# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 中国画(chinese Pictures) 000001

2. 中国画(chinese Pictures) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 中国画(Chinese pictures)
# 第1/2页

[ðə; ðɪ][ˌtiː ˈbiː]
**the** **tb**
这 结核病

结核病

[ˌtʃaɪˈniːz] ['pɪktʃəz]
**CHINESE** **PICTURES**
中国人 图片

中国图片

[nəʊts] [ɒn] ['fəʊtəgræfs]
**Notes** **on** **Photographs**
笔记 在 照片

照片笔记

[meɪd] [ɪn]['tʃaɪnə]
**Made** **in** **China**
制成 在 中国

中国制造

[baɪ]
**BY**
经过

经过

['mɪsɪz] .
**MRS** **.**
太太 .

太太。

[dʒeɪ] . [ef] . ['bɪʃəp]
**J** **.** **F** **.** **BISHOP**
J . F . 主教

JF 主教

[ef] . [ɑː(r)] . [dʒiː] . [es] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**F** **.** **R** **.** **G** **.** **S** **.** **,** **etc** **.**
F . 拉 . G . S . , ETC .

FRGS 等。

['kæsəl] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , ['lɪmɪtɪd]
**CASSELL** **AND** **COMPANY** **,** **Limited**
卡塞尔 和 公司 , 有限的

卡塞尔有限公司

['lʌndən] , ['pærɪs] , [njuː] [jɔːk] & Melbourne1900 .
**London** **,** **Paris** **,** **New** **York** **&** **Melbourne1900** **.**
伦敦 , 巴黎 , 新的 约克 & Melbourne1900 .

伦敦、巴黎、纽约和墨尔本1900年。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
**All** **Rights** **Reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
**INTRODUCTION .**
介绍 .

介绍。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [tɔːks] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['bɪʃəp] ['əʊvə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
**This little book is the outcome of talks with Mrs . Bishop over some of the**
这 小的 书 是 这 结果 的 会谈 和 太太 . 主教 超过 一些 的 这
['fəutəgræfs] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɪn][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːrniz]
**photographs which were taken by her in one or other of her journeys**
照片 哪个 是 已采取 经过 她 在 一 或者 其他 的 她 旅程
['ɪntuː][ænd; ənd] [ə'krɒs] ['tʃaɪnə] .
**into and across China .**
进入 和 穿过 中国 .

这本小册子是我与毕晓普夫人讨论她在中国旅行期间拍摄的一些照片的成果。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fəutəgræfs] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'pɪəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pʌblɪʃt] [wɜːks] ,
**Some of the photographs have already appeared in her published works ,**
一些 的 这 照片 有 已经 出现 在 她 已发布 作品 ,

其中一些照片已经出现在她已出版的作品中。

“ [ðə; ði] ['jæŋtsi] ['væli] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] ” [ænd; ənd] “ [kə'riə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəhʊd]
**“ The Yangtze Valley and Beyond ” and “ Korea and Her Neighbourhood**
“ 这 长江 谷 和 超过 ” 和 “ 韩国 和 她 邻里
” ( [ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , ['mʌri] ) .
**” ( 2 vols . , Murray ) .**
” ( 2 卷 . , 默里 ) .

《长江流域及更远地区》和《韩国及其周边地区》（2 卷，默里出版社）。

[ðə; ði] [nəʊts] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] ['sʌbstəns] , [dɪk'teɪtɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['bɪʃəp] .
**The notes were , in substance , dictated by Mrs . Bishop .**
这 笔记 是 , 在 物质 , 口述 经过 太太 . 主教 .

这些笔记实质上是由毕肖普夫人口述的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [ðeɪ] [kən'teɪn] [sʌm; səm]['riːəl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz] ,
**It is hoped they contain some real information on the people , their surroundings ,**
它 是 希望 他们 包含 一些 真实的 信息 在 这 人们 , 他们的 周围环境 ,

希望它们包含一些关于当地居民及其生活环境的真实信息。

[ænd; ənd]['hæbɪts] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [slaɪt] [ɪn] [fɔːm] ,
**and habits which , though slight in form ,**
和 习惯 哪个 , 尽管 轻微 在 形式 ,

以及一些虽然形式上很轻微的习惯，

[meɪ] [biː; bi]['helpf(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['betə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['prɒbləm] .
**may be helpful to a better understanding of a very difficult problem .**
可能 是 有帮助 到 一个 更好的 理解 的 一个 非常 难的 问题 .

或许有助于更好地理解一个非常棘手的问题。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['njuːzpeɪpə(r)] [pres] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] ['kruːəl]
**According to our newspaper press to - day , the Chinese are simply cruel**
根据 到 我们的 报纸 按 到 - 天 , 这 中国人 是 简单地 残忍的
[bɑːr'beriənz] .
**barbarians .**
野蛮人 .

根据我们今天的报纸报道，中国人简直就是残暴的野蛮人。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɪʃəp] ,
**According to Mrs . Bishop ,**
根据 到 太太 . 主教 ,

据毕晓普夫人说，

[wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['laɪkəbl] ['piːp(ə)l] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fɔːmd]

| when | you | know | them | they | are | a | likeable | people | — | and | she | has | formed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 知道 | 他们 | 他们 | 是 | 一个 | 讨人喜欢 | 人们 | — | 和 | 她 | 有 | 形成 |

[ðɪs] [ə'pɪnjən] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,

| this | opinion | in | spite | of | the | fact | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 观点 | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 事实 | 那 | , |

当你了解他们之后，你会发现他们是很讨人喜欢的人——尽管如此，她仍然形成了这种看法。

[ɪn][ðeə(r)] ['diːpli] - ['ruːtɪd] ['heɪtrɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrənəz] , [ðeɪ] [twaɪs] [ə'tækt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

| in | their | deeply | - | rooted | hatred | of | the | foreigners | , | they | twice | attacked | her | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 深 | - | 根 | 仇恨 | 的 | 这 | 外国人 | , | 他们 | 两次 | 遭到攻击 | 她 | 和 |

['vaɪələns] .

| violence | . |
|---|---|
| 暴力 | . |

由于他们对外国人根深蒂固的仇恨，他们两次对她施暴。

[ə; eɪ]['riːəl] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [wɪð] ['aʊə(r)] ['dɪfrənt] [məʊdz]

| A | real | understanding | of | the | people | is | for | us | , | with | our | different | modes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 真实的 | 理解 | 的 | 这 | 人们 | 是 | 为了 | 我们 | , | 和 | 我们的 | 不同的 | 模式 |

[ɒv; əv] [θɔːt] ,

| of | thought | , |
|---|---|---|
| 的 | 想法 | , |

对我们这些拥有不同思维方式的人来说，真正了解人民是至关重要的。

[məʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] ;

| most | difficult | to | arrive | at | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 难的 | 到 | 到达 | 在 | ; |

最难达到；

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [əd'vɑːns] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ək'septɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)l] [rɪ'pɔːts] [ænd; ənd]

| but | we | shall | not | advance | towards | it | by | accepting | all | the | evil | reports | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 将 | 不是 | 进步 | 向 | 它 | 经过 | 接受 | 全部 | 这 | 邪恶的 | 报告 | 和 |

['ʃʌtɪŋ] ['aʊə(r)] [ɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [wʌnz] .

| shutting | our | ears | to | the | good | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 我们的 | 耳朵 | 到 | 这 | 好的 | 一个 | . |

但是，如果我们全盘接受坏消息，对好消息充耳不闻，就无法朝着目标前进。

[ðæt] [ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv]['tʃaɪnə][ɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [kən'tɪnjuː][tuː; tə][biː; bi]

| That | the | problem | of | China | is | , | and | will | for | some | time | continue | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 问题 | 的 | 中国 | 是 | , | 和 | 将要 | 为了 | 一些 | 时间 | 继续 | 到 | 是 |

,

,

,

中国问题是，而且在一段时间内仍将是，

[ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwestʃən][tuː; tə][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz]['sɜːt(ə)n] .

| the | most | interesting | question | to | the | rest | of | the | world | is | certain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 有趣的 | 问题 | 到 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 世界 | 是 | 肯定 | . |

对世界其他地方来说，最有趣的问题无疑是这样的。

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][ɪts]['piːp(ə)l][ɪz][ɔːl] [ˌʌn'nəʊn] ,

| The | future | of | its | people | is | all | unknown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 未来 | 的 | 它是 | 人们 | 是 | 全部 | 未知 | , |

它的人民的未来完全未知。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ˌpɔsə'bilitiz] [wɪtʃ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['terə(r)][tuː; tə][ɔːl]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz]

| but | there | are | in | it | possibilities | which | make | it | a | terror | to | all | other | nations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 在 | 它 | 可能性 | 哪个 | 制作 | 它 | 一个 | 恐怖 | 到 | 全部 | 其他 | 国家 |

.

:

.

但它也蕴含着一些可能性，足以令其他所有国家感到恐惧。

[ˌaɪ 'viː]
**iv**
四

四

[eˈrɑːtə] .
**ERRATA .**
勘误表 .

勘误表。

[ðə; ði] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [ɒn][piː] . - [ænd; ənd][piː] . - [hæv; həv] [biːn] [trænsˈpəʊzd] .
**The illustrations on p . 79 and p . 81 have been transposed .**
这 插图 在 p . - 和 p . - 有 到过 转置 .

第 79 页和第 81 页的插图位置颠倒了。

[ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [ˌreprɪˈzents] “ [ðə; ði][ˈtæblət][ɒv; əv] [kənˈfjuːʃəs] , ” [ðə; ði][ˈlætə(r)] , “ [ðə; ði][ˈɔːltə(r)][ɒv; əv]
**The former represents “ The Tablet of Confucius , ” the latter , “ The Altar of**
这 以前的 代表 “ 这 药片 的 孔子 , ” 这 后者 , “ 这 坛 的
['hev(ə)n] .
**Heaven .**
天堂 .

前者代表“孔子碑”，后者代表“天坛”。

” [ˌtʃaɪˈniːz] ['pɪktʃəz] .
**” Chinese Pictures .**
” 中国人 图片 .

“中国图片。”

[ [-] [nəʊt] : [ðɪs] ['erə(r)][hæz; həz] [biːn] [kə'rektɪd] . ]
**[ Transcriber's Note : this error has been corrected . ]**
[ 转录员的 笔记 : 这 错误 有 到过 已更正 . ]

【转录者注：此错误已更正。】

[viː]
**v**
v

v

['kɒntents] .
**CONTENTS .**
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
**PAGE**
页

页

[ðə; ði] ['praɪvət] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ɪmˈpɪəriəl] ['pæləs] , [ˌpiːˈkɪŋ] [eit]
**The Private Entrance to the Imperial Palace , Peking 8**
这 私人的 入口 到 这 帝国 宫殿 , 北京 8

北京八号皇宫私人入口

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [lɪˈgeɪʃn] -
**The Entrance to the British Legation 10**
这 入口 到 这 英国 使馆 -

英国公使馆入口 10

['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [ɪnˈtɜːrprɪtər] -
**Entrance to the College of the Student Interpreters 12**
入口 到 这 大学 的 这 学生 口译员 -

学生口译员学院入学指南 12

[ðə; ði] [steɪt] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [lɪ'geɪʃn] -

| The | State | Carriage | of | the | British | Legation | 14 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 状态 | 运输 | 的 | 这 | 英国 | 使馆 | - |

英国公使馆的国事马车 14

[ðə; ði] [greɪt] [ɪm'pɪərɪəl] [stəʊn] [rəʊd] [frɒm; frəm] [ˌpiː'kɪŋ] [tuː; tə] ['tʃʌŋ'du] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [sɛz]

| The | Great | Imperial | Stone | Road | from | Peking | to | Chengtu | , | the | Capital | of | Sze |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 帝国 | 石头 | 路 | 从 | 北京 | 到 | 成都 | , | 这 | 首都 | 的 | 思 |

[tʃuː'ɑːn] -

| Chuan | 16 |
|---|---|
| 川 | - |

从北京到四川省会城市成都的皇家古道 16

[ə; eɪ] [mjuːl] [kɑːt] -

| A | Mule | Cart | 18 |
|---|---|---|---|
| 一个 | 骡子 | 大车 | - |

骡车 18

[ə; eɪ] [mæn'tʃuəriən] ['fæməli] ['trævəlɪŋ] -

| A | Manchurian | Family | Travelling | 20 |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 满洲 | 家庭 | 旅行 | - |

满洲一家旅行 20

['kærɪdʒ] [baɪ] ['beərəz] -

| Carriage | by | Bearers | 22 |
|---|---|---|---|
| 运输 | 经过 | 承运人 | - |

22号搬运工

[ə; eɪ]['trævələ(r)] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] [ɪn][mæn'tʃʊəriə] -

| A | Traveller | Arriving | at | an | Inn | in | Manchuria | 24 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 游客 | 抵达 | 在 | 一个 | 客栈 | 在 | 满洲 | - |

一位旅客抵达满洲的一家客栈 24

['kærɪdʒ] [ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪs] -

| Carriage | of | Merchandise | 26 |
|---|---|---|---|
| 运输 | 的 | 商品 | - |

货物运输 26

[ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ɔɪl] [ænd; ənd] [waɪn] -

| The | Mode | of | Carrying | Oil | and | Wine | 28 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 模式 | 的 | 携带 | 油 | 和 | 葡萄酒 | - |

油和酒的运输方式 28

['wiːlbærəʊ] ['træfɪk] [ɒn][ðə; ði] ['tʃʌŋ'du] [pleɪn] -

| Wheelbarrow | Traffic | on | the | Chengtu | Plain | 30 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 独轮车 | 交通 | 在 | 这 | 成都 | 清楚的 | - |

城土平原上的手推车交通 30

[ðə; ði] ['wiːlbærəʊ] [ɒv; əv] [nɔːθ] ['tʃaɪnə] -

| The | Wheelbarrow | of | North | China | 32 |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 独轮车 | 的 | 北 | 中国 | - |

华北的手推车 32

[ə; eɪ] [smɔːl] ['haʊsbəʊt] [ɒn][ðə; ði] ['jæŋtsi] [kɪ'æŋ] -

| A | Small | Houseboat | on | the | Yangtze | Kiang | 34 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 船屋 | 在 | 这 | 长江 | 江 | - |

长江上的一艘小船屋 34

[ə; eɪ] [fʊt] [bəʊt] [faʊnd] [ɪn] ['sentrəl] ['tʃaɪnə] -

| A | Foot | Boat | Found | in | Central | China | 36 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 脚 | 船 | 成立 | 在 | 中央 | 中国 | - |

中国中部发现一艘步行船 36

[sɪn] [tæn]['ræpɪd][ɒn][ðə; ði] ['jæŋtsi] ['rɪvə(r)] -
**Hsin Tan Rapid on the Yangtze River 38**
心 谭 迅速的 在 这 长江 河 -

长江新潭急流 38

[ə; eɪ] [bəʊt] [ɒn][ðə; ði][mɪn]['rɪvə(r)] , [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]['ræpɪdz] -
**A Boat on the Min River , Used for Running the Rapids 40**
一个 船 在 这 敏 河 , 用过的 为了 跑步 这 急流 -

明河上的一艘船，用于穿越急流 40

[pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv][dʒʌŋk][ɔː(r)]['rɪvə(r)] [boʊts] [æt; ət] [wɒn] ['sjen] -
**Part of a Fringe of Junks or River Boats at Wan Hsien 42**
部分 的 一个 边缘 的 垃圾 或者 河 船 在 万 贤 -

万县42号河船或帆船边缘的一部分

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪdʒɪz] , ['fuː'tʃau] -
**The Bridge of Ten Thousand Ages , Foochow 44**
这 桥 的 十 千 年龄 , 福州 -

万世桥，福州44

[ə; eɪ] [brɪdʒ] [æt; ət] [wɒn] ['sjen] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ɑːtʃ] [taɪp] -
**A Bridge at Wan Hsien of the Single Arch Type 46**
一个 桥 在 万 贤 的 这 单身的 拱 类型 -

万县46型单拱桥

['sɪksθ]
**vi**
六

六

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [miːn] [tʃuː] [sɛz] [tʃuː'ɑːn] -
**The Bridge of Mien Chuh Sze Chuan 48**
这 桥 的 勉 楚 思 川 -

四川面竹桥 48

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kʌntri] [brɪdʒ] -
**A Simple Country Bridge 50**
一个 简单的 国家 桥 -

简易乡村桥 50

[ə; eɪ]['drægən] [brɪdʒ] -
**A Dragon Bridge 52**
一个 龙 桥 -

龙桥 52

[ðə; ði] [zɪg] - [zæg] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌʃæŋ'haɪ] -
**The Zig - zag Bridge of Shanghai 54**
这 之字形 - 之字形 桥 的 上海 -

上海之字桥 54

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [gɪld] [ɒv; əv] [bə'nevələns] , [tʃʌŋ] [kɪŋ] -
**The Garden of the Guild of Benevolence , Chung King 56**
这 花园 的 这 公会 的 仁 , 钟 国王 -

忠清五十六年仁爱公会花园

[ə; eɪ] ['beriəl] ['tʃærəti] -
**A Burial Charity 58**
一个 葬礼 慈善 -

丧葬慈善机构 58

[ə; eɪ]['beɪbi]['taʊə(r)] , ['fuː'tʃau] -
**A Baby Tower , Foochow 60**
一个 婴儿 塔 , 福州 -

福州60号婴儿塔

['bɒt(ə)l]['selə(r)][ænd; ənd]['hɒspɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nt] -

| Bottle | Seller | and | Hospital | Patient | 62 |
|---|---|---|---|---|---|
| 瓶子 | 卖方 | 和 | 医院 | 病人 | - |

卖瓶子的和住院病人 62

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['ku:li] -

| The | Dying | Coolie | 64 |
|---|---|---|---|
| 这 | 垂死 | 苦力 | - |

垂死苦力64

[ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] ['seplkə(r)] [θru:'aʊt] ['sʌðən] ['tʃaɪnə] -

| The | Mode | of | Sepulchre | throughout | Southern | China | 66 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 模式 | 的 | 坟墓 | 自始至终 | 南方 | 中国 | - |

中国南方各地的墓葬模式 66

['kɔ:fɪnz] [kept] [ə'bʌv] [graʊnd] -

| Coffins | Kept | Above | Ground | 68 |
|---|---|---|---|---|
| 棺材 | 保留 | 多于 | 地面 | - |

棺材存放于地面以上 68

[ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][æt; ət]['mʊkdən] -

| The | Temple | of | the | God | of | Literature | at | Mukden | 70 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寺庙 | 的 | 这 | 上帝 | 的 | 文学 | 在 | 奉天 | - |

奉天文神庙（70年）

[ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][fɒks] , ['mʊkdən] -

| The | Temple | of | the | Fox | , | Mukden | 72 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寺庙 | 的 | 这 | 狐狸 | , | 奉天 | - |

狐狸庙，奉天72

['weɪsaɪd] [ʃraɪnz] -

| Wayside | Shrines | 74 |
|---|---|---|
| 路边 | 神社 | - |

路边神龛 74

[ðə; ði]['faɪkəs][rɪˌlɪ'dʒoʊsə] -

| The | Ficus | Religiosa | 76 |
|---|---|---|---|
| 这 | 榕 | 宗教 | - |

菩提树（Ficus religiosa）76

[ðə; ði]['ɔ:ltə(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] -

| The | Altar | of | Heaven | 78 |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 坛 | 的 | 天堂 | - |

天坛 78

[ðə; ði]['tæblət][ɒv; əv] [kən'fju:ʃəs] -

| The | Tablet | of | Confucius | 80 |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 药片 | 的 | 孔子 | - |

孔子碑 80

[ə; eɪ] ['pɔ:səlɪn] - ['frʌntɪd] ['temp(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['jæŋtsi] -

| A | Porcelain | - | fronted | Temple | on | the | Yangtze | 82 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 瓷 | - | 正面 | 寺庙 | 在 | 这 | 长江 | - |

长江边一座瓷面寺庙 82

[tʃaɪld] ['i:tɪŋ] [raɪs] [wɪð] ['tʃɒpstɪks] -

| Child | Eating | Rice | with | Chopsticks | 84 |
|---|---|---|---|---|---|
| 孩子 | 吃 | 米 | 和 | 筷子 | - |

用筷子吃米饭的小孩 84

[fɔ:t] [ɒn][ðə; ði] [ˌpi:'kɪŋ] [wɔ:l] -

| Fort | on | the | Peking | Wall | 86 |
|---|---|---|---|---|---|
| 堡 | 在 | 这 | 北京 | 墙 | - |

北京长城上的堡垒 86

[əˈnʌðə(r)] [fɔːt] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ˌpiːˈkɪŋ] -

| Another | Fort | on | the | Wall | of | Peking | 88 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 堡 | 在 | 这 | 墙 | 的 | 北京 | - |

北京长城上的另一座堡垒 88

[kəˈlɒs(ə)l] [ˌæstrəˈnɒmɪk(ə)l] [ˈɪnstrʊm(ə)nts] [ɒn][ðə; ði] [ˌpiːˈkɪŋ] [wɔːl] -

| Colossal | Astronomical | Instruments | on | the | Peking | Wall | 90 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 庞大 | 天文 | 仪器 | 在 | 这 | 北京 | 墙 | - |

北京长城上的巨型天文仪器 90

[ʃiːɛn] [mʌn] [geɪt] -

| Chien | Mun | Gate | 92 |
|---|---|---|---|
| 钱 | 门 | 门 | - |

建门92号

[ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ˈvɪktəri] , [ˈmʊkdən] -

| The | Gate | of | Victory | , | Mukden | 94 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 的 | 胜利 | , | 奉天 | - |

胜利之门，奉天九十四

[ðə; ði] [west] [geɪt] [ɒv; əv] - [ˈfuː] -

| The | West | Gate | of | Kialing | Fu | 96 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 西方 | 门 | 的 | - | 傅 | - |

基陵府西门 96

[ðə; ði] [west] [geɪt] [ɒv; əv] [ˈhæŋˈtʃau] -

| The | West | Gate | of | Hangchow | 98 |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 西方 | 门 | 的 | 杭州 | - |

杭州西门 98

[sevn]

| vii |
|---|
| 七 |

七

[ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fəˈbɪd(ə)n] [ˈsɪti] -

| The | Gate | of | a | Forbidden | City | 100 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 的 | 一个 | 禁止 | 城市 | - |

紫禁城大门 100

[sɪlk] [ˈriːlɪŋ] -

| Silk | Reeling | 102 |
|---|---|---|
| 丝绸 | 卷轴 | - |

丝绸卷绕 102

[ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈentrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] -

| A | Typical | Entrance | to | a | House | 104 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 典型的 | 入口 | 到 | 一个 | 房子 | - |

典型的房屋入口 104

[ðə; ði] [gest] [hɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [haʊs] , [wɒn] [ˈsjen] , [sɛz] [tʃuːˈɑːn] -

| The | Guest | Hall | in | a | Chinese | House | , | Wan | Hsien | , | Sze | Chuan | 106 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 客人 | 大厅 | 在 | 一个 | 中国人 | 房子 | , | 万 | 贤 | , | 思 | 川 | - |

四川万县某民居的客厅，106

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈvɪlɪdʒ] -

| A | Chinese | Village | 108 |
|---|---|---|---|
| 一个 | 中国人 | 村庄 | - |

中国村庄 108

[ə; eɪ] [ˈfɑːmhaʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈhækə] [ˈkʌntri] , [ˈsʌðən] [ˈtʃaɪnə] -

| A | Farmhouse | in | the | Hakka | Country | , | Southern | China | 110 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 农家 | 在 | 这 | 客家 | 国家 | , | 南方 | 中国 | - |

中国南方客家地区的一座农舍 110

[ə; eɪ] ['mɑːkɪt] [pleɪs] [ɔː(r)] ['mɑːkɪt] [striːt] [ɪn] [sɛz] [tʃuː'ɑːn] -

| A | Market | Place | or | Market | Street | in | Sze | Chuan | 112 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 市场 | 地方 | 或者 | 市场 | 街道 | 在 | 思 | 川 | - |

四川的集市或市场街 112

[ðə; ði] ['kɒblə(r)] -

| The | Cobbler | 114 |
|---|---|---|
| 这 | 皮匠 | - |

鞋匠 114

['kæriɪŋ] ['lɪkwɪd] [mə'njʊə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fiːldz] -

| Carrying | Liquid | Manure | to | the | Fields | 116 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 液体 | 肥料 | 到 | 这 | 田野 | - |

将液态肥料运送到田间 116

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [tʃeə(r)] -

| The | Marriage | Chair | 118 |
|---|---|---|---|
| 这 | 婚姻 | 椅子 | - |

婚姻椅 118

[məʊd] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [kæʃ] [ænd; ənd] ['beɪbiz] -

| Mode | of | Carrying | Cash | and | Babies | 120 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 模式 | 的 | 携带 | 现金 | 和 | 婴儿 | - |

携带现金和婴儿的方式 120

[ə; eɪ] [paɪ] - [fæŋ] , [ɔː(r)] ['wɪdoʊz] [ɑːtʃ] -

| A | Pai | - | fang | , | or | Widow's | Arch | 122 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 派 | - | 方 | , | 或者 | 寡妇的 | 拱 | - |

排房，或称寡妇拱 122

[tuː] ['səʊldʒəz] [ɒv; əv] [sɛz] [tʃuː'ɑːn] -

| Two | Soldiers | of | Sze | Chuan | 124 |
|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 士兵 | 的 | 思 | 川 | - |

四川二兵 124

['əʊpiəm] ['kʌltʃə(r)] [ɪn'krəʊtʃɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [raɪs] [lændz] , [sɛz] [tʃuː'ɑːn] -

| Opium | Culture | Encroaching | on | the | Rice | Lands | , | Sze | Chuan | 1268 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸦片 | 文化 | 侵入 | 在 | 这 | 米 | 土地 | , | 思 | 川 | - |

鸦片文化侵占稻田，四川，1268年

[ðə; ði] ['praɪvət] ['entrəns]

| THE | PRIVATE | ENTRANCE |
|---|---|---|
| 这 | 私人的 | 入口 |

私人入口

[tuː; tə] [ðə; ði]

| TO | THE |
|---|---|
| 到 | 这 |

到

[ɪm'pɪəriəl] ['pæləs] , [ˌpiː'kɪŋ] .

| IMPERIAL | PALACE | , | PEKING | . |
|---|---|---|---|---|
| 帝国 | 宫殿 | , | 北京 | . |

北京皇宫。

[ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]

| A | subject | of | considerable | interest | , | owing | to | the | mystery | surrounding | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 主题 | 的 | 大量 | 兴趣 | , | 欠款 | 到 | 这 | 神秘 | 周围 | 这 |

['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['fæməli] .

| members | of | the | Imperial | Family | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 成员 | 的 | 这 | 帝国 | 家庭 | . |

由于皇室成员身上笼罩着神秘色彩，因此这是一个备受关注的话题。

[ðə; ði] ['fəʊtəgrɑ:f] [wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][wɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜ:p(ə)l][ɔ:(r)] [fə'bɪd(ə)n] ['sɪti] ,

| The | photograph | was | taken | from | the | wall | of | the | Purple | or | Forbidden | City | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 照片 | 曾是 | 已采取 | 从 | 这 | 墙 | 的 | 这 | 紫色的 | 或者 | 禁止 | 城市 | , |

这张照片是从紫禁城（或称故宫）的墙上拍摄的。

[ɪn] [wɪtʃ] ['əʊnli][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['fæməli][ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɒnturɑ:ʒ] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [dwel]

| in | which | only | the | Imperial | Family | and | their | entourage | have | the | right | to | dwell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 仅有的 | 这 | 帝国 | 家庭 | 和 | 他们的 | 随行人员 | 有 | 这 | 正确的 | 到 | 住 |

.

:

.

只有皇室成员及其随从才有权居住于此。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [ru:ft] [wɪð] ['jeləʊ] [taɪlz] ,

| The | building | in | the | centre | , | which | is | roofed | with | yellow | tiles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建筑 | 在 | 这 | 中心 | , | 哪个 | 是 | 有顶棚 | 和 | 黄色的 | 瓷砖 | , |

中央那栋屋顶铺着黄色瓦片的建筑，

[ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] ,

| is | supposed | to | be | the | residence | of | the | Emperor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 据称 | 到 | 是 | 这 | 住宅 | 的 | 这 | 皇帝 | , |

据说是皇帝的住所，

[bʌt; bət] [weə(r)] [hi:; hi] [dʌz] ['æktʃuəli] [rɪ'zaɪd] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .

| but | where | he | does | actually | reside | remains | a | mystery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在哪里 | 他 | 做 | 实际上 | 居住 | 遗迹 | 一个 | 神秘 | . |

但他实际居住在哪里仍然是个谜。

[ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɪz] [θru:] [ðə; ði] ['ɑ:tʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒn][ðə; ði][left] . [naɪn]

| The | entrance | to | the | Palace | is | through | the | arches | in | the | building | on | the | left | . | 9 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 入口 | 到 | 这 | 宫殿 | 是 | 通过 | 这 | 拱门 | 在 | 这 | 建筑 | 在 | 这 | 左边 | . | 9 |

宫殿入口位于左侧建筑的拱门内。9

[ðə; ði] ['praɪvət] ['entrəns]

| THE | PRIVATE | ENTRANCE |
|---|---|---|
| 这 | 私人的 | 入口 |

私人入口

[tu:; tə][ðə; ði]

| TO | THE |
|---|---|
| 到 | 这 |

到

[ɪm'pɪəriəl] ['pæləs] , PEKING10

| IMPERIAL | PALACE | , | PEKING10 |
|---|---|---|---|
| 帝国 | 宫殿 | , | PEKING10 |

北京皇宫10

[ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]

| THE | ENTRANCE | TO | THE |
|---|---|---|---|
| 这 | 入口 | 到 | 这 |

入口

['brɪtɪʃ] [lɪ'geɪʃn] .

| BRITISH | LEGATION | . |
|---|---|---|
| 英国的 | 使馆 | . |

英国公使馆。

[ðə; ði] [lɪ'geɪʃn] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [əʊld] ['pæləs] , [wɪtʃ] ['fɔ:məli] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]

| The | Legation | is | a | fine | old | palace | , | which | formerly | belonged | to | a | member | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 使馆 | 是 | 一个 | 美好的 | 老的 | 宫殿 | , | 哪个 | 以前 | 属于 | 到 | 一个 | 成员 | 的 |

[ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['fæməli] .

| the | Imperial | Family | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 帝国 | 家庭 | . |

使馆是一座精美的古老宫殿，它以前属于皇室成员。

[ðə; ði] ['fəʊtəgrɑ:f] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st] ['kɔ:tjɑ:d] .

| The | photograph | shows | the | entrance | to | the | first | courtyard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 照片 | 演出 | 这 | 入口 | 到 | 这 | 第一的 | 庭院 | . |

照片显示的是第一个庭院的入口。

[ðə; ði] [lɪ'geɪʃn] ['kɒmpaʊnd] [ɪz] ['veri] [ɪk'stensɪv] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] ['sevrəl] [ 'kɔ:t,jɑ:d ] [wɪð] ['bɪldɪŋz] [raʊnd] [i:tʃ] .

| The | Legation | compound | is | very | extensive | , | and | contains | several | courtyards | with | buildings | round | each | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 使馆 | 化合物 | 是 | 非常 | 广泛的 | , | 和 | 包含 | 一些 | 庭院 | 和 | 建筑物 | 圆形的 | 每个 | . |

使馆建筑群非常庞大，包含多个庭院，每个庭院周围都有建筑物。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['haɪli] ['dekəreɪtɪd] ,

| It | is | very | highly | decorated | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 非常 | 高度 | 装饰 | , |

它装饰得非常华丽。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʃəʊn] [ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] ['bi:ɪŋ] [ɪ'læbərətli] [rɔ:t] [ɪn] ['lækəd] [wɜ:k] [ɒv; əv][gəʊld] [ænd; ənd] ['kʌləs] .

| the | designs | shown | in | this | picture | being | elaborately | wrought | in | lacquered | work | of | gold | and | colours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 设计 | 所示 | 在 | 这 | 图片 | 存在 | 精心 | 锻 | 在 | 漆面 | 工作 | 的 | 金子 | 和 | 颜色 | . |

图片中所示的图案是用金漆和彩色漆器精心制作而成。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['ri:s(ə)ntli] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ɪn][ðeə(r)] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔ:l] ['fɒrənəz] ,

| This | is | the | building | recently | attacked | by | the | Chinese | in | their | attempt | to | destroy | all | foreigners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 建筑 | 最近 | 遭到攻击 | 经过 | 这 | 中国人 | 在 | 他们的 | 试图 | 到 | 破坏 | 全部 | 外国人 | , |

这是近期遭到中国军队袭击的建筑，他们试图以此消灭所有外国人。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] [ˌjʊərə'pi:ən] [ li'geiʃən ] [hu:] [tʊk] ['refju:dʒ] [wɪð] [sɜ:(r)] [klɔ:d] [mək'dɒn(ə)ld] . -

| including | the | members | of | the | various | European | Legations | who | took | refuge | with | Sir | Claude | Macdonald | . | 11 | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 这 | 成员 | 的 | 这 | 各种各样的 | 欧洲的 | 使节团 | WHO | 采取 | 避难所 | 和 | 先生 | 克劳德 | 麦克唐纳 | . | | - |

其中包括投奔克劳德·麦克唐纳爵士的各欧洲使馆成员。[11]

[ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]

| THE | ENTRANCE | TO | THE |
|---|---|---|---|
| 这 | 入口 | 到 | 这 |

入口

['brɪtɪʃ] LEGATION12

| BRITISH | LEGATION12 |
|---|---|
| 英国的 | LEGATION12 |

英国公使馆12

['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ]
**ENTRANCE** **TO** **THE** **COLLEGE**
入口 到 这 大学

进入学院

[ɒv; əv][ðə; ði]
**OF** **THE**
的 这

的

['stjuːd(ə)nt] [ɪn'tɜːrprɪtər] .
**STUDENT** **INTERPRETERS** **.**
学生 口译员 .

学生口译员。

['stjuːd(ə)nt] [ɪn'tɜːrprɪtər] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] ['entə(r)][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [tuː; tə][prɪ'peə(r)]
**Student** **interpreters** **are** **young** **Englishmen** **who** **enter** **the** **College** **to** **prepare**
学生 口译员 是 年轻的 英国人 WHO 进入 这 大学 到 准备
[ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɒnsjələ(r)] ['sɜːvɪs] .
**themselves** **for** **the** **Consular** **Service** **.**
他们自己 为了 这 领事 服务 .

学生翻译是进入学院学习以准备从事领事服务的年轻英国人。

[æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [pɑːs] [ðeə(r)] ['entrəns] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
**At** **eighteen** **they** **have** **to** **pass** **their** **entrance** **examination** **.**
在 十八 他们 有 到 经过 他们的 入口 考试 .

十八岁时，他们必须通过入学考试。

[ðeɪ] [rɪ'siːv] ['gɪv(ə)n][pəʊsts][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kɔnsjulits] .
**They** **receive** **given** **posts** **in** **connection** **with** **one** **of** **the** **various** **Chinese** **Consulates** **.**
他们 收到 给定 帖子 在 联系 和 一 的 这 各种各样的 中国人 领事馆 .

他们会被分配到与中国各领事馆相关的岗位。

[ɔːl]['aʊə(r)] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kɔnsəlz] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['kɒlɪdʒ] .
**All** **our** **Chinese** **Consuls** **are** **drawn** **from** **this** **College** **.**
全部 我们的 中国人 领事 是 绘制 从 这 大学 .

我们所有的中国领事都出自这所学院。

[ˌaɪ 'tiː][stændz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪ'geɪʃn] ,
**It** **stands** **within** **the** **grounds** **of** **the** **Legation** **,**
它 站立 之内 这 理由 的 这 使馆 ,

它位于使馆区内，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʃəʊn] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] . -
**which** **is** **the** **building** **shown** **on** **the** **right** **of** **the** **picture** **.** **13**
哪个 是 这 建筑 所示 在 这 正确的 的 这 图片 . -

即图中右侧所示的建筑物。13

['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ]
**ENTRANCE** **TO** **THE** **COLLEGE**
入口 到 这 大学

进入学院

[ɒv; əv][ðə; ði]
**OF** **THE**
的 这

的

['stjuːd(ə)nt] INTERPRETERS14
**STUDENT** **INTERPRETERS14**
学生 INTERPRETERS14

学生口译员14

[ðə; ði] [steɪt] ['kærɪdʒ]
**THE** **STATE** **CARRIAGE**
这 状态 运输

国家马车

[ɒv; əv][ðə; ði]
**OF** **THE**
的 这

的

['brɪtɪʃ] [lɪ'geɪʃn] .
**BRITISH** **LEGATION** **.**
英国的 使馆 .

英国公使馆。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['præktɪkli] [nəʊ] ['kærɪdʒ] [rəʊdz] [ɪn]['tʃaɪnə] , [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['vɜːtʃuəli] [nəʊ] ['kærɪdʒ]
**There** **are** **practically** **no** **carriage** **roads** **in** **China** **,** **so** **that** **there** **is** **virtually** **no** **carriage**
那里 是 几乎 不 运输 道路 在 中国 , 所以 那 那里 是 几乎 不 运输
['træfɪk] .
**traffic** **.**
交通 .

中国几乎没有马车道，因此几乎没有马车交通。

[ðɪs] [rʌf] , [sp'rɪŋləs] [kɑːt][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['kærɪdʒ] [drɔːn] [baɪ] ['ænɪmlz] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l]
**This** **rough** **,** **springless** **cart** **is** **the** **only** **carriage** **drawn** **by** **animals** **at** **the** **disposal**
这 粗糙的 , 无弹簧 大车 是 这 仅有的 运输 绘制 经过 动物 在 这 处理
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɪ'geɪʃn] . -
**of** **the** **Legation** **.** **15**
的 这 使馆 . -

这辆简陋的、没有弹簧的马车是使馆唯一可用的畜力马车。[15]

[ðə; ði] [steɪt] ['kærɪdʒ]
**THE** **STATE** **CARRIAGE**
这 状态 运输

国家马车

[ɒv; əv][ðə; ði]
**OF** **THE**
的 这

的

['brɪtɪʃ] LEGATION16
**BRITISH** **LEGATION16**
英国的 LEGATION16

英国公使馆16

[ðə; ði] [greɪt] [ɪm'pɪərɪəl] [stəʊn]
**THE** **GREAT** **IMPERIAL** **STONE**
这 伟大的 帝国 石头

伟大的帝王石

[rəʊd] [frɒm; frəm] [ˌpiː'kɪŋ] [tuː; tə]
**ROAD** **FROM** **PEKING** **TO**
路 从 北京 到

从北京到

['tʃʌŋ'du] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [sɛz] [tʃuː'ɑːn] .
**CHENGTU** **,** **THE** **CAPITAL** **OF** **SZE** **CHUAN** **.**
成都 , 这 首都 的 尺寸 川 .

四川省会成都。

[meɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

| Made | more | than | a | thousand | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 更多的 | 比 | 一个 | 千 | 年 | 前 | , |

一千多年前制造的

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ɪts] [kən'strʌkʃn] .

| it | must | have | been | a | gigantic | work | at | the | time | of | its | construction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 巨大 | 工作 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 它是 | 建造 | . |

在建造之时，它一定是一项浩大的工程。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [peɪvd] [θruː'aʊt] [wɪð] [rʌf] [stəʊn][flægz][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] , [ɔː(r)][ə'baʊt] [hɑːf][ɪts][wɪdθ; wɪtθ] ,

| It | was | paved | throughout | with | rough | stone | flags | for | about | eight | feet | , | or | about | half | its | width | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 铺砌路面 | 自始至终 | 和 | 粗糙的 | 石头 | 旗帜 | 为了 | 关于 | 八 | 脚 | , | 或者 | 关于 | 一半 | 它是 | 宽度 | , |

整个路面大约有八英尺宽，也就是大约一半的宽度，都铺着粗糙的石板。

[ænd; ənd]['plɑːntɪd] [wɪð] ['siːdəz] .

| and | planted | with | cedars | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 已种植 | 和 | 雪松 | . |

并种植了雪松。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt][ɒv; əv][rɪ'peə(r)] , [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][məʊst] [θɪŋz] [ɪn]['tʃaɪnə] ,

| It | is | now | very | much | out | of | repair | , | as | are | most | things | in | China | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 现在 | 非常 | 很多 | 出去 | 的 | 维修 | , | 作为 | 是 | 最多 | 事物 | 在 | 中国 | , |

它现在已经破败不堪，就像中国的大多数事物一样。

[ðə; ði][flægz] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['dɪstənsɪz] ;

| the | flags | disappearing | now | and | again | for | long | distances | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旗帜 | 消失 | 现在 | 和 | 再次 | 为了 | 长的 | 距离 | ; |

旗帜时不时消失在很远的地方；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,

| but | it | is | still | the | object | of | much | official | attention | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 仍然 | 这 | 目的 | 的 | 很多 | 官方的 | 注意力 | , |

但它仍然是官方高度关注的对象。

[ænd; ənd] ['evri] [jɪə(r)]['sɜːt(ə)n] ['mædʒɪsˌtret] [ɪn'spekt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði] ['siːdəz] ,

| and | every | year | certain | magistrates | inspect | it | and | count | the | cedars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 年 | 肯定 | 地方法官 | 检查 | 它 | 和 | 数数 | 这 | 雪松 | , |

每年都会有一些官员去巡视并清点雪松的数量。

['evri] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [siːld] [wɪð] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [siːl] .

| every | one | of | which | is | sealed | with | the | Imperial | seal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 的 | 哪个 | 是 | 密封 | 和 | 这 | 帝国 | 海豹 | . |

每一件都盖有皇室印章。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [hæv; həv][daɪd] , [bʌt; bət] ['meni] [stɪl] [sə'vaɪv] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][grænd] ['ɒbdʒɪkts][baɪ][ðə; ði]['rəʊdsaɪd] . -

| Many | of | the | trees | have | died | , | but | many | still | survive | and | are | grand | objects | by | the | roadside | . | 17 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 树木 | 有 | 死亡 | , | 但 | 许多 | 仍然 | 存活 | 和 | 是 | 盛大 | 对象 | 经过 | 这 | 路边 | . | - |

许多树木已经枯死，但仍有许多树木存活下来，成为路边一道壮丽的风景。17

[ðə; ði] [greɪt] [ɪm'pɪəriəl] [stəʊn]

| THE | GREAT | IMPERIAL | STONE |
|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 帝国 | 石头 |

伟大的帝王石

[rəʊd] [frɒm; frəm] [ˌpiːˈkɪŋ] [tuː; tə]
**ROAD** **FROM** **PEKING** **TO**
路 从 北京 到

从北京到

['tʃʌŋ'du] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv]
**CHENGTU** **,** **THE** **CAPITAL** **OF**
成都 , 这 首都 的

成都，首都

[sɛz] CHUAN18
**SZE** **CHUAN18**
尺寸 CHUAN18

施川18

[ə; eɪ] [mjuːl] [kɑːt] .
**A** **MULE** **CART** **.**
一个 骡子 大车 .

骡车。

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][məʊd][ɒv; əv] [kən'veɪəns] [ɪn][mæn'tʃʊərɪə] , [ðə; ði] ['nɔːðən] ['prɒvɪns] .
**A** **typical** **mode** **of** **conveyance** **in** **Manchuria** **,** **the** **Northern** **Province** **.**
一个 典型的 模式 的 输送 在 满洲 , 这 北方 省 .

满洲北部省份的典型交通工具。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] ['lʌgɪdʒ] [ɪz] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːt] .
**The** **arrangement** **for** **carrying** **luggage** **is** **seen** **at** **the** **back** **of** **the** **cart** **.**
这 安排 为了 携带 行李 是 已见 在 这 后退 的 这 大车 .

可以看到货车后部设有行李搬运装置。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lɪ'geɪʃn] [steɪt] ['kærɪdʒ] [ɪn] [kən'strʌkʃn] , ['biːɪŋ] [ɪn'taɪəli]
**It** **is** **very** **similar** **to** **the** **Legation** **state** **carriage** **in** **construction** **,** **being** **entirely**
它 是 非常 相似的 到 这 使馆 状态 运输 在 建造 , 存在 完全
[wɪ'ðaʊt] [sprɪŋz] .
**without** **springs** **.**
没有 弹簧 .

它的结构与使馆马车非常相似，完全没有弹簧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][juːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'veɪəns] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rəʊdləs] ['kʌntri] ,
**It** **is** **only** **possible** **to** **use** **such** **a** **conveyance** **in** **such** **a** **roadless** **country** **,**
它 是 仅有的 可能的 到 使用 这样的 一个 输送 在 这样的 一个 无路 国家 ,

只有在这样一个没有道路的国家，才有可能使用这种交通工具。

[wɪð] ['eni] [sɪ'kjʊərətɪ][frɒm; frəm]['brəʊkən] [bəʊnz] , [baɪ] [ ə'dɔpt ] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][pæd][ðə; ði]
**with** **any** **security** **from** **broken** **bones** **,** **by** **adopting** **the** **precaution** **to** **pad** **the**
和 任何 安全 从 破碎的 骨头 , 经过 收养 这 预防 到 软垫 这
[həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪərɪə(r)] ,
**whole** **of** **the** **interior** **,**
所有的 的 这 内部的 ,

为了防止骨折，采取预防措施，在整个内部都铺上衬垫。

['bɒtəm] , [tɒp] , [ænd; ənd][saɪdz] [wɪð] [θɪk] ['mætrəsɪz] .
**bottom** **,** **top** **,** **and** **sides** **with** **thick** **mattresses** **.**
底部 , 顶部 , 和 侧面 和 厚的 床垫 .

底部、顶部和侧面均铺有厚床垫。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] [θriː] [maɪlz]['əʊnli] ,
**In** **the** **course** **of** **a** **journey** **of** **three** **miles** **only** **,**
在 这 课程 的 一个 旅行 的 三 英里 仅有的 ,

在短短三英里的路程中，

['mɪsɪz] . ['bɪʃəp] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːt][ɪn]

| Mrs | . | Bishop | had | the | misfortune | to | be | thrown | into | the | top | of | the | cart | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 主教 | 有 | 这 | 不幸 | 到 | 是 | 抛掷 | 进入 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 大车 | 在 |

[æn; ən][ˌʌp'set] [wɪð] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm][wɒz; wəz]['brəʊkən][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed]

| an | upset | with | such | violence | that | her | arm | was | broken | and | her | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 沮丧的 | 和 | 这样的 | 暴力 | 那 | 她 | 手臂 | 曾是 | 破碎的 | 和 | 她 | 头 |

[sɪ'vɪəli] [kʌt] .

| severely | cut | . |
|---|---|---|
| 严重 | 切 | . |

比肖普夫人不幸在一次翻车事故中被甩到车顶上，摔得非常厉害，导致她的手臂骨折，头部严重割伤。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [keɪs] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːt][wɒz; wəz][nɒt] ['pædɪd] . -

| In | her | case | , | unfortunately | , | the | top | of | the | cart | was | not | padded | . | 19 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 案件 | , | 很遗憾 | , | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 大车 | 曾是 | 不是 | 带衬垫 | . | - |

不幸的是，她乘坐的推车顶部没有衬垫。19

[ə; eɪ] [mjuːl] CART20

| A | MULE | CART20 |
|---|---|---|
| 一个 | 骡子 | CART20 |

骡车20

[ə; eɪ] [mæn'tʃuəriən]

| A | MANCHURIAN |
|---|---|
| 一个 | 满洲里 |

满洲人

['fæməli] ['trævəlɪŋ] .

| FAMILY | TRAVELLING | . |
|---|---|---|
| 家庭 | 旅行 | . |

家庭旅行。

[ɔːl'ðəʊ] [səʊ] ['rɪski] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [lɪm] ,

| Although | so | risky | to | life | and | limb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 所以 | 风险 | 到 | 生活 | 和 | 肢 | , |

虽然这样做会危及生命和肢体，

[ðə; ði][mjuːl] [kɑːt][ɪz][ðə; ði][mɔː(r)]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [məʊd] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn]

| the | mule | cart | is | the | more | fashionable | mode | of | moving | from | place | to | place | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骡子 | 大车 | 是 | 这 | 更多的 | 时髦 | 模式 | 的 | 移动 | 从 | 地方 | 到 | 地方 | 在 |

[mæn'tʃʊəriə] .

| Manchuria | . |
|---|---|
| 满洲 | . |

在满洲，骡车是比较时髦的出行方式。

[ðə; ði] ['pʊrər] ['piːp(ə)l] [raɪd] [ɒn] ['æsɪz] ,

| The | poorer | people | ride | on | asses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷 | 人们 | 骑 | 在 | 亚斯 | , |

穷人骑驴。

[wɪð] [ðeə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [slʌŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] . -

| with | their | belongings | slung | about | in | the | manner | shown | in | the | picture | . | 21 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 财物 | 吊着 | 关于 | 在 | 这 | 方式 | 所示 | 在 | 这 | 图片 | . | - |

他们的所有物品都像图中所示那样随意堆放在一起。21

[ə; eɪ] [mæn'tʃuəriən]

| A | MANCHURIAN |
|---|---|
| 一个 | 满洲里 |

满洲人

['fæməli] TRAVELLING22

| FAMILY | TRAVELLING22 |
|---|---|
| 家庭 | TRAVELLING22 |

家庭旅行22

['kærɪdʒ] [baɪ] ['beərəz] .
**CARRIAGE BY BEARERS .**
运输 经过 持有者 .

托运。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['præktɪkli] [nəʊ] [rəʊdz] , [æz; əz][wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [rəʊdz] .
**Out in the country there are practically no roads , as we understand roads .**
出去 在 这 国家 那里 是 几乎 不 道路 , 作为 我们 理解 道路 .

乡村地区几乎没有我们通常意义上理解的道路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ə'veɪləb(ə)l] [graʊnd] ,
**It is necessary to cultivate every inch of available ground ,**
它 是 必要的 到 培育 每一个 英寸 的 可用的 地面 ,

必须充分利用每一寸土地。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːmə(r)] [ bi'grʌdʒ ] ['eniθɪŋ] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fiːldz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑːðz] ,
**and the farmer begrudges anything taken from the fields for the paths ,**
和 这 农民 怨恨 任何事物 已采取 从 这 字段 为了 这 路径 ,

农夫对任何从田里取走用来修路的东西都心存不满。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)] [tuː] [waɪd] .
**which are but a foot or two wide .**
哪个 是 但 一个 脚 或者 二 宽的 .

它们只有一两英尺宽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
**It is easy to understand that , under such conditions ,**
它 是 简单的 到 理解 那 , 在下面 这样的 状况 ,

不难理解，在这种情况下，

[ðə; ði]['ɔːlməʊst][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][məʊd][ɒv; əv]['pæsɪndʒə(r)]['trænzɪt][ɪz][baɪ] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['beərəz] .
**the almost universal mode of passenger transit is by chairs and bearers .**
这 几乎 普遍的 模式 的 乘客 交通 是 经过 椅子 和 持有者 .

目前几乎所有的乘客运输方式都是乘坐座椅和由人抬着的。

[ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːðz] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
**The narrowness of the paths is a source of trouble .**
这 狭窄 的 这 路径 是 一个 来源 的 麻烦 .

道路狭窄是个麻烦事。

[wen] [tuː] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] ['beərəz] [ə'prəʊtʃ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
**When two parties of bearers approach each other ,**
什么时候 二 各方 的 持有者 方法 每个 其他 ,

当两队搬运工彼此靠近时，

[ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ɪn'djuːs][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [meɪk] [weɪ] ;
**there is much shouting to induce one or other to return and make way ;**
那里 是 很多 喊叫 到 诱导 一 或者 其他 到 返回 和 制作 方式 ;

双方大声喊叫，试图让一方或双方返回并让路；

[bʌt; bət] [wen] [bəuθ] [kʌm] [ɒn] , [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][get] [ɒf] , [ɔː(r)][biː; bi] [pʊʃt] [ɒf] ,
**but when both come on , one has to get off , or be pushed off ,**
但 什么时候 两个都 来 在 , 一 有 到 得到 离开 , 或者 是 推动 离开 ,

但当两者都启动时，其中一个必须启动，或者被推开。

['ɪntuː][ðə; ði] [swɒmp] [baɪ][ðə; ði] [saɪdz] .
**into the swamp by the sides .**
进入 这 沼泽 经过 这 侧面 .

进入两侧的沼泽地。

[wen] [wʌn][ɪz][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɔːʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'veərɪəbli] [ðə; ði] [swɒmp] .
**When one is a foreigner his portion is invariably the swamp .**
什么时候 一 是 一个 外国人 他的 部分 是 总是 这 沼泽 .

如果一个人是外国人，那么他所得到的总是沼泽地。

[ðə; ði] ['beərəz] [ɑ:(r); ə(r)]['peɪʃ(ə)nt] , [mʌtʃ] - [ɪn'djʊərɪŋ] ['pi:p(ə)l] , [hu:] [du:; də][ðeə(r)] [wɜ:k] ['θʌrəli]

| The | bearers | are | patient | , | much | - | enduring | people | , | who | do | their | work | thoroughly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 持有者 | 是 | 病人 | , | 很多 | - | 持久 | 人们 | , | WHO | 做 | 他们的 | 工作 | 彻底 |

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnɪŋ] ,

| and | without | complaining | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 抱怨 | , |

这些搬运工都是耐心、坚韧的人，他们认真负责地完成工作，从不抱怨。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [mʌd] , [ænd; ənd][reɪn] , [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [rəʊdz] .

| in | the | face | of | mud | , | and | rain | , | and | difficult | roads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 脸 | 的 | 泥 | , | 和 | 雨 | , | 和 | 难的 | 道路 | . |

面对泥泞、雨水和崎岖的道路。

[ðeɪ] [wɪl] ['kæri] [ə; eɪ]['trævələ(r)][frɒm; frəm] ['twenti] [tu:; tə] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] .

| They | will | carry | a | traveller | from | twenty | to | twenty | - | five | miles | a | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 携带 | 一个 | 游客 | 从 | 二十 | 到 | 二十 | - | 五 | 英里 | 一个 | 天 | . |

他们每天可以载着旅客走二十到二十五英里。

[wen] [ə; eɪ]['leɪdi] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði][tʃeə(r)][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ɑ:(r); ə(r)]['rɪdʒɪdli] [kləʊzd] .

| When | a | lady | occupies | the | chair | the | curtains | are | rigidly | closed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 女士 | 占据 | 这 | 椅子 | 这 | 窗帘 | 是 | 严格地 | 关闭 | . |

当一位女士坐在椅子上时，窗帘会被紧紧地拉上。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf][tu:; tə]['træv(ə)l][ɪn][æn; ən]['əʊpən][tʃeə(r)] .

| It | would | be | at | the | risk | of | her | life | to | travel | in | an | open | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 在 | 这 | 风险 | 的 | 她 | 生活 | 到 | 旅行 | 在 | 一个 | 打开 | 椅子 | . |

乘坐敞篷椅旅行会危及她的生命。

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] ['etɪkət] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['getɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [tʃeəz] ,

| There | is | much | etiquette | connected | with | the | getting | in | and | out | of | chairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 很多 | 礼仪 | 连接 | 和 | 这 | 获得 | 在 | 和 | 出去 | 的 | 椅子 | , |

坐下和起身都有许多礼仪讲究。

[wɪtʃ] [waɪz] ['trævələz] ['nevə(r)] [nɪ'glekt] .

| which | wise | travellers | never | neglect | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 明智的 | 旅行者 | 绝不 | 忽视 | . |

这是明智的旅行者绝不会忽略的。

[ðə; ði] ['fəʊtəgrɑ:f] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['leɪdiz] [tʃeə(r)] . -

| The | photograph | is | of | a | lady's | chair | . | 23 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 照片 | 是 | 的 | 一个 | 女士的 | 椅子 | . | - |

照片上是一把女士椅子。23

['kærɪdʒ] [baɪ] BEARERS24

| CARRIAGE | BY | BEARERS24 |
|---|---|---|
| 运输 | 经过 | BEARERS24 |

由托架运送24

[ə; eɪ] ['trævələ(r)] [ə'raɪvɪŋ]

| A | TRAVELLER | ARRIVING |
|---|---|---|
| 一个 | 游客 | 抵达 |

一位旅客抵达

[æt; ət][æn; ən] [ɪn]

| AT | AN | INN |
|---|---|---|
| 在 | 一个 | 客栈 |

在一家客栈

[ɪn] [mæn'tʃʊəriə] .

| IN | MANCHURIA | . |
|---|---|---|
| 在 | 满洲 | . |

在满洲。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['veəriəs] [weɪz] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['trævələrz] ['bægɪdʒ] .

| There | are | various | ways | of | carrying | a | traveller's | baggage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 各种各样的 | 方式 | 的 | 携带 | 一个 | 旅行者的 | 行李 | . |

携带旅行行李的方式有很多种。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [slʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][bɑ:rz][ænd; ənd] ['kærid] [æz; əz][ðə; ði] ['trævələrz]

| Sometimes | it | is | slung | in | the | centre | of | bars | and | carried | as | the | traveller's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 它 | 是 | 吊着 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 酒吧 | 和 | 携带 | 作为 | 这 | 旅行者的 |

[əʊn] [tʃeə(r)][ɪz] ['kærid] .

| own | chair | is | carried | . |
|---|---|---|---|---|
| 自己的 | 椅子 | 是 | 携带 | . |

有时它会被挂在栏杆中间，像旅客自己的椅子一样被搬运。

[mɔ:(r)]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɪz] [slʌŋ] [æt; ət] [i:tʃ] [end][ɒv; əv][ə; eɪ][bɑ:(r)] ,

| More | often | a | package | is | slung | at | each | end | of | a | bar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 经常 | 一个 | 包裹 | 是 | 吊着 | 在 | 每个 | 结尾 | 的 | 一个 | 酒吧 | , |

更常见的情况是，包裹会分别挂在酒吧的两端。

[wɪtʃ] [ɪz] [pleɪst] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ku:li] .

| which | is | placed | across | the | shoulders | of | a | coolie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 放置 | 穿过 | 这 | 肩膀 | 的 | 一个 | 苦力 | . |

它搭在苦力的肩上。

['kɒnstənt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['ʃəʊldə(r)] [ɪz] ['nesəsəri] ,

| Constant | change | of | shoulder | is | necessary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 持续的 | 改变 | 的 | 肩膀 | 是 | 必要的 | , |

需要不断变换站姿，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɒpɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['dʒɜ:ni]

| and | the | stopping | to | make | this | change | becomes | a | serious | matter | in | a | journey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 停止 | 到 | 制作 | 这 | 改变 | 变成 | 一个 | 严肃的 | 事情 | 在 | 一个 | 旅行 |

[ɒv; əv] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] .

| of | any | length | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 任何 | 长度 | . |

在任何长途旅行中，停下来进行这种改变都是一件严肃的事情。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['traɪɪŋ] [wɜ:k] ,

| It | is | trying | work | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 尝试 | 工作 | , |

它正在尝试工作，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ku:lɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] - [prə'dju:st]

| and | the | shoulders | of | the | coolies | generally | show | it | by | the | callositis | produced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 肩膀 | 的 | 这 | 苦力 | 一般来说 | 展示 | 它 | 经过 | 这 | - | 生产 |

[baɪ][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['kæriɪŋ] [ɒv; əv] ['hevi] [ 'bə:dən ] .

| by | the | constant | carrying | of | heavy | burdens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 持续的 | 携带 | 的 | 重的 | 负担 | . |

苦力们的肩膀上通常会因为长期背负重物而出现胼胝症。

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʃəʊz] ['mɪsɪz] . ['bɪʃəps] ['bægɪdʒ] [ə'raɪvɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [deɪz] ['dʒɜ:ni] . -

| The | illustration | shows | Mrs | . | Bishop's | baggage | arriving | after | a | day's | journey | . | 25 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 插图 | 演出 | 太太 | . | 主教的 | 行李 | 抵达 | 后 | 一个 | 天 | 旅行 | . | - |

插图描绘了毕肖普夫人经过一天的旅程后抵达的行李。25

[ə; eɪ] ['trævələ(r)] [ə'raɪvɪŋ]

| A | TRAVELLER | ARRIVING |
|---|---|---|
| 一个 | 游客 | 抵达 |

一位旅客抵达

[æt; ət][æn; ən] [ɪn]

| AT | AN | INN |
|---|---|---|
| 在 | 一个 | 客栈 |

在一家客栈

[ɪn] MANCHURIA26
**IN** **MANCHURIA26**
在 MANCHURIA26

在满洲26

['kærɪdʒ]
**CARRIAGE**
运输

运输

[ɒv; əv]
**OF**
的

的

['mɜːtʃəndaɪs] .
**MERCHANDISE** **.**
商品 .

商品。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [tuː] ['kuːlɪz] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðiːz] [bɑːrz] ,
**It** **will** **be** **seen** **that** **two** **coolies** **,** **by** **means** **of** **these** **bars** **,**
它 将要 是 已见 那 二 苦力 , 经过 方法 的 这些 酒吧 ,

可以看出，通过这些栏杆，两个苦力，

[kæn; kən] ['kæri] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] — [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪz] ['kærid]
**can** **carry** **a** **great** **weight** **—** **as** **much** **as** **two** **hundred** **pounds** **is** **carried**
能 携带 一个 伟大的 重量 — 作为 很多 作为 二 百 磅 是 携带
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['kʌvə(r)] [wɪð] [ðɪs] [weɪt] ['twenti] [tuː; tə] ['twenti] - [faɪv]
**between** **them** **—** **and** **they** **will** **cover** **with** **this** **weight** **twenty** **to** **twenty** **-** **five**
之间 他们 — 和 他们 将要 覆盖 和 这 重量 二十 到 二十 - 五
[maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] .
**miles** **a** **day** **.**
英里 一个 天 .

它们可以承载很大的重量——它们两人可以承载多达 200 磅的重量——而且它们每天可以背负着这样的重量行进 20 到 25 英里。

[tʃeə(r)] - ['kærɪəz] [wɪl] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'tendənt] ['lʌgɪdʒ] - ['kærɪəz] , ['kʌvə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
**Chair** **-** **carriers** **will** **,** **with** **the** **attendant** **luggage** **-** **carriers** **,** **cover** **as** **much** **as**
椅子 - 承运人 将要 , 和 这 服务员 行李 - 承运人 , 覆盖 作为 很多 作为
['twenti] - [faɪv] [maɪlz] ,
**twenty** **-** **five** **miles** **,**
二十 - 五 英里 ,

运送座椅的人员，连同随行的行李搬运人员，将行驶长达25英里。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ 'bəːdən ] [ɑː(r); ə(r)] [les] ['hevi] . -
**but** **their** **burdens** **are** **less** **heavy** **.** **27**
但 他们的 负担 是 较少的 重的 . -

但他们的负担较轻。27

['kærɪdʒ]
**CARRIAGE**
运输

运输

[ɒv; əv] MERCHANDISE28
**OF** **MERCHANDISE28**
的 MERCHANDISE28

商品28

[ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ]
**THE MODE OF CARRYING**
这 模式 的 携带

携带方式

[ɔɪl] [ænd; ənd] [waɪn] .
**OIL AND WINE .**
油 和 葡萄酒 .

石油和葡萄酒。

[ɪn] ['wɪkə(r)] [b'ɑ:skɪts] [laɪnd] [wɪð] [ɔɪld] ['peɪpə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['tʌfnəs] , [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ]
**In wicker baskets lined with oiled paper of extraordinary toughness , which is much**
在 柳条 篮子 衬里 和 涂油 纸 的 非凡的 韧性 , 哪个 是 很多
[ju:st] ['evriweə(r)] .
**used everywhere .**
用过的 到处 .

装在柳条篮里，篮子内衬有非常坚韧的油纸，这种油纸在各地都广泛使用。

[ðə; ði] [ɔɪl] [ɪz] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] ['veəriəs] “ [ɔɪl] [si:dz] , ” [ðə; ði] [tʌf] ['peɪpə(r)] [baɪ] ['mæsəreɪtɪŋ]
**The oil is obtained from various “ oil seeds , ” the tough paper by macerating**
这 油 是 获得 从 各种各样的 “ 油 种子 , ” 这 艰难的 纸 经过 浸泡
[ˌbæm'bu:] .
**bamboo .**
竹子 .

这种油是从各种“油籽”中提取的，而坚韧的纸张则是通过浸泡竹子制成的。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['bɑ:skɪt] [wɪl] [bi:; bi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪlɪndə(r)] .
**Beneath the basket will be noticed a long cylinder .**
下面 这 篮子 将要 是 注意到 一个 长的 圆柱 .

在篮子下方可以看到一个长圆柱体。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['ku:liz] [pɜ:s] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kæriz] [hɪz; ɪz] “ [kæʃ] ,
**This is the coolie's purse , in which he carries his “ cash ,**
这 是 这 苦力们 钱包 , 在 哪个 他 携带 他的 “ 现金 ,

这是苦力的钱包，里面装着他的“现金”。

” [ðə; ði] [smɔ:l] ['kɒpə(r)] [ɔ:(r)] [brɑ:s] [kɔɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
**” the small copper or brass coin of the country ,**
” 这 小的 铜 或者 黄铜 硬币 的 这 国家 ,

“该国的小型铜币或黄铜币，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [smɔ:l] ['vælju:] [ðæt] [naɪn] [paʊndz] [weɪt] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] [kæʃ] [ɪz] ['əʊnli] [wɜ:θ]
**which is of such small value that nine pounds weight of copper cash is only worth**
哪个 是 的 这样的 小的 价值 那 九 磅 重量 的 铜 现金 是 仅有的 值得
[wʌn] ['ɪŋglɪʃ] ['ʃɪlɪŋ] . -
**one English shilling . 29**
一 英语 先令 . -

它的价值如此之小，以至于九磅重的铜币只值一个英国先令。29

[ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ]
**THE MODE OF CARRYING**
这 模式 的 携带

携带方式

[ɔɪl] [ænd; ənd] WINE30
**OIL AND WINE30**
油 和 WINE30

油和酒30

['wi:lbærəʊ] ['træfɪk]
**WHEELBARROW TRAFFIC**
独轮车 交通

手推车交通

[ɒn] [ðə; ði]
**ON** **THE**
在 这

在

['tʃʌŋ'du] [pleɪn] .
**CHENGTU** **PLAIN** **.**
成都 清楚的 .

成都平原。

[ðɪs] ['tʃʌŋ'du] [pleɪn] , [wɪð] [ɪts][ˌtuː'tuː] , - [skweə(r)][maɪlz][ɒv; əv] ['kʌntri] [ænd; ənd][fɔːr] ,
**This** **Chengtu** **Plain** **,** **with** **its** **2** **,** **500** **square** **miles** **of** **country** **and** **4** **,**
这 成都 清楚的 , 和 它是 2 , - 正方形 英里 的 国家 和 4 ,

这片城土平原，面积2500平方英里，拥有4,000平方公里的土地和4,000平方公里的土地。

- , - [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] [best] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd][məʊst] ['fɜːtaɪl] [spɒt][ɪn][ðə; ði]
**000** **,** **000** **population** **,** **is** **perhaps** **the** **best** **cultivated** **and** **most** **fertile** **spot** **in** **the**
- , - 人口 , 是 也许 这 最好的 栽培 和 最多 沃 点 在 这
[wɜːld] .
**world** **.**
世界 .

人口达 00 万，可能是世界上耕作最好、土地最肥沃的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [əʊz] [ɪts] [fə'tɪlətɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [tuː] [ˌendʒə'nɪr] , [huː] ,
**It** **owes** **its** **fertility** **to** **the** **work** **of** **two** **engineers** **,** **who** **,**
它 欠款 它是 生育力 到 这 工作 的 二 工程师 , WHO ,

它的丰饶要归功于两位工程师的工作，他们：

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ( - [j'iəz] [biː] . [siː] . ) ,
**more** **than** **two** **thousand** **years** **ago** **(** **250** **years** **B** **.** **C** **.** **)** **,**
更多的 比 二 千 年 前 ( - 年 B . C . ) ,

两千多年前（公元前250年），

[dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] ['kærɪd] [aʊt][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] .
**designed** **and** **carried** **out** **the** **most** **perfect** **system** **of** **irrigation** **.**
设计 和 携带 出去 这 最多 完美的 系统 的 灌溉 .

设计并实施了最完美的灌溉系统。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][liː] [pɪŋ] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ,
**They** **were** **Li** **Ping** **,** **the** **father** **,** **and** **his** **son** **,**
他们 是 李 平 , 这 父亲 , 和 他的 儿子 ,

他们是父亲李平和他的儿子。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [fə'mɪliəli] [nəʊn] [tuː; tə] - [deɪ][æz; əz][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['sekənd] ['dʒentlmən]
**and** **are** **familiarly** **known** **to** **-** **day** **as** **the** **first** **and** **second** **gentlemen**
和 是 熟悉地 已知 到 - 天 作为 这 第一的 和 第二 先生们
[ɒv; əv]['tʃaɪnə] .
**of** **China** **.**
的 中国 .

如今，他们被人们亲切地称为中国的第一和第二位先生。

[ðə; ði][lænd] [beəz] [fɔː(r)][krɒps][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] .
**The** **land** **bears** **four** **crops** **in** **the** **year** **.**
这 土地 熊 四 农作物 在 这 年 .

这片土地一年可产四季作物。

[wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [prə'djuːs][ænd; ənd][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['træfɪk][ɪz] [ɪ'nɔːməs] ,
**With** **all** **this** **produce** **and** **population** **,** **the** **traffic** **is** **enormous** **,**
和 全部 这 生产 和 人口 , 这 交通 是 巨大的 ,

由于农产品和人口众多，交通流量巨大。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meɪnli] ['kærid] [ɒn][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['wiːlbærəʊ] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]

| and | it | is | mainly | carried | on | by | means | of | wheelbarrows | , | which | are | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 主要 | 携带 | 在 | 经过 | 方法 | 的 | 独轮车 | , | 哪个 | 是 | 所以 |

[kən'traɪvd] ,

| contrived | , |
|---|---|
| 人为的 | , |

而且主要靠手推车运输，这些手推车是经过精心设计的。

[baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [wiːl] [ɪn][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ænd; ənd] ['plætfɔːms] [æt; ət][ðə; ðɪ][saɪd][ænd; ənd][bɪ'haɪnd]

| by | placing | the | wheel | in | the | centre | and | platforms | at | the | side | and | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 放置 | 这 | 车轮 | 在 | 这 | 中心 | 和 | 平台 | 在 | 这 | 边 | 和 | 在后面 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

通过将轮子放置在中心，并将平台放置在轮子的两侧和后方，

[æz; əz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][wʌn][mæn][tuː; tə] [wiːl] [faɪv] ['hʌndrədweɪt] [wɪð] [iːz] .

| as | to | enable | one | man | to | wheel | five | hundredweight | with | ease | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 使能够 | 一 | 男人 | 到 | 车轮 | 五 | 百磅 | 和 | 舒适 | . |

以便一个人能够轻松推动五百磅重的物体。

[ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [rəʊdz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][pleɪn][ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [baɪ][æn; ən]['ɔːlməʊst] ['endləs] [prə'seʃ(ə)n]

| The | narrow | roads | of | the | plain | are | covered | by | an | almost | endless | procession |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狭窄的 | 道路 | 的 | 这 | 清楚的 | 是 | 涵盖 | 经过 | 一个 | 几乎 | 无尽的 | 游行 |

[ɒv; əv] [ðiːz] ['wiːlbærəʊ] ,

| of | these | wheelbarrows | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这些 | 独轮车 | , |

平原上狭窄的道路上几乎到处都是这种独轮车，绵延不绝。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][ priː'siːd, priː ][baɪ][wʌn][mæn] ['pʊlɪŋ] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn][bɪ'haɪnd] .

| which | are | often | preceded | by | one | man | pulling | in | addition | to | the | man | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 经常 | 之前 | 经过 | 一 | 男人 | 拉 | 在 | 添加 | 到 | 这 | 男人 | 在后面 | . |

-

| 31 |
|---|

-

通常情况下，前面有一个人拉车，后面还有一个人拉车。31

['wiːlbærəʊ] ['træfɪk]

| WHEELBARROW | TRAFFIC |
|---|---|
| 独轮车 | 交通 |

手推车交通

[ɒn] [ðə; ðɪ]

| ON | THE |
|---|---|
| 在 | 这 |

在

['tʃʌŋ'duː] PLAIN32

| CHENGTU | PLAIN32 |
|---|---|
| 成都 | PLAIN32 |

成都平原32

[ðə; ðɪ] ['wiːlbærəʊ]

| THE | WHEELBARROW |
|---|---|
| 这 | 独轮车 |

独轮车

[ɒv; əv] [nɔːθ] ['tʃaɪnə] .

| OF | NORTH | CHINA | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 北 | 中国 | . |

来自中国北方。

[ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['bægɪdʒ] - ['kæriə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [ju:z] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

| This | is | another | form | of | the | same | baggage | - | carrier | which | is | in | use | all | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 其他 | 形式 | 的 | 这 | 相同的 | 行李 | - | 载体 | 哪个 | 是 | 在 | 使用 | 全部 | 超过 | 这 |

['empaɪə(r)] .

| Empire | . |
|---|---|
| 帝国 | . |

这是帝国各地都在使用的同一种行李运输工具的另一种形式。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [mʌtʃ] ['lɑ:dʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [ju:z] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] ['tʃʌŋ'du] ,

| It | is | much | larger | than | that | in | use | on | the | Plain | of | Chengtu | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 很多 | 更大的 | 比 | 那 | 在 | 使用 | 在 | 这 | 清楚的 | 的 | 成都 | , |

它比城土平原上使用的要大得多。

[bʌt; bət] [ɪz] [kən'strʌktɪd] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] ;

| but | is | constructed | on | the | same | principle | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 建造 | 在 | 这 | 相同的 | 原则 | ; |

但它的构造原理相同;

[baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wʌn] [mæn] [kæn; kən] [wi:l] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɑ:f] [ə; eɪ] [tʌn] .

| by | means | of | it | one | man | can | wheel | as | much | as | half | a | ton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 方法 | 的 | 它 | 一 | 男人 | 能 | 车轮 | 作为 | 很多 | 作为 | 一半 | 一个 | 吨 | . |

借助它，一个人可以推动重达半吨的物体。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['vi:əkl] [wel] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nærəʊ] [rəʊdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] . -

| It | is | a | vehicle | well | adapted | to | the | narrow | roads | of | the | country | . | 33 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 车辆 | 出色地 | 改编 | 到 | 这 | 狭窄的 | 道路 | 的 | 这 | 国家 | . | - |

这是一款非常适合该国狭窄道路的车辆。33

[ðə; ði] ['wi:lbærəʊ]

| THE | WHEELBARROW |
|---|---|
| 这 | 独轮车 |

独轮车

[ɒv; əv] [nɔ:θ] CHINA34

| OF | NORTH | CHINA34 |
|---|---|---|
| 的 | 北 | CHINA34 |

华北34

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['haʊsbəʊt]

| A | SMALL | HOUSEBOAT |
|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 船屋 |

一艘小船屋

[ɒn] [ðə; ði]

| ON | THE |
|---|---|
| 在 | 这 |

在

['jæŋtsi] [kɪ'æŋ] .

| YANGTZE | KIANG | . |
|---|---|---|
| 长江 | 江 | . |

长江。

[ɪf] ['tʃaɪnə] ['kænɒt] [bəʊst] [ɒv; əv] [ɪts] [rəʊdz] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [kleɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɒv; əv]

| If | China | cannot | boast | of | its | roads | , | it | may | claim | to | be | a | country | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 中国 | 不能 | 夸 | 的 | 它是 | 道路 | , | 它 | 可能 | 宣称 | 到 | 是 | 一个 | 国家 | 的 |

['wɔ:təweɪz] ,

| waterways | , |
|---|---|
| 水道 | , |

如果中国不能以公路闻名，它或许可以自诩为水路大国。

['rɪvəz] [ænd; ənd][kə'nælz] ['fɔ:mɪŋ] [ðə; ði] [tʃi:f] [mi:nz] [ɒv; əv] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] .

| rivers | and | canals | forming | the | chief | means | of | communication | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 河流 | 和 | 运河 | 成型 | 这 | 首席 | 方法 | 的 | 沟通 | . |

河流和运河构成了主要的交通方式。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['bi:ɪŋ] [səʊ] [lɑ:dʒ] , ['trævələz] [hæv; həv][tu:; tə][spend] [mʌtʃ] [taɪm][ɪn]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm]

| The | country | being | so | large | , | travellers | have | to | spend | much | time | in | going | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 存在 | 所以 | 大的 | , | 旅行者 | 有 | 到 | 花费 | 很多 | 时间 | 在 | 去 | 从 |

[pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] ,

| place | to | place | , |
|---|---|---|---|
| 地方 | 到 | 地方 | , |

由于这个国家幅员辽阔，旅行者需要花费大量时间才能从一个地方到达另一个地方。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)n] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][prə'vaɪdɪd][ɒn][ðə; ði][boʊts] .

| and | living | accommodation | has | to | be | provided | on | the | boats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 活的 | 住宿 | 有 | 到 | 是 | 假如 | 在 | 这 | 船 | . |

船上必须提供居住设施。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [rʌf] .

| It | is | very | rough | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 非常 | 粗糙的 | . |

它非常粗糙。

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [gɪvz] [ə; eɪ] [gʊd] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [bəʊt] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi]['haɪəd]

| The | illustration | gives | a | good | specimen | of | a | small | boat | which | may | be | hired |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 插图 | 给予 | 一个 | 好的 | 标本 | 的 | 一个 | 小的 | 船 | 哪个 | 可能 | 是 | 雇用 |

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] .

| for | a | journey | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 旅行 | . |

插图展示了一种可供租用旅行的小船的典型例子。

[ðə; ði][mæt] [ru:f] [ɪz] [pleɪst] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊpən] [pɑ:t] [æt; ət] [naɪt] .

| The | mat | roof | is | placed | over | the | open | part | at | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 垫 | 屋顶 | 是 | 放置 | 超过 | 这 | 打开 | 部分 | 在 | 夜晚 | . |

夜间，将垫子顶棚盖在敞开的部分上。

[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ðɪs] [speɪs] [ɪz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ rəuə ] .

| In | the | daytime | this | space | is | occupied | by | the | rowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 白天 | 这 | 空间 | 是 | 占领 | 经过 | 这 | 划船者 | . |

白天，这片区域被划船运动员占据。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [rəʊl] [ðəm'selvz] [ʌp][ɪn][ðeə(r)] ['wɒdɪd] [kwɪlts][ænd; ənd] [sli:p] [ðeə(r)] .

| In | the | night | they | roll | themselves | up | in | their | wadded | quilts | and | sleep | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夜晚 | 他们 | 卷 | 他们自己 | 向上 | 在 | 他们的 | 揉成团的 | 被子 | 和 | 睡觉 | 那里 | . |

夜里，他们把自己裹在揉成一团的被子里睡觉。

[ɪn] ['tʃaɪnə] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['prɪvəsi] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

| In | China | there | is | no | privacy | , | but | much | curiosity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 中国 | 那里 | 是 | 不 | 隐私 | , | 但 | 很多 | 好奇心 | . |

在中国，没有隐私，但好奇心却很强。

[nəʊ] [pɑ:t] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [bəʊt] , [ɔ:l'ðəʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv]['haɪəd][ˌaɪ 'ti:] , [ɪz]['seɪkrɪd][tu:; tə][ju:; jʊ] ;

| No | part | of | your | boat | , | although | you | have | hired | it | , | is | sacred | to | you | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 部分 | 的 | 你的 | 船 | , | 虽然 | 你 | 有 | 雇用 | 它 | , | 是 | 神圣 | 到 | 你 | ; |

即使是你租来的船，船上的任何部分对你来说都不神圣；

[ðə; ði] ['bəʊtmən] [pɑ:s] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [wɒt] [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'gɑ:d] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)]['kæbɪn]

| the | boatmen | pass | in | and | out | of | what | you | may | regard | as | your | cabin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船夫 | 经过 | 在 | 和 | 出去 | 的 | 什么 | 你 | 可能 | 看待 | 作为 | 你的 | 舱 |

[wɪ'ðaʊt] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

| without | consideration | for | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 没有 | 考虑 | 为了 | 你 | . |

船夫们随意进出你可能视为自己船舱的地方，完全不顾及你的感受。

['mɪsɪz] . ['bɪʃəp] [pʊt] [ʌp] ['kɜːtənz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['kæbɪn][tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] ['praɪɪŋ] [aɪz] ,

| Mrs | . | Bishop | put | up | curtains | around | her | cabin | to | shut | out | prying | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 主教 | 放 | 向上 | 窗帘 | 大约 | 她 | 舱 | 到 | 关闭 | 出去 | 窥探 | 眼睛 | , |

毕肖普太太在她的木屋周围挂上了窗帘，以阻挡窥视的目光。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [rɪ'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)]['evɪdənt][dɪ'zaɪə(r)]

| and | as | far | as | they | could | the | people | respected | her | evident | desire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 远的 | 作为 | 他们 | 可以 | 这 | 人们 | 受人尊敬 | 她 | 明显 | 欲望 |

[tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] . -

| to | be | alone | . | 35 |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 独自的 | . | - |

人们尽可能地尊重她想要独处的明显意愿。35

[ə; eɪ] [smɔːl] ['haʊsbəʊt]

| A | SMALL | HOUSEBOAT |
|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 船屋 |

一艘小船屋

[ɒn] [ðə; ðɪ]

| ON | THE |
|---|---|
| 在 | 这 |

在

['jæŋtsi] KIANG36

| YANGTZE | KIANG36 |
|---|---|
| 长江 | KIANG36 |

扬子江36

[ə; eɪ] [fʊt] [bəʊt] [faʊnd]

| A | FOOT | BOAT | FOUND |
|---|---|---|---|
| 一个 | 脚 | 船 | 成立 |

发现一艘步行船

[ɪn] ['sentrəl] ['tʃaɪnə] .

| IN | CENTRAL | CHINA | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 中央 | 中国 | . |

在中国中部。

[ðə; ðɪ] [ɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːkt] [baɪ][ðə; ðɪ] [fiːt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɑːmz] .

| The | oars | are | worked | by | the | feet | instead | of | the | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桨 | 是 | 工作 | 经过 | 这 | 脚 | 反而 | 的 | 这 | 武器 | . |

划桨是用脚而不是手臂进行的。

[ðə; ðɪ][saɪdz][ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn][ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪfli] [kɑːrvd] [ænd; ənd] ['lækəd] ,

| The | sides | of | this | one | are | beautifully | carved | and | lacquered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侧面 | 的 | 这 | 一 | 是 | 非常漂亮 | 雕刻 | 和 | 漆面 | , |

这件物品的侧面雕刻精美，并涂有漆。

[ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [reɪn] [ɪz][prə'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] [ruːf] [ɒv; əv][mæts] ,

| and | protection | from | the | sun | and | rain | is | provided | by | a | roof | of | mats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保护 | 从 | 这 | 太阳 | 和 | 雨 | 是 | 假如 | 经过 | 一个 | 屋顶 | 的 | 垫子 | , |

屋顶由席子铺成，可以遮阳挡雨。

[ðə; ðɪ][juːnɪ'vɜːs(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] . -

| the | universal | form | of | shelter | and | protection | on | the | water | . | 37 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 普遍的 | 形式 | 的 | 庇护所 | 和 | 保护 | 在 | 这 | 水 | . | - |

水上普遍存在的庇护和保护形式。37

[ə; eɪ] [fʊt] [bəʊt] [faʊnd]

| A | FOOT | BOAT | FOUND |
|---|---|---|---|
| 一个 | 脚 | 船 | 成立 |

发现一艘步行船

[ɪn] ['sentrəl] CHINA38
**IN** **CENTRAL** **CHINA38**
在 中央 CHINA38

在中国中部38

[sɪn] [tæn] ['ræpɪd]
**HSIN** **TAN** **RAPID**
心 棕褐色 迅速的

辛谭快

[ɒn] [ðə; ði]
**ON** **THE**
在 这

在

['jæŋtsi] ['rɪvə(r)] .
**YANGTZE** **RIVER** **.**
长江 河 .

长江。

[ðə; ði]['ræpɪdz][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [gɪv] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]
**The** **rapids** **on** **the** **river** **give** **rise** **to** **a** **considerable** **amount** **of** **occupation**
这 急流 在 这 河 给 上升 到 一个 大量 数量 的 职业
[fɔː(r); fə(r)][men] [kɔːld] ['trækəz] ,
**for** **men** **called** **Trackers** **,**
为了 男人 称为 追踪器 ,

河上的急流为被称为追踪者的男性提供了大量的就业机会。

[huːz] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['drægɪŋ] [ɒv; əv][boʊts][ʌp] - [striːm] [θruː] [ðə; ði][waɪld][ænd; ənd]
**whose** **occupation** **is** **the** **dragging** **of** **boats** **up** **-** **stream** **through** **the** **wild** **and**
谁 职业 是 这 拖拽 的 船 向上 - 溪流 通过 这 荒野 和
['deɪndʒərəs] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ræpɪdz] .
**dangerous** **waters** **of** **the** **rapids** **.**
危险的 水 的 这 急流 .

他们的职业是拖着船只逆流而上，穿越湍急危险的水域。

[ðiːz] [men][lɪv; laɪv][ɪn] [hʌt] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋks][æz; əz] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] [æz; əz]
**These** **men** **live** **in** **huts** **on** **the** **river** **banks** **as** **close** **to** **the** **water's** **edge** **as**
这些 男人 居住 在 小屋 在 这 河 银行 作为 关闭 到 这 水的 边缘 作为
['pɒsəb(ə)l] .
**possible** **.**
可能的 .

这些人住在河岸边的小屋里，尽可能靠近水边。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [left][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,
**A** **group** **of** **their** **huts** **is** **to** **be** **seen** **on** **the** **left** **of** **the** **picture** **,**
一个 团体 的 他们的 小屋 是 到 是 已见 在 这 左边 的 这 图片 ,

图片左侧可以看到他们的一组茅屋。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] , ['ɔːlməʊst] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi]['vɪzəb(ə)l] ,
**and** **on** **the** **extreme** **left** **,** **almost** **too** **small** **to** **be** **visible** **,**
和 在 这 极端 左边 , 几乎 也 小的 到 是 可见的 ,

最左边，几乎小到看不见。

[ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['trækəz] ['drægɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][bəʊt] .
**are** **four** **hundred** **trackers** **dragging** **up** **a** **boat** **.**
是 四 百 追踪器 拖拽 向上 一个 船 .

四百名追踪者正拖着一艘船上来。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] [fʊt] [ɒv; əv] ['evri] ['ræpɪd][ɒn][ðə; ði] ['jæŋtsi] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]

| At | the | top | and | foot | of | every | rapid | on | the | Yangtze | are | to | be | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 顶部 | 和 | 脚 | 的 | 每一个 | 迅速的 | 在 | 这 | 长江 | 是 | 到 | 是 | 成立 |

[wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] [red] ['laɪfbəʊts] ,

| one | or | more | Red | Lifeboats | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 或者 | 更多的 | 红色的 | 救生艇 | , |

长江上每一处急流的上游和下游都能看到一艘或多艘红色救生艇。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [ænd; ənd]['ædmərəbli] [mænd] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði]

| which | are | most | efficiently | and | admirably | manned | and | maintained | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 最多 | 高效 | 和 | 令人钦佩地 | 有人值守 | 和 | 维持 | 在 | 这 |

[kɒst][ɒv; əv] [bə'nevələnt] ['gɪldz] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['tʃærətəbl] ['gɪldz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] —

| cost | of | Benevolent | Guilds | — | one | of | the | many | charitable | guilds | in | the | country | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成本 | 的 | 仁慈 | 行会 | — | 一 | 的 | 这 | 许多 | 慈善 | 公会 | 在 | 这 | 国家 | — |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][boʊts] [wɪtʃ] [get]['ɪntuː] ['dɪfɪkəltɪz] .

| for | the | purpose | of | assisting | the | crews | of | boats | which | get | into | difficulties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 目的 | 的 | 协助 | 这 | 船员 | 的 | 船 | 哪个 | 得到 | 进入 | 困难 | . |

这些船只由慈善公会（该国众多慈善公会之一）出资，以最有效、最令人钦佩的方式配备人员和维护，旨在帮助陷入困境的船只上的船员。

[boʊts] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [rekt] [ɪn][ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] ,

| Boats | are | frequently | wrecked | in | their | passage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船 | 是 | 频繁地 | 损毁 | 在 | 他们的 | 通道 | , |

船只在航行途中经常发生沉船事故。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['laɪfbəʊt] [hæz; həz] [seɪvd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['meni] ['fɒrənəz] [ɪn][ðə; ði]

| and | the | Red | Lifeboat | has | saved | the | lives | of | many | foreigners | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 红色的 | 救生艇 | 有 | 已保存 | 这 | 生活 | 的 | 许多 | 外国人 | 在 | 这 |

['æksɪdənts] [ə'tendənt] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ræpɪdz] . -

| accidents | attendant | upon | their | passage | of | the | Rapids | . | 39 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事故 | 服务员 | 之上 | 他们的 | 通道 | 的 | 这 | 急流 | . | - |

红色救生艇在外国人通过急流时遭遇事故后，已经挽救了许多人的生命。39

[sɪn] [tæn] ['ræpɪd]

| HSIN | TAN | RAPID |
|---|---|---|
| 心 | 棕褐色 | 迅速的 |

辛谭快

[ɒn] [ðə; ði]

| ON | THE |
|---|---|
| 在 | 这 |

在

['jæŋtsi] RIVER40

| YANGTZE | RIVER40 |
|---|---|
| 长江 | RIVER40 |

长江40

[ə; eɪ] [bəʊt] [ɒn] [ðə; ði] [mɪn]

| A | BOAT | ON | THE | MIN |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 船 | 在 | 这 | 最小值 |

一艘在分钟线上的船

['rɪvə(r)] , [juːst] [fɔː(r); fə(r)]

| RIVER | , | USED | FOR |
|---|---|---|---|
| 河 | , | 用过的 | 为了 |

河流，用于

['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['ræpɪdz] .

| RUNNING | THE | RAPIDS | . |
|---|---|---|---|
| 跑步 | 这 | 急流 | . |

激流勇进。

[ðə; ði][mɪn]['rɪvə(r)] , [kɔːld] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['fuː] , [ɪz][ə; eɪ] ['westən] ['trɪbjətri] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['jæŋtsi]

| The | Min | River | , | called | also | the | Fu | , | is | a | western | tributary | of | the | Upper | Yangtze |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敏 | 河 | , | 称为 | 还 | 这 | 傅 | , | 是 | 一个 | 西 | 支流 | 的 | 这 | 上 | 长江 |

,

,

,

岷江，又称阜江，是长江上游的一条西支流。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvə(r)][ɪn][ɪt'self] .

| but | a | great | river | in | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 伟大的 | 河 | 在 | 本身 | . |

但它本身也是一条大河。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['boʊts] [fɔː(r)] [seɪlz] [ðə; ði] [ləʊɪst] [ɪz][ɒv; əv][ˌbæm'buː] ,

| Of | the | boat's | four | sails | the | lowest | is | of | bamboo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 船的 | 四 | 帆 | 这 | 最低 | 是 | 的 | 竹子 | , |

船上的四张帆中，最下面的一张是用竹子做的。

[ænd; ənd][ɪz][let] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][prə'tekt][ðə; ði] ['bəʊtmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

| and | is | let | down | at | night | to | protect | the | boatman | and | his | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 让 | 向下 | 在 | 夜晚 | 到 | 保护 | 这 | 船工 | 和 | 他的 | 家庭 | . |

晚上被放下来是为了保护船夫和他的家人。

[ðə; ði] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ɪz][ɪts] [haɪ] [praʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒks]

| The | feature | of | the | boat | is | its | high | prow | , | for | protection | against | the | rocks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 特征 | 的 | 这 | 船 | 是 | 它是 | 高的 | 船首 | , | 为了 | 保护 | 反对 | 这 | 岩石 |

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtə(r)] . -

| and | rushing | water | . | 41 |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 匆忙 | 水 | . | - |

这艘船的特点是船头高耸，用于抵御礁石和湍急的水流。[41]

[ə; eɪ] [bəʊt] [ɒn] [ðə; ði] [mɪn]

| A | BOAT | ON | THE | MIN |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 船 | 在 | 这 | 最小值 |

一艘在分钟线上的船

['rɪvə(r)] , [juːst] [fɔː(r); fə(r)]

| RIVER | , | USED | FOR |
|---|---|---|---|
| 河 | , | 用过的 | 为了 |

河流，用于

['rʌnɪŋ] [ðə; ði] RAPIDS42

| RUNNING | THE | RAPIDS42 |
|---|---|---|
| 跑步 | 这 | RAPIDS42 |

激流勇进42

[pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frɪndʒ]

| PART | OF | A | FRINGE |
|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 一个 | 边缘 |

流苏的一部分

[ɒv; əv] [dʒʌŋk] [ɔː(r)]['rɪvə(r)] [boʊts]

| OF | JUNKS | OR | RIVER | BOATS |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 垃圾 | 或者 | 河 | 船 |

帆船或河船

[æt; ət] [wɒn] ['sjen] .

| AT | WAN | HSIEN | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 广域网 | 贤 | . |

在万仙。

['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] ['træfɪk] [ɒn][ðə; ði] ['jæŋtsi] .
**Illustrating** **the** **enormous** **traffic** **on** **the** **Yangtze** **.**
图示 这 巨大的 交通 在 这 长江 .

展现长江上巨大的交通流量。

[ðɪs] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [boʊts] , ['kləʊsli] [pækt] , [ɪk'stendz; ek-][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [maɪlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)]
**This** **fringe** **of** **boats** **,** **closely** **packed** **,** **extends** **for** **two** **miles** **along** **the** **river**
这 边缘 的 船 , 密切 包装 , 扩展 为了 二 英里 沿着 这 河
[bæŋk] ,
**bank** **,**
银行 ,

这片密集的船只带沿着河岸绵延两英里。

[ænd; ənd][ɪz][æn; ən] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [treɪd] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv] [wɒn] ['sjen] . -
**and** **is** **an** **evidence** **of** **the** **great** **trade** **and** **prosperity** **of** **Wan** **Hsien** **.** **43**
和 是 一个 证据 的 这 伟大的 贸易 和 繁荣 的 万 贤 . -

这证明了万县贸易繁荣的盛况。[43]

[pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frɪndʒ]
**PART** **OF** **A** **FRINGE**
部分 的 一个 边缘

流苏的一部分

[ɒv; əv] [dʒʌŋk] [ɔ:(r)]['rɪvə(r)] [boʊts]
**OF** **JUNKS** **OR** **RIVER** **BOATS**
的 垃圾 或者 河 船

帆船或河船

[æt; ət] [wɒn] HSIEN44
**AT** **WAN** **HSIEN44**
在 广域网 HSIEN44

WAN HSIEN44

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv]
**THE** **BRIDGE** **OF**
这 桥 的

桥梁

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪdʒɪz] ,
**TEN** **THOUSAND** **AGES** **,**
十 千 年龄 ,

万年,

['fu:'tʃau] .
**FOOCHOW** **.**
福州 .

福州。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['wɔ:təweɪz] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['brɪdʒɪz] ,
**A** **country** **of** **waterways** **must** **be** **a** **country** **of** **bridges** **,**
一个 国家 的 水道 必须 是 一个 国家 的 桥梁 ,

水路纵横的国家必然也是桥梁林立的国家。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ɪn]['tʃaɪnə][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] [sə'praɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['trævələ(r)] .
**but** **the** **beauty** **of** **the** **bridges** **in** **China** **is** **quite** **a** **surprise** **to** **the** **traveller** **.**
但 这 美丽 的 这 桥梁 在 中国 是 相当 一个 惊喜 到 这 游客 .

但中国桥梁的美丽常常令旅行者感到惊喜。

[ðə; ði] [streɪt] [brɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][hɪə(r)][ɪz] [bɪlt] [ə'pɒn] [ɪ'nɔ:məsli] ['sɒlɪd] [pɪrz]

| The | straight | bridge | of | the | illustration | given | here | is | built | upon | enormously | solid | piers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 直的 | 桥 | 的 | 这 | 插图 | 给定 | 这里 | 是 | 建造 | 之上 | 非常 | 坚硬的 | 码头 |

,

,

,

图中所示的直桥建在极其坚固的桥墩上。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['mɔnəuliθs] .

| which | are | often | monoliths | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 经常 | 巨石 | . |

它们通常是整体式的。

[ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [ɪz] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv]['sɪŋg(ə)l] [blɒks] ['θɜ:ti] [fi:t] [lɒŋ] .

| The | roadway | is | constructed | of | single | blocks | thirty | feet | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 道路 | 是 | 建造 | 的 | 单身的 | 积木 | 三十 | 脚 | 长的 | . |

这条道路是由一段段30英尺长的单块路面构成。

[ðə; ði] [ˌbælə'streɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] , [ɪz]['sɒlɪd] [stəʊn] .

| The | balustrade | , | as | well | as | the | roadway | , | is | solid | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 栏杆 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 道路 | , | 是 | 坚硬的 | 石头 | . |

栏杆和路面都是实心石头做的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊldɪst] [fɔ:m] [ɒv; əv] [brɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

| This | is | the | oldest | form | of | bridge | in | the | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 最老 | 形式 | 的 | 桥 | 在 | 这 | 国家 | , |

这是该国最古老的桥梁形式。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst] ['brɪdʒɪz] . -

| and | the | bridge | in | the | picture | is | one | of | the | oldest | bridges | . | 45 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 桥 | 在 | 这 | 图片 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最老 | 桥梁 | . | - |

图片中的这座桥是最古老的桥梁之一。45

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv]

| THE | BRIDGE | OF |
|---|---|---|
| 这 | 桥 | 的 |

桥梁

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪdʒɪz] ,

| TEN | THOUSAND | AGES | , |
|---|---|---|---|
| 十 | 千 | 年龄 | , |

万年，

FOOCHOW46

| FOOCHOW46 |
|---|
| FOOCHOW46 |

FOOCHOW46

[ə; eɪ] [brɪdʒ] [æt; ət] [wɒn] ['sjen]

| A | BRIDGE | AT | WAN | HSIEN |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 桥 | 在 | 广域网 | 贤 |

万仙桥

[ɒv; əv][ðə; ði]

| OF | THE |
|---|---|
| 的 | 这 |

的

['sɪŋg(ə)l] [ɑ:tʃ] [taɪp] .

| SINGLE | ARCH | TYPE | . |
|---|---|---|---|
| 单身的 | 拱 | 类型 | . |

单拱型。

[wʌn] ['entəz] ['ɔ:lməʊst] ['evri] [taʊn] [ɔ:(r)] ['vɪlɪdʒ] , [wen] ['trævəlɪŋ] [baɪ]['wɔ:tə(r)] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [brɪdʒ]

| One | enters | almost | every | town | or | village | , | when | travelling | by | water | , | under | a | bridge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 进入 | 几乎 | 每一个 | 镇 | 或者 | 村庄 | , | 什么时候 | 旅行 | 经过 | 水 | , | 在下面 | 一个 | 桥 |

[ɒv; əv][wʌn] [ɑ:tʃ] ,

| of | one | arch | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 一 | 拱 | , |

水路旅行时，几乎每个城镇或村庄都会经过一座单拱桥。

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌfɪf'ti:n] [tu:; tə] ['θɜ:ti] [fi:t] [haɪ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst]

| which | may | be | anything | from | fifteen | to | thirty | feet | high | and | of | a | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可能 | 是 | 任何事物 | 从 | 十五 | 到 | 三十 | 脚 | 高的 | 和 | 的 | 一个 | 最多 |

['greɪsf(ə)l] [fɔ:m] .

| graceful | form | . |
|---|---|---|
| 优美 | 形式 | . |

它可能高达十五到三十英尺，外形非常优美。

[ði:z] ['brɪdʒɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] [blɒks] [ɒv; əv] ['grænɪt] [kʌt][tu:; tə][ðə; ði] [kɜ:v] [ɒv; əv]

| These | bridges | are | constructed | of | blocks | of | granite | cut | to | the | curve | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 桥梁 | 是 | 建造 | 的 | 积木 | 的 | 花岗岩 | 切 | 到 | 这 | 曲线 | 的 |

[ðə; ði] [brɪdʒ] ,

| the | bridge | , |
|---|---|---|
| 这 | 桥 | , |

这些桥梁是用切割成桥梁弧度的花岗岩石块建造而成的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:tʃ] .

| and | a | flight | of | steps | leads | to | the | crown | of | the | arch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 航班 | 的 | 步骤 | 线索 | 到 | 这 | 王冠 | 的 | 这 | 拱 | . |

一段台阶通往拱门的顶部。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [steps] [ɑ:(r); ə(r)] ['klɪəli] [ʃəʊn] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði]

| In | the | illustration | the | steps | are | clearly | shown | leading | to | the | house | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 插图 | 这 | 步骤 | 是 | 清楚地 | 所示 | 领导 | 到 | 这 | 房子 | 在 | 这 |

[tɒp] .

| top | . |
|---|---|
| 顶部 | . |

图中清晰地显示了通往顶部房屋的台阶。

[ə; eɪ][məʊst]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [brɪdʒ] . -

| A | most | graceful | and | beautiful | bridge | . | 47 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 最多 | 优美 | 和 | 美丽的 | 桥 | . | - |

一座极其优美动人的桥梁。47

[ə; eɪ] [brɪdʒ] [æt; ət] [wɒn] ['sjen]

| A | BRIDGE | AT | WAN | HSIEN |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 桥 | 在 | 广域网 | 贤 |

万仙桥

[ɒv; əv][ðə; ði]

| OF | THE |
|---|---|
| 的 | 这 |

的

['sɪŋg(ə)l] [ɑ:tʃ] TYPE48

| SINGLE | ARCH | TYPE48 |
|---|---|---|
| 单身的 | 拱 | TYPE48 |

单拱型48

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv]

| THE | BRIDGE | OF |
|---|---|---|
| 这 | 桥 | 的 |

桥梁

[miːn] [tʃuː] [sɛz] [tʃuː'ɑːn] .
**MIEN CHUH SZE CHUAN .**
面容 呸 尺寸 川 .

MIEN CHUH SZE CHUAN.

[wen] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ɔː(r)][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [men] [wɪʃ] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [ðeə(r)] ['prɒvɪns] ,
**When a rich man or a company of rich men wish to benefit their province ,**
什么时候 一个 富有的 男人 或者 一个 公司 的 富有的 男人 希望 到 益处 他们的 省 ,

当一个富人或一群富人想要造福他们的省份时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] ['kɒmən] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][let][ðeə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti] [teɪk] [ðə; ði]
**it is quite a common thing for them to let their generosity take the**
它 是 相当 一个 常见的 事物 为了 他们 到 让 他们的 慷慨 拿 这
[fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] .
**form of the building of a bridge .**
形式 的 这 建筑 的 一个 桥 .

他们经常以建造桥梁的方式来表达慷慨之情。

[ðɪs] [brɪdʒ] [wɒz; wəz][səʊ] [bɪlt] .
**This bridge was so built .**
这 桥 曾是 所以 建造 .

这座桥就是这样建造的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['strʌktʃə(r)] , [bəuθ][ɪn] [fɔːm] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] .
**It is a most beautiful structure , both in form and colour .**
它 是 一个 最多 美丽的 结构 , 两个都 在 形式 和 颜色 .

它无论从造型还是色彩上来说，都是一座非常美丽的建筑。

[ðə; ði] [ruːf] [ɪz][ɒv; əv] [griːn] [taɪlz] , [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['biːɪŋ] [laɪnd] [wɪð] ['krɪmz(ə)n] ['lækə(r)] ,
**The roof is of green tiles , the inside being lined with crimson lacquer ,**
这 屋顶 是 的 绿色的 瓷砖 , 这 里面 存在 衬里 和 赤红 漆 ,

屋顶铺着绿色瓦片，内衬涂有深红色漆。

['diːpli] [ɪn'saɪzd][ɪn][gəʊld] [wɪð] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði]['dəʊnəz] . -
**deeply incised in gold with the names of the donors . 49 -**
深 切开 在 金子 和 这 姓名 的 这 捐赠者 . -

捐赠者的名字用黄金深深镌刻在上面。49

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv]
**THE BRIDGE OF**
这 桥 的

桥梁

[miːn] [tʃuː] [sɛz] CHUAN50
**MIEN CHUH SZE CHUAN50**
面容 呸 尺寸 CHUAN50

MIEN CHUH SZE CHUAN50

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]
**A SIMPLE**
一个 简单的

一个简单的

['kʌntri] [brɪdʒ] .
**COUNTRY BRIDGE .**
国家 桥 .

乡村桥。

[ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [brɪdʒ] [faʊnd] [ɒn][ə; eɪ]['sekənd(ə)ri] [rəʊd][ɪn] [sɛz] [tʃuː'ɑːn] ,
**The kind of bridge found on a secondary road in Sze Chuan ,**
这 种类 的 桥 成立 在 一个 次要 路 在 思 川 ,

四川省一条二级公路上常见的那种桥梁

[kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] [wʊd] [ruːft] [ɪn] [wɪð] [taɪlz] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['swɪtsələnd] ,

| constructed | of | wood | roofed | in | with | tiles | , | after | the | manner | of | Switzerland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 的 | 木头 | 有顶棚 | 在 | 和 | 瓷砖 | , | 后 | 这 | 方式 | 的 | 瑞士 | , |

房屋采用木质结构，屋顶铺瓦，仿照瑞士风格建造。

[tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['weðə(r)] . -

| to | protect | it | from | the | weather | . | 51 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保护 | 它 | 从 | 这 | 天气 | . | - |

为了保护它免受天气影响。51

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]

| A | SIMPLE |
|---|---|
| 一个 | 简单的 |

一个简单的

['kʌntri] BRIDGE52

| COUNTRY | BRIDGE52 |
|---|---|
| 国家 | BRIDGE52 |

乡村桥52

[ə; eɪ] ['drægən] [brɪdʒ] .

| A | DRAGON | BRIDGE | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 龙 | 桥 | . |

龙桥。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['kɒmən] [fɔːm] [ɒv; əv] [stəʊn] [brɪdʒ] , [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [pɪə(r)][ɪz] [səː'maunt] [baɪ][ə; eɪ] ['drægən] ,

| Quite | a | common | form | of | stone | bridge | , | in | which | every | pier | is | surmounted | by | a | dragon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 一个 | 常见的 | 形式 | 的 | 石头 | 桥 | , | 在 | 哪个 | 每一个 | 码头 | 是 | 克服 | 经过 | 一个 | 龙 | , |

这是一种很常见的石桥，每个桥墩上都装饰着一条龙。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['embləm] . -

| the | national | emblem | . | 53 |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家的 | 徽 | . | - |

国徽。53

[ə; eɪ] ['drægən] BRIDGE54

| A | DRAGON | BRIDGE54 |
|---|---|---|
| 一个 | 龙 | BRIDGE54 |

龙桥54

[ðə; ði] [zɪg] - [zæg] [brɪdʒ]

| THE | ZIG | - | ZAG | BRIDGE |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 之字形 | - | 之字形 | 桥 |

之字形桥

[ɒv; əv] [ˌʃæŋ'haɪ] .

| OF | SHANGHAI | . |
|---|---|---|
| 的 | 上海 | . |

上海的。

[ɪts] [neɪm] ['ɪndɪkeɪts] [ɪts][pɪ'kjuːliə(r)]['kærəktə(r)] .

| Its | name | indicates | its | peculiar | character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 姓名 | 表示 | 它是 | 奇特 | 特点 | . |

它的名字就表明了它的独特之处。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [naɪn] [zɪg] - [ zæg ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [tiː] [haʊs] [ɪn]

| It | makes | nine | zig | - | zags | across | the | water | to | the | most | celebrated | tea | house | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制作 | 九 | 之字形 | - | 之字形 | 穿过 | 这 | 水 | 到 | 这 | 最多 | 著名 | 茶 | 房子 | 在 |

[ˌʃæŋ'haɪ] ,

| Shanghai | , |
|---|---|
| 上海 | , |

它横渡水域，呈之字形蜿蜒九次，最终到达上海最著名的茶馆。

[ænd; ənd] , [pə'hæps] , [ðə; ði][məʊst]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [tiː] [haʊs] [ɪn]['tʃaɪnə] .

| and | , | perhaps | , | the | most | fashionable | tea | house | in | China | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 也许 | , | 这 | 最多 | 时髦 | 茶 | 房子 | 在 | 中国 | . |

而且，它或许是中国最时尚的茶馆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv][m'ændəɹˌɪnz][ænd; ənd]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['klɑːsɪz] .

| It | is | the | resort | of | mandarins | and | people | of | the | upper | classes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 采取 | 的 | 柑橘 | 和 | 人们 | 的 | 这 | 上 | 课程 | . |

这里是达官显贵和上流人士的度假胜地。

['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [tiː] ['haʊzɪz] .

| Women | are | never | seen | at | the | tea | houses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | 是 | 绝不 | 已见 | 在 | 这 | 茶 | 房屋 | . |

茶馆里从来不见女人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['peɪtrənaɪz] [baɪ][men]['əʊnli] .

| They | are | patronised | by | men | only | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 受惠 | 经过 | 男人 | 仅有的 | . |

它们只接待男性顾客。

['wɪmɪn] , [ɪn'diːd] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l] [siːn] [ɪn]['pʌblɪk][æt; ət][ɔːl] .

| Women | , | indeed | , | are | very | little | seen | in | public | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | , | 的确 | , | 是 | 非常 | 小的 | 已见 | 在 | 民众 | 在 | 全部 | . |

事实上，女性在公共场合很少见到。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['elɪmənt] [ɪz][ə; eɪ] [mɑːkt] ['fiːtʃə(r)] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] [laɪf] . -

| The | absence | of | the | female | element | is | a | marked | feature | in | Chinese | life | . | 55 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 缺席 | 的 | 这 | 女性 | 元素 | 是 | 一个 | 标记 | 特征 | 在 | 中国人 | 生活 | . | - |

女性因素的缺失是中国生活中一个显著的特征。55

[ðə; ði] [zɪg] - [zæg] [brɪdʒ]

| THE | ZIG | - | ZAG | BRIDGE |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 之字形 | - | 之字形 | 桥 |

之字形桥

[ɒv; əv] SHANGHAI56

| OF | SHANGHAI56 |
|---|---|
| 的 | SHANGHAI56 |

上海56

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

| THE | GARDEN | OF | THE |
|---|---|---|---|
| 这 | 花园 | 的 | 这 |

花园

[gɪld] [ɒv; əv] [bə'nevələns] , [tʃʌŋ] [kɪŋ] .

| GUILD | OF | BENEVOLENCE | , | CHUNG | KING | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 公会 | 的 | 仁 | , | 钟 | 国王 | . |

中京仁爱公会。

['tʃaɪnə][ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['gɪldz] .

| China | is | the | country | of | guilds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 中国 | 是 | 这 | 国家 | 的 | 公会 | . |

中国是行会之国。

[ɔ:l] ['wɜ:kmən] [ænd; ənd] ['treɪdəz] [hæv; həv][ðeə(r)] ['gɪldz] .

| All | workmen | and | traders | have | their | guilds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 工人 | 和 | 交易员 | 有 | 他们的 | 公会 | . |

所有工人和商人都有自己的行会。

[tu:; tə] [ðɪs] [ru:l] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət] [tu:] [ɪk'sepʃnz] — [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - ['kærɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði]

| To | this | rule | there | are | but | two | exceptions | — | the | water | - | carriers | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 规则 | 那里 | 是 | 但 | 二 | 例外情况 | — | 这 | 水 | - | 承运人 | 和 | 这 |

['trækəz] ( [men] [hu:] [dræg][ðə; ði] [boʊts] [ʌp][ðə; ði]['ræpɪdz] ) ;

| trackers | ( | men | who | drag | the | boats | up | the | rapids | ) | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 追踪器 | ( | 男人 | WHO | 拖 | 这 | 船 | 向上 | 这 | 急流 | ) | ; |

这条规则只有两个例外——运水工和追踪者（将船只拖过急流的人）;

[ðiːz] [ə'ləʊn][hæv; həv][nəʊ] [treɪd] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

| these | alone | have | no | trade | organisation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 独自的 | 有 | 不 | 贸易 | 组织 | . |

仅这些行业没有贸易组织。

[ðiːz] ['gɪldz] , [ɔ:(r)] [treɪd] [j'u:niənz] ,

| These | guilds | , | or | trade | unions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 公会 | , | 或者 | 贸易 | 工会 | , |

这些行会，或者说工会，

[ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [kəm'pli:t] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪ'fektɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [ɔ:(r)] [hɑ:m] [æz; əz] ['eniθɪŋ]

| are | as | complete | and | as | effective | for | good | or | harm | as | anything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 作为 | 完全的 | 和 | 作为 | 有效的 | 为了 | 好的 | 或者 | 伤害 | 作为 | 任何事物 |

[wi:; wi] [nəʊ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

| we | know | in | this | country | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 在 | 这 | 国家 | . |

它们和我们在这个国家所知的任何事物一样完整有效，既可以带来益处，也可以造成危害。

[ðeɪ] [wɒtʃ] [məʊst] ['dʒeləsli] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðeə(r)][krɑ:ft] .

| They | watch | most | jealously | the | interests | of | their | craft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 手表 | 最多 | 嫉妒 | 这 | 兴趣 | 的 | 他们的 | 工艺 | . |

他们最密切地关注着自己行业的发展。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gɪld] ['entəz] ['ɪntu:][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][æt; ət] ['evri] [tɜ:n] .

| But | the | guild | enters | into | the | life | of | the | people | at | every | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 公会 | 进入 | 进入 | 这 | 生活 | 的 | 这 | 人们 | 在 | 每一个 | 转动 | . |

但行会却无处不在地介入人们的生活。

[ðə; ði] ['tʃærəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['nju:mərəs] , [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒndʌktid] [baɪ] ['gɪldz]

| The | charities | of | the | Empire | , | which | are | numerous | , | are | conducted | by | guilds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 慈善机构 | 的 | 这 | 帝国 | , | 哪个 | 是 | 很多的 | , | 是 | 实施 | 经过 | 公会 |

.

:

.

帝国的慈善机构众多，均由行会负责管理。

[ðeə(r)] [ɪz] , [pə'hæps] , ['lɪt(ə)l]['pɜ:sən(ə)l] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [bə'nevələns] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sefə] [tu:; tə] [li:v]

| There | is | , | perhaps | , | little | personal | charity | and | benevolence | ; | it | is | safer | to | leave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | , | 也许 | , | 小的 | 个人的 | 慈善机构 | 和 | 仁 | ; | 它 | 是 | 更安全 | 到 | 离开 |

[ðiːz] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɪldz] .

| these | to | the | guilds | . |
|---|---|---|---|---|
| 这些 | 到 | 这 | 公会 | . |

或许，个人的慈善和仁慈之心并不多见；将这些交给行会更为稳妥。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [taʊn] [ɒv; əv]['eni][saɪz] [ðæt] [hæz; həz][nɒt][ɪts] [gɪld] [ɒv; əv]

| But | there | is | scarcely | a | town | of | any | size | that | has | not | its | Guild | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 几乎 | 一个 | 镇 | 的 | 任何 | 尺寸 | 那 | 有 | 不是 | 它是 | 公会 | 的 |

[bə'nevələns] .

| Benevolence | . |
|---|---|
| 仁 | . |

但几乎没有哪个稍大一点的城镇没有自己的慈善公会。

[su:p] ['kitʃinz] , ['kləʊðɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , ['kɔ:fɪnz] [ænd; ənd]['beriəl][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] ,

| Soup | kitchens | , | clothing | for | the | living | , | coffins | and | burial | for | the | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤 | 厨房 | , | 衣服 | 为了 | 这 | 活的 | , | 棺材 | 和 | 葬礼 | 为了 | 这 | 死的 | , |

['hɑ:spɪtlz] ,

| hospitals | , |
|---|---|
| 医院 | , |

救济食堂、为生者提供的衣物、为死者提供的棺材和葬礼、医院

[fri:] [ dis'pensəri ] , ['ɔ:f(ə)n] [ænd; ənd] ['faʊndlɪŋ] [hoʊmz] , [laɪf] - [boʊts] ,

| free | dispensaries | , | orphan | and | foundling | homes | , | life | - | boats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自由的 | 药房 | , | 孤儿 | 和 | 弃儿 | 房屋 | , | 生活 | - | 船 | , |

免费诊所、孤儿院和弃婴收容所、救生艇

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['tʃærəti] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [ði:z] ['gɪldz] [ɒv; əv] [bə'nevələns] .

| and | many | other | charities | are | the | outcome | of | these | Guilds | of | Benevolence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 其他 | 慈善机构 | 是 | 这 | 结果 | 的 | 这些 | 行会 | 的 | 仁 | . |

-

| 57 |
|---|
| - |

许多其他慈善机构都是这些慈善公会的产物。57

[ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

| THE | GARDEN | OF | THE |
|---|---|---|---|
| 这 | 花园 | 的 | 这 |

花园

[gɪld] [ɒv; əv] [bə'nevələns] ,

| GUILD | OF | BENEVOLENCE | , |
|---|---|---|---|
| 公会 | 的 | 仁 | , |

仁爱公会

[tʃʌŋ] KING58

| CHUNG | KING58 |
|---|---|
| 钟 | KING58 |

钟王58

[ə; eɪ] ['beriəl] ['tʃærəti] .

| A | BURIAL | CHARITY | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 葬礼 | 慈善机构 | . |

丧葬慈善机构。

[ə; eɪ] ['semətri] , [wɪð] ['temp(ə)l] [ə'tætʃt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['beriəl] , [wɪð] [ɔ:l]['seɪkrɪd][raɪts] ,

| A | cemetery | , | with | temple | attached | , | for | the | burial | , | with | all | sacred | rites | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 公墓 | , | 和 | 寺庙 | 随附的 | , | 为了 | 这 | 葬礼 | , | 和 | 全部 | 神圣 | 仪式 | , |

一座附带寺庙的墓地，用于举行所有神圣的葬礼仪式。

[ɒv; əv] ['strendʒər] [hu:] [meɪ] [hæv; həv][daɪd] ['frendləs] .

| of | strangers | who | may | have | died | friendless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 陌生人 | WHO | 可能 | 有 | 死亡 | 没有朋友 | . |

那些可能孤独死去的陌生人。

[tu:; tə][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɪ'vent] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][hɪz; ɪz] ['beriəl] .

| To | a | Chinaman | the | most | important | event | in | his | history | is | his | burial | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 中国人 | 这 | 最多 | 重要的 | 事件 | 在 | 他的 | 历史 | 是 | 他的 | 葬礼 | . |

对中国人来说，他一生中最重要的事情就是他的葬礼。

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [wɒt] ['diːsnt] ['beriəl] [miːnz] [tuː; tə][hɪm] .

| We | can | have | no | idea | of | what | decent | burial | means | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 有 | 不 | 主意 | 的 | 什么 | 体面的 | 葬礼 | 方法 | 到 | 他 | . |

我们根本无法了解对他来说，体面的葬礼意味着什么。

[hiː; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [əˈreɪndʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

| He | is | thinking | of | it | and | arranging | for | it | all | his | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 思维 | 的 | 它 | 和 | 安排 | 为了 | 它 | 全部 | 他的 | 生活 | , |

他一生都在思考和筹划这件事。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [wˈʌndəd] [æt; ət] [ðæt] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | it | is | not | to | be | wondered | at | that | so | large | a | part | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 想知道 | 在 | 那 | 所以 | 大的 | 一个 | 部分 | 的 | 这 |

[ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌtʃaɪˈniːz] ['tʃærəti] [ʃʊd; ʃəd] [kəˈnekt] [ɪtˈself] [wɪð] ['fjuːnərəlz] .

| operation | of | Chinese | charity | should | connect | itself | with | funerals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手术 | 的 | 中国人 | 慈善机构 | 应该 | 连接 | 本身 | 和 | 葬礼 | . |

也难怪中国慈善机构的很大一部分运作都与丧葬有关。

[tuː; tə][biː; bi]['suːtəbli; 'sjuːtəbli] ['berid] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [həʊp][ænd; ənd][eɪm][ɒv; əv] ['evri] ['tʃaɪnəmən] .

| To | be | suitably | buried | is | the | great | hope | and | aim | of | every | Chinaman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 适当地 | 埋葬 | 是 | 这 | 伟大的 | 希望 | 和 | 目的 | 的 | 每一个 | 中国人 | . |

能够体面地入土为安是每个中国人最大的愿望和目标。

[ðɪs] ['semətri] , [wɪð] [ɪts]['fjuːnərəl][raɪts] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːpəˈreɪʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gɪld] [ɒv; əv]

| This | Cemetery | , | with | its | funeral | rites | , | is | one | of | the | operations | of | a | Guild | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公墓 | , | 和 | 它是 | 葬礼 | 仪式 | , | 是 | 一 | 的 | 这 | 运营 | 的 | 一个 | 公会 | 的 |

[bəˈnevələns] . -

| Benevolence | . | 59 |
|---|---|---|
| 仁 | . | - |

这座公墓及其丧葬仪式是慈善公会的一项运作项目。[59]

[ə; eɪ] ['beriəl] CHARITY60

| A | BURIAL | CHARITY60 |
|---|---|---|
| 一个 | 葬礼 | CHARITY60 |

殡葬慈善机构60

[ə; eɪ]['beɪbi] ['taʊə(r)] ,

| A | BABY | TOWER | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 婴儿 | 塔 | , |

婴儿塔，

['fuː'tʃau] .

| FOOCHOW | . |
|---|---|
| 福州 | . |

福州。

[wen] [ə; eɪ]['beɪbi][daɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peərənts][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]

| When | a | baby | dies | , | and | the | parents | are | too | poor | to | give | it | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 婴儿 | 死亡 | , | 和 | 这 | 父母 | 是 | 也 | 贫穷的 | 到 | 给 | 它 | 一个 |

['diːsnt] ['beriəl] ,

| decent | burial | , |
|---|---|---|
| 体面的 | 葬礼 | , |

当一个婴儿夭折，而父母又穷得无法为他/她举行体面的葬礼时，

[ðeɪ] [drɒp][ɪts][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['bɒdi]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋz][ɪn] [ðɪs] ['taʊə(r)] .

| they | drop | its | poor | little | body | into | one | of | the | openings | in | this | tower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 降低 | 它是 | 贫穷的 | 小的 | 身体 | 进入 | 一 | 的 | 这 | 开口 | 在 | 这 | 塔 | . |

他们把它可怜的小身体扔进了这座塔楼的一个开口里。

[ə; eɪ] [gɪld] [ɒv; əv] [bə'nevələns] ['ʧɑːʤɪz] [ɪt'self] [wɪð] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['taʊə(r)]

| A | Guild | of | Benevolence | charges | itself | with | the | task | of | clearing | out | the | tower |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 公会 | 的 | 仁 | 收费 | 本身 | 和 | 这 | 任务 | 的 | 清理 | 出去 | 这 | 塔 |

['evri] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ,

| every | two | or | three | days | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 二 | 或者 | 三 | 天 | , |

慈善公会负责每隔两三天清理一次这座塔楼。

['beriɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [wɪð] [ɔːl] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪts][ænd; ənd] ['serəməni] . -

| burying | the | bodies | with | all | religious | rites | and | ceremony | . | 61 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埋葬 | 这 | 身体 | 和 | 全部 | 宗教 | 仪式 | 和 | 仪式 | . | - |

按照所有宗教仪式和典礼安葬遗体。61

[ə; eɪ]['beɪbi] ['taʊə(r)] ,

| A | BABY | TOWER | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 婴儿 | 塔 | , |

婴儿塔，

FOOCHOW62

| FOOCHOW62 |
|---|
| FOOCHOW62 |

FOOCHOW62

['bɒt(ə)l] ['selə(r)]

| BOTTLE | SELLER |
|---|---|
| 瓶子 | 卖方 |

卖瓶子的

[ænd; ənd]

| AND |
|---|
| 和 |

和

['hɒspɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)nt] .

| HOSPITAL | PATIENT | . |
|---|---|---|
| 医院 | 病人 | . |

住院病人。

[ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['tʃaɪnə][hæv; həv] ['evɪdəntli] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] ['kɒmən] .

| The | hospitals | of | England | and | China | have | evidently | many | things | in | common | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医院 | 的 | 英格兰 | 和 | 中国 | 有 | 显然 | 许多 | 事物 | 在 | 常见的 | . |

英国和中国的医院显然有很多共同之处。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌprezbɪ'tɪərɪən] ['medɪk(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['swɑːˈtoʊ] ,

| Inside | the | compound | of | the | English | Presbyterian | Medical | Mission | of | Swatow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里面 | 这 | 化合物 | 的 | 这 | 英语 | 长老会 | 医疗的 | 使命 | 的 | 汕头 | , |

在汕头英国长老会医疗传教团的院内，

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] [baɪ] [ðeə(r)] ['bɔtlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vendə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɪf] [wɜː(r); wə(r)]['peɪʃ(ə)nts][ɒv; əv]

| the | patients | buy | their | bottles | of | the | vendor | as | they | if | were | patients | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 患者 | 买 | 他们的 | 瓶子 | 的 | 这 | 小贩 | 作为 | 他们 | 如果 | 是 | 患者 | 的 |

[gaɪz] [ɔː(r)][ˌes 'tiː] . [bɑːr'θɑːləmjuːz] .

| Guy's | or | St | . | Bartholomew's | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 伙计们 | 或者 | 英石 | . | 巴塞洛缪的 | . |

患者们像盖伊医院或圣巴塞洛缪医院的病人一样，从摊贩那里购买他们的酒瓶。

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['ɪnsɪdənt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ 'witnis ] [ɪn] ['smɪθfiːld] ['eni] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

| A | similar | incident | is | to | be | witnessed | in | Smithfield | any | day | of | the | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 相似的 | 事件 | 是 | 到 | 是 | 目击者 | 在 | 史密斯菲尔德 | 任何 | 天 | 的 | 这 | 星期 | . |

类似的事件随时都可能发生在史密斯菲尔德。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]['medɪk(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] ['nɪəli]

| It | may | be | mentioned | that | the | hospital | of | this | particular | Medical | Mission | is | nearly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 提及 | 那 | 这 | 医院 | 的 | 这 | 特别的 | 医疗的 | 使命 | 是 | 几乎 |

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɪn][ðə; ði] [iːst] .

| the | largest | in | the | East | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最大 | 在 | 这 | 东方 | . |

值得一提的是，该医疗团的医院是东部地区规模最大的医院之一。

[ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [stres] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔmədeits] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['peɪʃ(ə)nts] ,

| In | times | of | stress | it | accommodates | four | hundred | patients | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时代 | 的 | 压力 | 它 | 容纳 | 四 | 百 | 患者 | , |

紧急情况下，它可容纳四百名病人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [kj'ɔːz] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

| and | in | the | proportion | of | its | cures | is | one | of | the | most | successful | in | the | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 它是 | 治愈 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 成功的 | 在 | 这 | 世界 |

. -

| . | 63 |
|---|---|

. -

就治愈率而言，它是世界上最成功的疗法之一。[63]

['bɒt(ə)l] ['selə(r)]

| BOTTLE | SELLER |
|---|---|
| 瓶子 | 卖方 |

卖瓶子的

[ænd; ənd]

| AND |
|---|
| 和 |

和

['hɒspɪt(ə)l] PATIENT64

| HOSPITAL | PATIENT64 |
|---|---|
| 医院 | PATIENT64 |

医院病人64

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['kuːli] .

| THE | DYING | COOLIE | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 垂死 | 苦力 | . |

垂死的苦力。

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [bə'nevələns] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['gɪldz] ,

| Perhaps | because | benevolence | and | charity | are | the | objects | of | guilds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 因为 | 仁 | 和 | 慈善机构 | 是 | 这 | 对象 | 的 | 公会 | , |

或许是因为行会的宗旨是行善和慈善，

[ðeə(r)][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['elɪmənt] [ɪn]['aɪðə(r)] .

| there | is | very | little | of | the | personal | element | in | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 非常 | 小的 | 的 | 这 | 个人的 | 元素 | 在 | 任何一个 | . |

两者都几乎没有个人因素。

['pɜːsən(ə)l] ['kaɪndlinəs] [ænd; ənd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [duː; də][nɒt] ['kærəktəraɪz]

| Personal | kindliness | and | care | for | the | sick | and | dying | do | not | characterise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 个人的 | 善良 | 和 | 关心 | 为了 | 这 | 生病的 | 和 | 垂死 | 做 | 不是 | 特征 |

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['tʃaɪnə] .

| the | people | of | China | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 的 | 中国 | . |

中国人并不以对病人和临终者的关爱和体贴著称。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [sɪk] [tuː; tə] [deθ] [hiː; hi][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)][juːz] ,

| If | a | man | is | sick | to | death | he | is | of | no | more | use | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 男人 | 是 | 生病的 | 到 | 死亡 | 他 | 是 | 的 | 不 | 更多的 | 使用 | , |

一个人如果病入膏肓，就再也没有用处了。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [taɪm] [ænd; ənd] [keə(r)] [biː; bi] ['weɪstɪd] [ɒn] [hɪm] ?

| and | why | should | time | and | care | be | wasted | on | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为什么 | 应该 | 时间 | 和 | 关心 | 是 | 浪费 | 在 | 他 | ? |

为什么要把时间和精力浪费在他身上?

[ðɪs] ['kuːli] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['bɪʃəps] ['kærɪəz] , [huː] [fel] [sɪk] [baɪ]

| This | coolie | in | the | picture | was | one | of | Mrs | . | Bishop's | carriers | , | who | fell | sick | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苦力 | 在 | 这 | 图片 | 曾是 | 一 | 的 | 太太 | . | 主教的 | 承运人 | , | WHO | 跌倒 | 生病的 | 经过 |

[ðə; ði] [wei] ,

| the | way | , |
|---|---|---|
| 这 | 方式 | , |

照片里的这位苦力是毕肖普太太的搬运工之一，顺便说一句，他后来生病了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] [fɔː(r); fə(r)] ['meni]

| and | though | he | had | been | a | companion | of | the | other | men | for | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他 | 有 | 到过 | 一个 | 伴侣 | 的 | 这 | 其他 | 男人 | 为了 | 许多 |

[deɪz] ,

| days | , |
|---|---|
| 天 | , |

虽然他已经和其他人在一起待了很多天，

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [fel] [sɪk] ,

| they | had | no | care | for | him | when | he | fell | sick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不 | 关心 | 为了 | 他 | 什么时候 | 他 | 跌倒 | 生病的 | , |

他生病时，他们没有照顾他。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bɪʃəp] [wɒz; wəz] [lɑːft] [æt; ət] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [wet] [ə; eɪ]

| and | Mrs | . | Bishop | was | laughed | at | for | taking | the | trouble | to | wet | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 主教 | 曾是 | 笑了 | 在 | 为了 | 采取 | 这 | 麻烦 | 到 | 湿的 | 一个 |

['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] “ [nəʊ]

| handkerchief | to | lay | on | the | feverish | forehead | of | a | man | who | was | of | “ | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手帕 | 到 | 躺 | 在 | 这 | 发烧 | 前额 | 的 | 一个 | 男人 | WHO | 曾是 | 的 | “ | 不 |

[mɔː(r)] [juːz] . ” -

| more | use | . | ” | 65 |
|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 使用 | . | ” | - |

毕肖普太太因为费心弄湿手帕敷在一个“已经没用了”的男人的发烧额头上而被人嘲笑。65

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] COOLIE66

| THE | DYING | COOLIE66 |
|---|---|---|
| 这 | 垂死 | COOLIE66 |

垂死的苦力66

[ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] ['seplkə(r)]

| THE | MODE | OF | SEPULCHRE |
|---|---|---|---|
| 这 | 模式 | 的 | 坟墓 |

墓穴模式

[θruː'aʊt]

| THROUGHOUT |
|---|
| 自始至终 |

自始至终

['sʌðən] ['tʃaɪnə] .

| SOUTHERN | CHINA | . |
|---|---|---|
| 南部 | 中国 | . |

中国南方。

[ə; eɪ] ['hɔːsʃuː] - [ʃeɪpt] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] ['feɪsɪŋ] [saʊθ] , [ðə; ði] [həʊl]

| A | horseshoe | - | shaped | excavation | is | made | in | a | hillside | facing | south | , | the | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 马蹄铁 | - | 形状 | 挖掘 | 是 | 制成 | 在 | 一个 | 山坡 | 面向 | 南 | , | 这 | 所有的 |

[kən'strʌkʃn] ['biːɪŋ] [feɪst] [wɪð] [stəʊn] .

| construction | being | faced | with | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 存在 | 面对 | 和 | 石头 | . |

在朝南的山坡上开挖了一个马蹄形的土方工程，整个土方工程都用石头砌成。

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] [ə'reɪndʒɪŋ] [greɪvz] [ə; eɪ][ˌsɪmə'lærəti][tuː; tə] [ðæt] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði]

| There | is | in | this | mode | of | arranging | graves | a | similarity | to | that | adopted | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 在 | 这 | 模式 | 的 | 安排 | 坟墓 | 一个 | 相似 | 到 | 那 | 已采用 | 经过 | 这 |

[ɪ'trʌskənz] . -

| Etruscans | . | 67 |
|---|---|---|
| 伊特鲁里亚人 | . | - |

这种墓葬排列方式与伊特鲁里亚人采用的方式有相似之处。67

[ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] ['seplkə(r)]

| THE | MODE | OF | SEPULCHRE |
|---|---|---|---|
| 这 | 模式 | 的 | 坟墓 |

墓穴模式

[θruː'aʊt]

| THROUGHOUT |
|---|
| 自始至终 |

自始至终

['sʌðən] CHINA68

| SOUTHERN | CHINA68 |
|---|---|
| 南部 | CHINA68 |

中国南方68

['kɔːfɪnz] [kept]

| COFFINS | KEPT |
|---|---|
| 棺材 | 保留 |

棺材保存

[ə'bʌv] [graʊnd] .

| ABOVE | GROUND | . |
|---|---|---|
| 多于 | 地面 | . |

地上部分。

[səʊ]['keəf(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['beriəl] ,

| So | careful | is | the | Chinaman | about | his | burial | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 小心 | 是 | 这 | 中国人 | 关于 | 他的 | 葬礼 | , |

中国人对自己的葬礼如此重视。

[ðæt] [ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːnərəl][ɪz][nɒt] [fɪkst] [ʌn'tɪl][ðə; ði][dʒiːoʊmænsɚz][hæv; həv]

| that | the | date | and | place | of | a | funeral | is | not | fixed | until | the | geomancers | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 日期 | 和 | 地方 | 的 | 一个 | 葬礼 | 是 | 不是 | 固定的 | 直到 | 这 | 风水师 | 有 |

[dɪ'saɪdɪd][æz; əz][tuː; tə][bəuθ] .

| decided | as | to | both | . |
|---|---|---|---|---|
| 决定 | 作为 | 到 | 两个都 | . |

葬礼的日期和地点要等到风水师决定后才能确定。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['kɔːfɪnz] [wɪð] [ðeə(r)] ['inmeits] [rɪ'meɪn] [ə'bʌv] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] , [ænd; ənd]

| Sometimes | the | coffins | with | their | inmates | remain | above | ground | for | months | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 这 | 棺材 | 和 | 他们的 | 囚犯 | 保持 | 多于 | 地面 | 为了 | 几个月 | , | 和 |

['iːv(ə)n] [j'iəz] ,

| even | years | , |
|---|---|---|
| 甚至 | 年 | , |

有时，装有遗体的棺材会在地面上停留数月甚至数年。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [deɪ] .
**waiting** **for** **the** **professional** **decision** **as** **to** **a** **favourable** **day** **.**
等待 为了 这 专业的 决定 作为 到 一个 有利 天 .

等待专业人士决定合适的日期。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] , [weə(r)] [ðə; ði] [frendz] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l] , ['evri] [keə(r)][ɪz]['teɪkən][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
**In** **such** **cases** **,** **where** **the** **friends** **are** **able** **,** **every** **care** **is** **taken** **of** **them** **,**
在 这样的 案例 , 在哪里 这 朋友们 是 有能力的 , 每一个 关心 是 已采取 的 他们 ,

在这种情况下，如果朋友们有能力，他们会尽一切努力照顾他们。

['ɪnsens] ['biːɪŋ] ['deɪli] [bɜːnd] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .
**incense** **being** **daily** **burned** **before** **them** **.**
香 存在 日常的 烧伤 前 他们 .

每天都会在他们面前焚香。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [ʌn'kɒmən] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['bɪʃəp] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] [ɪn] [sɛz]
**It** **was** **no** **uncommon** **thing** **for** **Mrs** **.** **Bishop** **,** **on** **her** **journey** **in** **Sze**
它 曾是 不 罕见 事物 为了 太太 . 主教 , 在 她 旅行 在 思
[tʃuː'ɑːn] ,
**Chuan** **,**
川 ,

对于毕晓普夫人来说，在她四川的旅途中，这并非一件罕见的事情。

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [weə(r)] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] [wɒz; wəz][stɔː(r)d] ,
**to** **have** **to** **sleep** **in** **a** **room** **where** **a** **coffin** **was** **stored** **,**
到 有 到 睡觉 在 一个 房间 在哪里 一个 棺材 曾是 存储 ,

不得不睡在存放过棺材的房间里，

['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ɪts] [ɪn'tɜːmənt] ,
**waiting** **the** **day** **of** **its** **interment** **,**
等待 这 天 的 它是 安葬 ,

等待着下葬之日，

['ɪnsens] ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪts] ['biːɪŋ] ['deɪli] [pə'fɔːmd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**incense** **burning** **and** **other** **religious** **rites** **being** **daily** **performed** **in** **front** **of** **it** **.**
香 燃烧 和 其他 宗教 仪式 存在 日常的 执行 在 正面 的 它 .

每天都会在它面前焚香和其他宗教仪式。

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['mɪstʃɪf] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɒdɪz] [ə'bʌv] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ]
**To** **prevent** **mischief** **owing** **to** **the** **retention** **of** **bodies** **above** **ground** **for** **so**
到 防止 恶作剧 欠款 到 这 保留 的 身体 多于 地面 为了 所以
[lɒŋ] [ə; eɪ][taɪm] ,
**long** **a** **time** **,**
长的 一个 时间 ,

为了防止因尸体长时间留在地面上而造成危害，

[ðə; ði] ['kɔːfɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [ɒv; əv] ['veri] [θɪk] [wʊd] , [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn][laɪm] ,
**the** **coffins** **are** **built** **of** **very** **thick** **wood** **,** **the** **bodies** **are** **placed** **in** **lime** **,**
这 棺材 是 建造 的 非常 厚的 木头 , 这 身体 是 放置 在 酸橙 ,

棺材是用很厚的木头做的，尸体被放在石灰里。

[ðə; ði][dʒɔɪnts][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfɪn] [ɑː(r); ə(r)] [sɪ'mentɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['kʌvəd] [wɪð] ['vɑːnɪʃ]
**the** **joints** **of** **the** **coffin** **are** **cemented** **,** **and** **the** **whole** **covered** **with** **varnish**
这 关节 的 这 棺材 是 水泥 , 和 这 所有的 涵盖 和 漆
. -
**.** **69**
. -

棺材的接缝处用水泥粘合，整体涂有清漆。69

['kɔːfɪnz] [kept]
**COFFINS** **KEPT**
棺材 保留

棺材保存

[əˈbʌv] GROUND70
**ABOVE** **GROUND70**
多于 GROUND70

地上70

[ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]
**THE** **TEMPLE** **OF**
这 寺庙 的

神庙

[ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
**THE** **GOD** **OF** **LITERATURE**
这 上帝 的 文学

文学之神

[æt; ət] ['mʊkdən] .
**AT** **MUKDEN** **.**
在 奉天 .

在奉天。

['mʊkdən] [ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][mæn'tʃʊəriə] , [ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['prɒvɪns] .
**Mukden** **is** **the** **capital** **of** **Manchuria** **,** **the** **Northern** **Province** **.**
奉天 是 这 首都 的 满洲 , 这 北方 省 .

奉天是满洲国（北方省）的首府。

[ɪn] ['evri] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][stændz] [haɪɪst] [ɪn]
**In** **every** **province** **of** **the** **Empire** **the** **God** **of** **Literature** **stands** **highest** **in**
在 每一个 省 的 这 帝国 这 上帝 的 文学 站立 最高 在
[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['pænθiən] ,
**the** **Chinese** **Pantheon** **,**
这 中国人 万神殿 ,

在帝国的每个省份，文神在中国的万神殿中都占据着至高无上的地位。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][nəʊt] [ðæt] [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][wɔ:(r)][stændz] [ləʊ] ,
**and** **it** **is** **interesting** **to** **note** **that** **the** **God** **of** **War** **stands** **low** **,**
和 它 是 有趣的 到 笔记 那 这 上帝 的 战争 站立 低的 ,

值得注意的是，战神排名靠后。

[ðəʊ] [ɪn]['tʃaɪnə] , [æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] , [wi:; wi] [nəʊ] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)][dɪ'vəʊtɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz]
**though** **in** **China** **,** **as** **in** **other** **countries** **,** **we** **know** **women** **are** **devoted** **to** **his**
尽管 在 中国 , 作为 在 其他 国家 , 我们 知道 女性 是 奉献 到 他的
['wɜ:ʃɪp] .
**worship** **.**
崇拜 .

虽然在中国，就像在其他国家一样，我们知道女性也虔诚地敬拜他。

[ɪn][nəʊ] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [dʌz] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][stænd][ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] ;
**In** **no** **country** **of** **the** **world** **does** **literature** **stand** **in** **such** **high** **estimation** **;**
在 不 国家 的 这 世界 做 文学 站立 在 这样的 高的 估算 ;

世界上没有任何一个国家的文学作品能像印度的文学作品一样受到如此高的评价；

[baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][pʊrɪst; pɔ:rɪst][mæn] [meɪ] [klaɪm][tu:; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [pəʊst][ɪn][ðə; ði]
**by** **means** **of** **it** **the** **poorest** **man** **may** **climb** **to** **the** **highest** **post** **in** **the**
经过 方法 的 它 这 最贫困 男人 可能 爬 到 这 最高 邮政 在 这
['empaɪə(r)] .
**Empire** **.**
帝国 .

通过它，最贫穷的人也可以爬到帝国的最高职位。

['nʌθɪŋ] [səʊ] [helps] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kə'rɪə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| Nothing | so | helps | a | man | to | a | career | as | a | knowledge | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 所以 | 帮助 | 一个 | 男人 | 到 | 一个 | 职业 | 作为 | 一个 | 知识 | 的 | 这 |

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

| literature | of | his | country | . |
|---|---|---|---|---|
| 文学 | 的 | 他的 | 国家 | . |

没有什么比了解本国文学更能帮助一个人获得事业上的成功了。

['revərəns] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,

| Reverence | for | it | has | become | a | superstition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尊敬 | 为了 | 它 | 有 | 变得 | 一个 | 迷信 | , |

对它的崇敬已经变成了迷信。

[ænd; ənd] [sə'saɪətiz] [ɪg'zɪst] [fɔː(r); fə(r)] [kə'lektɪŋ] [weɪst] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] ['eni] ['raɪtɪŋ]

| and | societies | exist | for | collecting | waste | paper | and | saving | any | writing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 社会 | 存在 | 为了 | 收集 | 浪费 | 纸 | 和 | 保存 | 任何 | 写作 |

[frɒm; frəm] [ɪn'dɪgnəti] [baɪ] ['bɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['fəːnisiz] [ɪ'rektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɪn] ['evri]

| from | indignity | by | burning | it | in | furnaces | erected | for | the | purpose | in | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 侮辱 | 经过 | 燃烧 | 它 | 在 | 熔炉 | 竖立 | 为了 | 这 | 目的 | 在 | 每一个 |

[taʊn] . -

| town | . | 71 |
|---|---|---|
| 镇 | . | - |

每个城镇都建有专门的废纸收集社团，通过焚烧废纸来避免对文字造成侮辱。71

[ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv]

| THE | TEMPLE | OF |
|---|---|---|
| 这 | 寺庙 | 的 |

神庙

[ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

| THE | GOD | OF | LITERATURE |
|---|---|---|---|
| 这 | 上帝 | 的 | 文学 |

文学之神

[æt; ət] MUKDEN72

| AT | MUKDEN72 |
|---|---|
| 在 | MUKDEN72 |

在 MUKDEN72

[ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv]

| THE | TEMPLE | OF |
|---|---|---|
| 这 | 寺庙 | 的 |

神庙

[ðə; ði] [fɒks] , ['mʊkdən] .

| THE | FOX | , | MUKDEN | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 狐狸 | , | 奉天 | . |

狐狸，奉天。

[ə'nʌðə(r)] ['temp(ə)l] [æt; ət] ['mʊkdən] , ['greɪtli] [ 'friːkwənt, fri'kwent ] [baɪ] [m'ændəɹˌɪnz] .

| Another | temple | at | Mukden | , | greatly | frequented | by | mandarins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 寺庙 | 在 | 奉天 | , | 非常 | 经常光顾 | 经过 | 柑橘 | . |

奉天另一座寺庙，是官员们经常光顾的地方。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] .

| A | group | of | them | is | seated | in | the | centre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 团体 | 的 | 他们 | 是 | 坐着 | 在 | 这 | 中心 | . |

他们中的一群人坐在中央。

[ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] , [wɪtʃ] [ɪz] [ʃəʊn] [ɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] ,

| The | temple | is | situated | close | to | the | city | wall | , | which | is | shown | in | process | of | decay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寺庙 | 是 | 位于 | 关闭 | 到 | 这 | 城市 | 墙 | , | 哪个 | 是 | 所示 | 在 | 过程 | 的 | 衰变 | , |

这座寺庙位于城墙附近，但城墙已显露出破败的迹象。

[ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ['strɪpɪŋ] [ɒf] [ɪts] ['feɪsɪŋ] ,

| **the** | **descending** | **roots** | **of** | **the** | **trees** | **stripping** | **off** | **its** | **facing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下降 | 根 | 的 | 这 | 树木 | 脱衣舞 | 离开 | 它是 | 面向 | , |

树根向下蔓延，剥去了它表面的皮毛。

[wɪtʃ] [laɪz][ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][laɪ][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

| **which** | **lies** | **and** | **will** | **continue** | **to** | **lie** | **on** | **the** | **ground** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 谎言 | 和 | 将要 | 继续 | 到 | 说谎 | 在 | 这 | 地面 | . |

它现在躺在地上，将来也会一直躺在地上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

| **It** | **is** | **an** | **admirable** | **illustration** | **of** | **the** | **way** | **things** | **are** | **allowed** | **to** | **go** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 令人钦佩的 | 插图 | 的 | 这 | 方式 | 事物 | 是 | 允许 | 到 | 去 | 到 |

['ruːɪn][ɪn]['tʃaɪnə] .

| **ruin** | **in** | **China** | **.** |
|---|---|---|---|
| 废墟 | 在 | 中国 | . |

这真是中国事物走向衰败的一个绝佳例证。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɪl] [ˌʌndə'teɪk] [njuː] [wɜːks] ; [ðeɪ] ['seldəm] [rɪ'peə(r)][əʊld][wʌnz] ,

| **The** | **Chinese** | **will** | **undertake** | **new** | **works** | **;** | **they** | **seldom** | **repair** | **old** | **ones** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中国人 | 将要 | 承担 | 新的 | 作品 | ; | 他们 | 很少 | 维修 | 老的 | 一个 | , |

中国人喜欢承接新工程，很少修缮旧工程。

[ænd; ənd][æn; ən]['æspekt][ɒv; əv] [dɪ'keɪ] [ɪz] ['kɒnsɪkwəntli] ['friːkwəntli] ['vɪzəb(ə)l] . -

| **and** | **an** | **aspect** | **of** | **decay** | **is** | **consequently** | **frequently** | **visible** | **.** | **73** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 方面 | 的 | 衰变 | 是 | 最后 | 频繁地 | 可见的 | . | - |

因此，衰败的迹象经常可见。73

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 中国画(Chinese pictures)
# 第2/2页

[ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]
**THE TEMPLE OF**
这 寺庙 的

神庙

[ðə; ði][fɒks] , MUKDEN74
**THE FOX , MUKDEN74**
这 狐狸 , MUKDEN74

狐狸，MUKDEN74

['weɪsaɪd] [ʃraɪnz] .
**WAYSIDE SHRINES .**
路边 神社 .

路边神龛。

[faʊnd] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['kɒmənli] [nəʊn] [æz; əz] “ [dʒɒs] ['haʊzɪz] .
**Found all over the country , and commonly known as “ Joss Houses .**
成立 全部 超过 这 国家 , 和 通常 已知 作为 “ 乔斯 房屋 .

全国各地都有发现，俗称“神龛”。

” [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən]['aɪdl][ɪn] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
**” There is an idol in each of them .**
” 那里 是 一个 偶像 在 每个 的 他们 .

“他们每个人心中都有一个偶像。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [æz; əz] [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['fi:tʃə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] [ænd; ənd]
**They are of interest as presenting a similar feature to the shrine and**
他们 是 的 兴趣 作为 呈现 一个 相似的 特征 到 这 神社 和
['weɪsaɪd] ['kru:səfɪks] [faʊnd] [ɔ:l]['əʊvə(r)] ['kæθlɪk] ['kʌntriz] [ɪn] ['jʊərəp] . -
**wayside crucifixes found all over Catholic countries in Europe . 75**
路边 十字架 成立 全部 超过 天主教 国家 在 欧洲 . -

它们之所以引人注目，是因为它们与欧洲天主教国家各地常见的圣龛和路边十字架有着相似的特征。75

[ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [ʃraɪn]
**A WAYSIDE SHRINE**
一个 路边 神社

路边神龛

[ə; eɪ] ['weɪsaɪd] SHRINE76
**A WAYSIDE SHRINE76**
一个 路边 SHRINE76

路边神龛76

[ðə; ði]['faɪkəs] [rɪˌlɪ'dʒoʊsə] .
**THE FICUS RELIGIOSA .**
这 榕 宗教 .

菩提树（Ficus religiosa）。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['bænjən] [tri:] [faʊnd][ɪn] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ['sentrəl]
**A kind of banyan tree found in every village of the South and South Central**
一个 种类 的 榕树 树 成立 在 每一个 村庄 的 这 南 和 南 中央
['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] .
**Provinces of China .**
省份 的 中国 .

在中国南方和中南省的每个村庄都能找到的一种榕树。

[ɪts]['fəʊliɪdʒ] ['kʌvəz] [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [ɪk'stent][ɒv; əv] [graʊnd] .

| Its | foliage | covers | an | enormous | extent | of | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 叶子 | 封面 | 一个 | 巨大的 | 程度 | 的 | 地面 | . |

它的枝叶覆盖了广阔的地面。

[ðə; ði] [tri:] [ɪt'self][ɪz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['wɜ:ʃɪp] ,

| The | tree | itself | is | an | object | of | worship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树 | 本身 | 是 | 一个 | 目的 | 的 | 崇拜 | , |

树本身就是崇拜的对象，

[ænd; ənd][æn; ən]['ɔ:ltə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪnsens] [ɪz]['ɔ:lweɪz] [faʊnd] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] .

| and | an | altar | for | the | burning | of | incense | is | always | found | beneath | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 坛 | 为了 | 这 | 燃烧 | 的 | 香 | 是 | 总是 | 成立 | 下面 | 它 | . |

-

**77**

-

其下方总会设有焚香坛。77

[ðə; ði]['faɪkəs] RELIGIOSA78

| THE | FICUS | RELIGIOSA78 |
|---|---|---|
| 这 | 榕 | RELIGIOSA78 |

榕树78

[ðə; ði]['ɔ:ltə(r)][ɒv; əv]

| THE | ALTAR | OF |
|---|---|---|
| 这 | 坛 | 的 |

祭坛

['hev(ə)n] .

| HEAVEN | . |
|---|---|
| 天堂 | . |

天堂。

[ə; eɪ] [faɪn] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['əʊpən] - [eə(r)]['ɔ:ltə(r)][ˌaʊt'saɪd] ['fu:'tʃau] ['sɪti] . -

| A | fine | picture | of | an | open | - | air | altar | outside | Foochow | City | . | 79 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 美好的 | 图片 | 的 | 一个 | 打开 | - | 空气 | 坛 | 外部 | 福州 | 城市 | . | - |

一张福州市郊外露天祭坛的精美照片。79

[ðə; ði]['ɔ:ltə(r)][ɒv; əv]

| THE | ALTAR | OF |
|---|---|---|
| 这 | 坛 | 的 |

祭坛

HEAVEN80

**HEAVEN80**

HEAVEN80

天堂80

[ðə; ði] ['tæblət]

| THE | TABLET |
|---|---|
| 这 | 药片 |

平板电脑

[ɒv; əv] [kən'fju:ʃəs] .

| OF | CONFUCIUS | . |
|---|---|---|
| 的 | 孔子 | . |

孔子的。

[weər'evə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['temp(ə)l][tu:; tə] [kən'fju:ʃəs] ,

| Wherever | there | is | a | magistrate | there | is | a | temple | to | Confucius | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 那里 | 是 | 一个 | 地方法官 | 那里 | 是 | 一个 | 寺庙 | 到 | 孔子 | , |

凡有地方官府之处，必有孔庙。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mædʒɪs,tret] [du:; də] ['hɒmɪdʒ] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ti:tʃə(r)] .

| in | which | the | magistrates | do | homage | in | memory | of | the | Great | Teacher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 地方法官 | 做 | 尊敬 | 在 | 记忆 | 的 | 这 | 伟大的 | 老师 | . |

官员们向伟大的导师致敬。

[ðə; ði]['tæblət][ɪz][ɪn'skraɪbd] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['seɪɪŋz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

| The | tablet | is | inscribed | with | a | number | of | his | most | important | sayings | having | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 药片 | 是 | 铭文 | 和 | 一个 | 数字 | 的 | 他的 | 最多 | 重要的 | 谚语 | 拥有 | 一个 |

['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .

| bearing | on | the | administration | of | justice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 轴承 | 在 | 这 | 行政 | 的 | 正义 | . |

石碑上刻有他的一些最重要的格言，这些格言与司法行政密切相关。

[ðɪs] [greɪt] [mæn][hæz; həz][baɪ][hɪz; ɪz] ['ti:tʃɪŋ] ['dɒmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [lɔ:z] , [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] , [ðə; ði]

| This | great | man | has | by | his | teaching | dominated | the | laws | , | the | teaching | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 男人 | 有 | 经过 | 他的 | 教学 | 占主导地位 | 这 | 法律 | , | 这 | 教学 | , | 这 |

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

| literature | , |
|---|---|
| 文学 | , |

这位伟人通过他的教诲主宰了法律、教育和文学。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['səʊʃ(ə)l][laɪf][ɒv; əv] ['nɪəli] [hɑ:f][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [tu:]

| and | the | whole | social | life | of | nearly | half | the | human | race | for | the | last | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 所有的 | 社会的 | 生活 | 的 | 几乎 | 一半 | 这 | 人类 | 种族 | 为了 | 这 | 最后的 | 二 |

['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .

| thousand | years | . |
|---|---|---|
| 千 | 年 | . |

以及近两千年来近一半人类的整个社会生活。

[ði:z] [ʃraɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['æbsəlu:tli] [tə'bu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɒrənə(r)] ,

| These | shrines | are | absolutely | taboo | to | the | foreigner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 神社 | 是 | 绝对地 | 忌讳 | 到 | 这 | 外国人 | , |

这些神社对外国人来说是绝对的禁忌。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['lɜ:nɪd] [baɪ][ðə; ði]['trævələ(r)]['əʊnli]['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['entəd] [ˌaɪ 'ti:]

| a | fact | which | was | learned | by | the | traveller | only | after | she | had | entered | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 事实 | 哪个 | 曾是 | 学习 | 经过 | 这 | 游客 | 仅有的 | 后 | 她 | 有 | 进入 | 它 |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

这是旅行者进入洞穴后才了解到的事实，

['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'ti:] ['æbsəlu:tli] ['empti] , [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fəʊtəgrɑ:f] . -

| finding | it | absolutely | empty | , | had | made | her | photograph | . | 81 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 它 | 绝对地 | 空的 | , | 有 | 制成 | 她 | 照片 | . | - |

发现里面空无一人，她便拍下了这张照片。81

[ðə; ði] ['tæblət]

| THE | TABLET |
|---|---|
| 这 | 药片 |

平板电脑

[ɒv; əv] CONFUCIUS82

| OF | CONFUCIUS82 |
|---|---|
| 的 | CONFUCIUS82 |

孔子82

[ə; eɪ] ['pɔ:səlɪn] - ['frʌntɪd]

| A | PORCELAIN | - | FRONTED |
|---|---|---|---|
| 一个 | 瓷 | - | 正面 |

瓷面

['temp(ə)l] [ɒn]
**TEMPLE** **ON**
寺庙 在

寺庙

[ðə; ði] ['jæŋtsi] .
**THE** **YANGTZE** **.**
这 长江 .

长江。

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] ['pɔ:səlɪn] [hæz; həz][fɔ:(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [meɪd] ['tʃaɪnə] ['selɪbreɪtɪd] .
**The** **manufacture** **of** **porcelain** **has** **for** **centuries** **made** **China** **celebrated** **.**
这 生产 的 瓷 有 为了 几个世纪 制成 中国 著名 .

几个世纪以来，瓷器制造一直使中国闻名于世。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wi:; wi] [əʊ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns]
**It** **may** **be** **of** **interest** **to** **refer** **to** **the** **fact** **that** **we** **owe** **the** **existence**
它 可能 是 的 兴趣 到 参考 到 这 事实 那 我们 欠 这 存在
[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wʊstə(r)] ['pɔ:səlɪn] [wɜ:ks] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tempt] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kemɪst] [tu:; tə]
**of** **our** **Worcester** **porcelain** **works** **to** **the** **attempt** **made** **by** **a** **chemist** **to**
的 我们的 伍斯特 瓷 作品 到 这 试图 制成 经过 一个 化学家 到
[prə'dju:s] ['pɔ:səlɪn] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['sɪmələ(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] .
**produce** **porcelain** **in** **England** **similar** **to** **the** **Chinese** **.**
生产 瓷 在 英格兰 相似的 到 这 中国人 .

值得一提的是，我们伍斯特瓷器厂的出现要归功于一位化学家试图在英国生产类似中国瓷器的尝试。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['templz] [ɪn][ðə; ði]['empaɪə(r)] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [sɛz] [tʃu:'ɑ:n][hæv; həv][ðeə(r)] [frʌnts]
**A** **great** **many** **temples** **in** **the** **Empire** **province** **of** **Sze** **Chuan** **have** **their** **fronts**
一个 伟大的 许多 寺庙 在 这 帝国 省 的 思 川 有 他们的 前线
[ænd; ənd] [ru:fs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɔ:səlɪn] .
**and** **roofs** **of** **this** **porcelain** **.**
和 屋顶 的 这 瓷 .

四川省的许多寺庙的正面和屋顶都是用这种瓷器建造的。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][məʊst] ['gɔ:dʒəs] [ɪn] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ]
**They** **are** **most** **gorgeous** **in** **colour** **,** **and** **have** **the** **appearance** **of** **being**
他们 是 最多 华丽的 在 颜色 , 和 有 这 外貌 的 存在
['dʒu:əld] . -
**jewelled** **.** **83**
珠宝 . -

它们颜色极其艳丽，看起来像镶嵌了珠宝一样。83

[ə; eɪ] ['pɔ:səlɪn] - ['frʌntɪd]
**A** **PORCELAIN** **-** **FRONTED**
一个 瓷 - 正面

瓷面

['temp(ə)l] [ɒn]
**TEMPLE** **ON**
寺庙 在

寺庙

[ðə; ði] YANGTZE84
**THE** **YANGTZE84**
这 YANGTZE84

扬子江84

[tʃaɪld] ['i:tɪŋ] [raɪs]
**CHILD** **EATING** **RICE**
孩子 吃 米

孩子吃米饭

| [wɪð] | ['tʃɒpstɪks] | . |
|---|---|---|
| **WITH** | **CHOPSTICKS** | **.** |
| 和 | 筷子 | . |

用筷子。

| [ðə; ði] | [ˌtʃaɪ'niːz] | [iːt] | [æn; ən] | [ɪ'nɔːməs] | ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] | [θɪŋz] | [wɪtʃ] | [ðə; ði] | ['westən] | [tɜːnz] | [frɒm; frəm] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **Chinese** | **eat** | **an** | **enormous** | **number** | **of** | **things** | **which** | **the** | **Western** | **turns** | **from** |
| 这 | 中国人 | 吃 | 一个 | 巨大的 | 数字 | 的 | 事物 | 哪个 | 这 | 西 | 转弯 | 从 |

，

**，**

，

中国人吃很多西方人避之不及的食物。

| [ɔː(r)] | [wɪtʃ] | [hiː; hi] | ['dʌznt] | [nəʊ] | [ɒv; əv] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **or** | **which** | **he** | **doesn't** | **know** | **of** | **.** |
| 或者 | 哪个 | 他 | 不 | 知道 | 的 | . |

或者他不知道的事情。

| [æz; əz][ə; eɪ] | [ruːl] | [ðə; ði] | [ˌtʃaɪ'niːz] | [ɑː(r); ə(r)] | [gʊd] | [kʊks] | , | [ænd; ənd][ðə; ði] | [fuːd] | [ɪz] | ['həʊlsəm] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **As** | **a** | **rule** | **the** | **Chinese** | **are** | **good** | **cooks** | **,** | **and** | **the** | **food** | **is** | **wholesome** | **,** |
| 作为 | 一个 | 规则 | 这 | 中国人 | 是 | 好的 | 厨师 | , | 和 | 这 | 食物 | 是 | 健康 | , |

总的来说，中国人厨艺很好，食物也很健康。

| ['stiːmɪŋ] | ['biːɪŋ] | [ðə; ði] | ['feɪvərɪt] | ['meθəd] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **steaming** | **being** | **the** | **favourite** | **method** | **.** |
| 蒸煮 | 存在 | 这 | 最喜欢的 | 方法 | . |

蒸煮是最受欢迎的烹饪方法。

| [raɪs] | [ɪz][ðə; ði] | [stɑːf] | [ɒv; əv][laɪf] | [tuː; tə][ðə; ði] | ['mæsɪz] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Rice** | **is** | **the** | **staff** | **of** | **life** | **to** | **the** | **masses** | **,** |
| 米 | 是 | 这 | 职员 | 的 | 生活 | 到 | 这 | 群众 | , |

大米是大众的生命之源。

| [huː] | [iːt] | [ˌaɪ 'tiː] | [mɪkst] | [wɪð] | [fraɪd] | ['kæbɪdʒ] | [ɔː(r)][sʌm; səm] | ['ʌðə(r)] | ['fleɪvərɪŋ] | [ɪn'griːdiənt] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **who** | **eat** | **it** | **mixed** | **with** | **fried** | **cabbage** | **or** | **some** | **other** | **flavouring** | **ingredient** | **.** |
| WHO | 吃 | 它 | 混合 | 和 | 油煎 | 卷心菜 | 或者 | 一些 | 其他 | 调味 | 成分 | . |

有些人会把它和炒卷心菜或其他调味料拌在一起吃。

| [ˌaɪ 'tiː][ɪz] | ['seldəm] | ['iːt(ə)n] | [ə'ləʊn] | . |
|---|---|---|---|---|
| **It** | **is** | **seldom** | **eaten** | **alone** | **.** |
| 它 | 是 | 很少 | 吃 | 独自的 | . |

它很少单独食用。

| [səʊ] | ['kɒmən] | [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ɪz][raɪs] | ['iːtɪŋ] | [ðæt] | , |
|---|---|---|---|---|---|
| **So** | **common** | **and** | **universal** | **is** | **rice** | **eating** | **that** | **,** |
| 所以 | 常见的 | 和 | 普遍的 | 是 | 米 | 吃 | 那 | , |

米饭食用如此普遍，以至于

| [waɪl] | [ɪn] | [ frentʃ ] | [ðə; ði] | [ɪ'kwɪvələnt] | [ɒv; əv] | “ | [haʊ] | [duː; də][juː; jʊ][duː; də] | ? | ” | [ɪz] | “ | [haʊ] | [duː; də][juː; jʊ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **while** | **in** | **French** | **the** | **equivalent** | **of** | **“** | **How** | **do** | **you** | **do** | **?** | **”** | **is** | **“** | **How** | **do** | **you** |
| 尽管 | 在 | 法语 | 这 | 相等的 | 的 | “ | 如何 | 做 | 你 | 做 | ? | ” | 是 | “ | 如何 | 做 | 你 |

| ['kæri] | [jɔː'self] | ? |
|---|---|---|
| **carry** | **yourself** | **?** |
| 携带 | 你自己 | ? |

而法语中“你好吗？”的对应说法是“你举止如何？”

| ” | [ænd; ənd][ɪn][ɪ'tæliən] | “ | [haʊ] | [duː; də][juː; jʊ] | [steɪ] | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **and** | **in** | **Italian** | **“** | **How** | **do** | **you** | **stay** | **?** |
| ” | 和 | 在 | 意大利语 | “ | 如何 | 做 | 你 | 停留 | ? |

“用意大利语来说，‘你如何留下来？’

” [ɪn] [ˌtʃaɪˈniːz] [ðə; ði] [ɪˈkwɪvələnt] [ɪz] “ [hæv; həv][juː; jʊ]['iːt(ə)n] [raɪs] ? ” -

| ” | in | Chinese | the | equivalent | is | “ | Have | you | eaten | rice | ? | ” | 85 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 中国人 | 这 | 相等的 | 是 | “ | 有 | 你 | 吃 | 米 | ? | ” | - |

中文里对应的问题是“你吃过米饭了吗？”85

[tʃaɪld] ['iːtɪŋ] [raɪs]

| CHILD | EATING | RICE |
|---|---|---|
| 孩子 | 吃 | 米 |

孩子吃米饭

[wɪð] CHOPSTICKS86

| WITH | CHOPSTICKS86 |
|---|---|
| 和 | CHOPSTICKS86 |

用筷子86

[fɔːt] [ɒn]

| FORT | ON |
|---|---|
| 堡 | 在 |

堡垒

[ðə; ði] [ˌpiːˈkɪŋ] [wɔːl] .

| THE | PEKING | WALL | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 北京 | 墙 | . |

北京长城。

['sɪti] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

| City | walls | are | a | great | feature | of | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 城市 | 墙壁 | 是 | 一个 | 伟大的 | 特征 | 的 | 这 | 国家 | . |

城墙是这个国家的一大特色。

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːt] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['æŋglz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ˌpiːˈkɪŋ] ,

| The | illustration | is | of | a | fort | on | one | of | the | angles | of | the | wall | of | Peking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 插图 | 是 | 的 | 一个 | 堡 | 在 | 一 | 的 | 这 | 角度 | 的 | 这 | 墙 | 的 | 北京 | , |

插图描绘的是北京城墙一角上的一座堡垒。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [gʌnz] ['ʃəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ im'breiʒə ]

| the | interest | of | it | lying | in | the | fact | that | the | guns | showing | in | the | embrasures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兴趣 | 的 | 它 | 说谎 | 在 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 枪支 | 显示 | 在 | 这 | 射击孔 |

[ɑː(r); ə(r)] ['dʌmiz] ,

| are | dummies | , |
|---|---|---|
| 是 | 假人 | , |

它的独特之处在于，炮眼中展示的枪支都是模型。

['biːɪŋ] ['sɪmpli] ['peɪntɪd] [wʊd] .

| being | simply | painted | wood | . |
|---|---|---|---|---|
| 存在 | 简单地 | 绘 | 木头 | . |

就是涂了油漆的木头。

['prɒbəbli] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv]['riːəl] [gʌnz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn'trʌstɪd]

| Probably | the | cost | of | real | guns | went | into | the | pockets | of | some | official | entrusted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 这 | 成本 | 的 | 真实的 | 枪支 | 去 | 进入 | 这 | 口袋 | 的 | 一些 | 官方的 | 受托 |

[wɪð] [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːməmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] . -

| with | providing | the | armament | of | the | fort | . | 87 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提供 | 这 | 武器 | 的 | 这 | 堡 | . | - |

很可能，购买真枪的费用都落入了负责为要塞提供武器装备的某些官员的口袋里。87

[fɔːt] [ɒn]

| FORT | ON |
|---|---|
| 堡 | 在 |

堡垒

[ðə; ði] [ˌpiːˈkɪŋ] WALL88
**THE** **PEKING** **WALL88**
这 北京 WALL88

北京长城88

[əˈnʌðə(r)] [fɔːt] [ɒn]
**ANOTHER** **FORT** **ON**
其他 堡 在

另一座堡垒

[ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ˌpiːˈkɪŋ] .
**THE** **WALL** **OF** **PEKING** **.**
这 墙 的 北京 .

北京长城。

[ðɪs] [fɔːt] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [ˌkærəˈneɪd] , [əʊld] [gʌnz] [stɪl] [kept] [ðeə(r)] , [ðəʊ] ['æbsəluːtli] ['juːsləs] ,
**This** **fort** **is** **filled** **with** **carronades** **,** **old** **guns** **still** **kept** **there** **,** **though** **absolutely** **useless** **,**
这 堡 是 已填 和 卡隆炮 , 老的 枪支 仍然 保留 那里 , 尽管 绝对地 无用 ,

这座堡垒里堆满了卡隆炮，这些古老的火炮虽然完全没用了，但仍然保存在那里。

['biːɪŋ] ['hʌnikəʊmd] [wɪð] [dɪsˈjuːs][ænd; ənd] [rʌst] . -
**being** **honeycombed** **with** **disuse** **and** **rust** **.** **89**
存在 蜂窝状 和 废弃 和 锈 . -

因长期闲置和锈蚀而变得千疮百孔。89

[əˈnʌðə(r)] [fɔːt] [ɒn]
**ANOTHER** **FORT** **ON**
其他 堡 在

另一座堡垒

[ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] PEKING90
**THE** **WALL** **OF** **PEKING90**
这 墙 的 PEKING90

北京城墙90

[kəˈlɒs(ə)l] [ˌæstrəˈnɒmɪk(ə)l]
**COLOSSAL** **ASTRONOMICAL**
庞大 天文

巨大的天文

['ɪnstrʊm(ə)nts]
**INSTRUMENTS**
仪器

仪器

[ɒn] [ðə; ði] [ˌpiːˈkɪŋ] [wɔːl] .
**ON** **THE** **PEKING** **WALL** **.**
在 这 北京 墙 .

在北京城墙上。

['meni] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] ,
**Many** **hundred** **years** **old** **,**
许多 百 年 老的 ,

几百年前，

[bʌt; bət][æz; əz] [brɒnz] ['kɑːstɪŋs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ 'rekən ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈmʌŋst] [ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði]
**but** **as** **bronze** **castings** **they** **are** **reckoned** **to** **be** **amongst** **the** **finest** **in** **the**
但 作为 青铜 铸件 他们 是 估计 到 是 在 这 最好的 在 这
[wɜːld] .
**world** **.**
世界 .

但作为青铜铸件，它们被认为是世界上最好的铸件之一。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts][ðeə(r)] [rɪ'zʌlts] ['dɪfə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l][frɒm; frəm] [ðəʊz]

| And | as | astronomical | instruments | their | results | differ | very | little | from | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 天文 | 仪器 | 他们的 | 结果 | 不同 | 非常 | 小的 | 从 | 那些 |

[əb'teɪnd] [baɪ] [ə'strɔnəməz] [frɒm; frəm] [ə'plaɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['mɒd(ə)n] [kən'strʌkʃn] . -

| obtained | by | astronomers | from | appliances | of | the | most | modern | construction | . | 91 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 经过 | 天文学家 | 从 | 电器 | 的 | 这 | 最多 | 现代的 | 建造 | . | - |

作为天文仪器，它们所取得的成果与天文学家使用最先进设备所取得的成果几乎没有差别。91

[kə'lɒs(ə)l] [ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l]

| COLOSSAL | ASTRONOMICAL |
|---|---|
| 庞大 | 天文 |

巨大的天文

['ɪnstrʊm(ə)nts]

| INSTRUMENTS |
|---|
| 仪器 |

仪器

[ɒn] [ðə; ði] [ˌpiː'kɪŋ] WALL92

| ON | THE | PEKING | WALL92 |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 北京 | WALL92 |

在北京城墙上92

[ʃiːɛn] [mʌn] [geɪt] .

| CHIEN | MUN | GATE | . |
|---|---|---|---|
| 狗 | 模拟联合国 | 门 | . |

建门门。

[pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ɪts] ['sɪti]

| Perhaps | the | most | interesting | and | picturesque | feature | of | the | country | is | its | city |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 最多 | 有趣的 | 和 | 如画 | 特征 | 的 | 这 | 国家 | 是 | 它是 | 城市 |

['geɪts] .

| gates | . |
|---|---|
| 大门 | . |

这个国家最有趣、最有特色的或许就是它的城门了。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['fæməli] ['laɪknəs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

| There | is | a | great | family | likeness | between | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 伟大的 | 家庭 | 相似 | 之间 | 他们 | , |

他们之间有着非常相似的家族基因。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [fɔːt] - [laɪk] ['bɪldɪŋ] [sə'maʊntɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɪəst] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] .

| the | usual | fort | - | like | building | surmounting | the | wall | where | it | is | pierced | by | the | gate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 通常 | 堡 | - | 喜欢 | 建筑 | 克服 | 这 | 墙 | 在哪里 | 它 | 是 | 穿孔 | 经过 | 这 | 门 | . |

城墙上常见的堡垒式建筑，城门就开在城墙上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [fɔːt] , [haʊ'evə(r)] .

| It | is | not | a | fort | , | however | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 一个 | 堡 | , | 然而 | . |

但它并不是一座堡垒。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [kept] [ðə; ði] [gɒŋz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['mjuːzɪk(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]

| In | it | are | kept | the | gongs | and | other | musical | instruments | by | means | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它 | 是 | 保留 | 这 | 锣 | 和 | 其他 | 音乐 | 仪器 | 经过 | 方法 | 的 |

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'naʊnst] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] .

| which | are | announced | the | rising | and | the | setting | of | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 宣布 | 这 | 上升 | 和 | 这 | 环境 | 的 | 这 | 太阳 | . |

里面存放着锣和其他乐器，用以宣告太阳的升起和落下。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bləʊn] [ʌp][baɪ][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ɪn][ðeə(r)]['riːs(ə)nt] [ə'tæk] [ɒn]

| This | is | the | gate | which | was | blown | up | by | the | Japanese | in | their | recent | attack | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 门 | 哪个 | 曾是 | 吹 | 向上 | 经过 | 这 | 日本人 | 在 | 他们的 | 最近的 | 攻击 | 在 |

[ænd; ənd] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .

| and | entry | into | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 入口 | 进入 | 这 | 城市 | . |

这是日军最近进攻并攻入该市时炸毁的城门。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [geɪt] [ɪn] [ˌpiː'kɪŋ] . -

| It | is | the | largest | and | most | important | gate | in | Peking | . | 93 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 最大 | 和 | 最多 | 重要的 | 门 | 在 | 北京 | . | - |

它是北京最大、最重要的城门。93

[ʃiːɛn] [mʌn] GATE94

| CHIEN | MUN | GATE94 |
|---|---|---|
| 狗 | 模拟联合国 | GATE94 |

建门94号

[ðə; ði]

| THE |
|---|
| 这 |

这

[geɪt] [ɒv; əv] ['vɪktəri] ,

| GATE | OF | VICTORY | , |
|---|---|---|---|
| 门 | 的 | 胜利 | , |

胜利之门

['mʊkdən] .

| MUKDEN | . |
|---|---|
| 奉天 | . |

奉天。

['mʊkdən] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][mæn'tʃʊəriə] , [ɪz] [ə'fɪʃəli] [ðə; ði]['sekənd] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] .

| Mukden | , | the | capital | of | Manchuria | , | is | officially | the | second | city | of | the | Empire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奉天 | , | 这 | 首都 | 的 | 满洲 | , | 是 | 官方 | 这 | 第二 | 城市 | 的 | 这 | 帝国 | . |

奉天，即满洲的首都，是帝国的官方第二大城市。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] ['djʊpləˌket] [ɔːl][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [bɔːdz] , [seɪv] [wʌn] , [ðæt] [ɪg'zɪst][ɪn] [ˌpiː'kɪŋ] ,

| In | it | are | duplicated | all | the | official | boards | , | save | one | , | that | exist | in | Peking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它 | 是 | 重复 | 全部 | 这 | 官方的 | 板 | , | 节省 | 一 | , | 那 | 存在 | 在 | 北京 | , |

里面复制了北京现存的所有官方董事会，只剩一个例外。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] .

| the | capital | of | the | Empire | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首都 | 的 | 这 | 帝国 | . |

帝国的首都。

[ðʌs] ['mʊkdən] [pə'zesɪz] [ɪts] [bɔːd] [ɒv; əv] [raɪts] [ænd; ənd] ['serɪmənɪz] , [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənts] ,

| Thus | Mukden | possesses | its | Board | of | Rites | and | Ceremonies | , | of | Punishments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 奉天 | 拥有 | 它是 | 木板 | 的 | 仪式 | 和 | 仪式 | , | 的 | 惩罚 | , |

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [dʒʌst][laɪk] [ˌpiː'kɪŋ] .

| etc | . | , | etc | . | , | just | like | Peking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ETC | . | , | ETC | . | , | 只是 | 喜欢 | 北京 | . |

因此，奉天也像北京一样，拥有自己的礼仪委员会、刑罚委员会等等。

[kləʊz] [tuː; tə] ['mʊkdən] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][æn'sestrəl] [greɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn'tʃuː] ['dɪnəsti] . -

| Close | to | Mukden | are | the | ancestral | graves | of | the | Manchu | dynasty | . | 95 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 到 | 奉天 | 是 | 这 | 祖先的 | 坟墓 | 的 | 这 | 满族 | 王朝 | . | - |

靠近奉天的地方是满清王朝的祖坟。95

[ðə; ði]
**THE**
这

这

[geɪt] [ɒv; əv] ['vɪktəri] ,
**GATE** **OF** **VICTORY** **,**
门 的 胜利 ,

胜利之门

MUKDEN96
**MUKDEN96**
MUKDEN96

MUKDEN96

[ðə; ði] [west] [geɪt] [ɒv; əv]
**THE** **WEST** **GATE** **OF**
这 西方 门 的

西门

- ['fuː] .
**KIALING** **FU** **.**
- FU .

嘉令福.

[ə; eɪ][məʊst] [ˌpɪktʃə'resk] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] .
**A** **most** **picturesque** **entrance** **to** **the** **city** **.**
一个 最多 如画 入口 到 这 城市 .

这是通往这座城市的风景如画的入口。

[ðiːz] ['geɪts] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] [æt; ət] ['sʌnset] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [æt; ət] ['sʌnraɪz] ,
**These** **gates** **are** **closed** **at** **sunset** **and** **opened** **at** **sunrise** **,**
这些 大门 是 关闭 在 日落 和 打开 在 日出 ,

这些大门日落时关闭，日出时打开。

[ðə; ði] [gɒŋz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts] ['nəutifaiŋ] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv]['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd]['kləʊzɪŋ] .
**the** **gongs** **and** **other** **instruments** **notifying** **the** **hours** **of** **opening** **and** **closing** **.**
这 锣 和 其他 仪器 通知 这 小时 的 开幕 和 结束 .
-
**97**
-

用于通知营业时间的锣声和其他乐器。97

[ðə; ði] [west] [geɪt] [ɒv; əv]
**THE** **WEST** **GATE** **OF**
这 西方 门 的

西门

- FU98
**KIALING** **FU98**
- FU98

杀戮FU98

[ðə; ði] [west] [geɪt] [ɒv; əv]
**THE** **WEST** **GATE** **OF**
这 西方 门 的

西门

['hæŋ'tʃau] .
**HANGCHOW** **.**
杭州 .

杭州。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɹ'ɛndliəst] ['sɪtɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒrənə(r)] .

| One | of | the | friendliest | cities | to | the | foreigner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最友善 | 城市 | 到 | 这 | 外国人 | . |

对外国人最友好的城市之一。

[ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] “ ['fɒrən] ['devə)l] ！ ” [ɪz] ['nevə(r)] [hɜːd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] .

| The | cry | of | “ | Foreign | devil | ！ | ” | is | never | heard | within | its | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哭 | 的 | “ | 外国的 | 魔鬼 | ！ | ” | 是 | 绝不 | 听到 | 之内 | 它是 | 墙壁 | . |

在这座建筑里，你永远听不到“外来魔鬼！”的叫喊声。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] ['prɒfɪt] [baɪ] [ðə; ði] [treɪd] [ðə; ði] ['fɒrənə(r)] [brɪŋz] ,

| The | people | have | had | time | to | learn | how | much | they | profit | by | the | trade | the | foreigner | brings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 有 | 有 | 时间 | 到 | 学习 | 如何 | 很多 | 他们 | 利润 | 经过 | 这 | 贸易 | 这 | 外国人 | 带来 | , |

人们已经有足够的时间了解他们从外国人带来的贸易中获得了多少利益，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [tuː; tə] [ə'miːliəreɪt] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [baɪ] [ðeə(r)] ['hɑːspɪtlz] .

| and | by | the | efforts | of | the | missionaries | to | ameliorate | the | condition | of | the | very | poor | by | their | hospitals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 努力 | 的 | 这 | 传教士 | 到 | 改善 | 这 | 状况 | 的 | 这 | 非常 | 贫穷的 | 经过 | 他们的 | 医院 | . |

传教士们通过建立医院，努力改善极度贫困者的生活状况。

['hæŋ'tʃau] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪlk] [treɪd] .

| Hangchow | is | a | great | centre | of | the | silk | trade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杭州 | 是 | 一个 | 伟大的 | 中心 | 的 | 这 | 丝绸 | 贸易 | . |

杭州是丝绸贸易的重要中心。

[ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , - ,

| The | whole | city | , | which | has | a | population | of | 700 | , | 000 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 城市 | , | 哪个 | 有 | 一个 | 人口 | 的 | - | , | - | , |

整个城市人口为70万，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [striːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [faɪv] [maɪlz] [lɒŋ] ,

| and | the | principal | street | of | which | is | five | miles | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 主要的 | 街道 | 的 | 哪个 | 是 | 五 | 英里 | 长的 | , |

其中主干道长达五英里，

[ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [wɔːl] [feɪst] [wɪð] [hjuːn] [stəʊn] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪz] [ʃəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] .

| is | surrounded | by | a | wall | faced | with | hewn | stone | , | such | as | is | shown | in | the | photograph | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 包围 | 经过 | 一个 | 墙 | 面对 | 和 | 凿 | 石头 | , | 这样的 | 作为 | 是 | 所示 | 在 | 这 | 照片 | : |

四周环绕着由凿刻的石头砌成的墙，如图所示。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pɪəst] [baɪ] ['meni] ['geɪts] .

| It | is | pierced | by | many | gates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 穿孔 | 经过 | 许多 | 大门 | . |

它被许多门洞所覆盖。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['triːti] [pɔːt] , [tuː] [deɪz] - ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] ['fɒrən] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [ˌʃæŋ'haɪ] . -

| It | is | a | treaty | port | , | two | days | ' | journey | from | the | great | foreign | settlement | of | Shanghai | . | 99 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 条约 | 港口 | , | 二 | 天 | - | 旅行 | 从 | 这 | 伟大的 | 外国的 | 沉降 | 的 | 上海 | . | - |

这是一个通商口岸，距离上海这个大型外国租界站有两天的路程。99

[ðə; ði] [west] [geɪt] [ɒv; əv]
**THE** **WEST** **GATE** **OF**
这 西方 门 的

西门

HANGCHOW100
**HANGCHOW100**
HANGCHOW100

杭州100

[ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv]
**THE** **GATE** **OF**
这 门 的

大门

[ə; eɪ] [fə'bɪd(ə)n] ['sɪti] .
**A** **FORBIDDEN** **CITY** **.**
一个 禁止 城市 .

一座紫禁城。

[ɪn]['kɒntrɑ:st][tu:; tə] ['hæŋ'tʃau] , [ðəʊ] ['əʊnli] [tu:] [maɪlz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['tri:ti] [pɔ:t] ,
**In** **contrast** **to** **Hangchow** **,** **though** **only** **two** **miles** **from** **a** **treaty** **port** **,**
在 对比 到 杭州 , 尽管 仅有的 二 英里 从 一个 条约 港口 ,

与杭州相比，尽管杭州距离条约港口只有两英里，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'li:vd] [ðæt] [nəʊ] ['fɒrənə(r)] [hæz; həz]['evə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['fu:lhɑ:dinəs] [tu:; tə]['entə(r)]
**it** **is** **believed** **that** **no** **foreigner** **has** **ever** **had** **the** **foolhardiness** **to** **enter**
它 是 相信 那 不 外国人 有 曾经 有 这 鲁莽 到 进入
[ðɪs] [geɪt] .
**this** **gate** **.**
这 门 .

据信，从来没有哪个外国人胆敢进入这道门。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['sɪti][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['ɔ:də(r)]['əʊnli] ;
**It** **is** **a** **city** **of** **the** **fifth** **order** **only** **;**
它 是 一个 城市 的 这 第五 命令 仅有的 ;

它只是一座五级城市；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['heɪtrɪd][ænd; ənd] [ˌdi:te'steɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒrənə(r)] [ɪz][held] ,
**but** **such** **is** **the** **hatred** **and** **detestation** **in** **which** **the** **foreigner** **is** **held** **,**
但 这样的 是 这 仇恨 和 憎恶 在 哪个 这 外国人 是 握住 ,

但这就是人们对外国人的仇恨和厌恶之情。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['ɔ:lməʊst]['sɜ:t(ə)n] [deθ] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə]['entə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
**it** **would** **be** **almost** **certain** **death** **to** **him** **to** **enter** **it** **.**
它 会 是 几乎 肯定 死亡 到 他 到 进入 它 .

他进去几乎肯定会丧命。

[ðɪs] ['heɪtrɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrənə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
**This** **hatred** **of** **the** **foreigner** **is** **a** **very** **curious** **characteristic** **of** **the** **country** **.**
这 仇恨 的 这 外国人 是 一个 非常 好奇的 特征 的 这 国家 .

这种对外国人的仇恨是该国一个非常奇特的特征。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə'rɪz(ə)n] ,
**No** **one** **can** **tell** **how** **it** **has** **arisen** **,**
不 一 能 告诉 如何 它 有 出现 ,

没有人能说清它是如何产生的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [wʌn][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tempts] [ɒv; əv] ['westən] ['neɪʃnz] [tuː; tə]

| for | though | one | can | understand | that | the | attempts | of | Western | nations | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 一 | 能 | 理解 | 那 | 这 | 尝试 | 的 | 西 | 国家 | 到 |

[fɔːs] ['əʊpən][ðə; ði] [pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

| force | open | the | ports | of | the | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | 打开 | 这 | 端口 | 的 | 这 | 国家 | , |

虽然人们可以理解西方国家试图强行开放该国港口的举动，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːʒə(r)] [ɒv; əv] ['terətri] [baɪ]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði]

| and | the | seizure | of | territory | by | certain | of | them | , | and | perhaps | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 发作 | 的 | 领土 | 经过 | 肯定 | 的 | 他们 | , | 和 | 也许 | 这 |

['ædvent][ɒv; əv][ðə; ði] ['miʃənəriz] ,

| advent | of | the | missionaries | , |
|---|---|---|---|---|
| 来临 | 的 | 这 | 传教士 | , |

以及他们中某些人对领土的占领，或许还有传教士的到来。

[ɑː(r); ə(r)] ['kɔːzɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'vəʊk] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['heɪtrɪd] , [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [ə'kaʊnt]

| are | causes | enough | to | provoke | opposition | and | hatred | , | they | do | not | account |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 原因 | 足够的 | 到 | 惹 | 反对 | 和 | 仇恨 | , | 他们 | 做 | 不是 | 帐户 |

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [fə'rɒsəti] .

| for | its | ferocity | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 它是 | 恶 | . |

这些因素足以激起反对和仇恨，但并不能解释其残酷程度。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪnəˌwʊmən] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒrənə(r)] [ɪz][ə; eɪ]

| The | idea | of | the | Chinaman | and | the | Chinawoman | is | that | the | foreigner | is | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 的 | 这 | 中国人 | 和 | 这 | 中国女人 | 是 | 那 | 这 | 外国人 | 是 | 一个 |

[tʃaɪld] - ['iːtə(r)] ,

| child | - | eater | , |
|---|---|---|---|
| 孩子 | - | 食客 | , |

"中国人"和"中国女人"的刻板印象是，外国人是吃小孩的。

[ðæt] [nəʊ] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,

| that | no | children | are | safe | within | his | reach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不 | 孩子们 | 是 | 安全的 | 之内 | 他的 | 抵达 | , |

在他触手可及的地方，没有一个孩子是安全的。

[ðæt] [hiː; hi] [kɪlz] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [hɑːts] [tuː; tə] [meɪk] ['ɪntuː]

| that | he | kills | children | that | he | may | take | their | eyes | and | hearts | to | make | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 杀戮 | 孩子们 | 那 | 他 | 可能 | 拿 | 他们的 | 眼睛 | 和 | 心 | 到 | 制作 | 进入 |

[hɪz; ɪz] ['medsnz] .

| his | medicines | . |
|---|---|---|
| 他的 | 药物 | . |

他杀害儿童，是为了取走他们的眼睛和心脏，用来制作他的药物。

[ðɪs] [bɪ'liːf] [ɪz][səʊ] ['diːpli] ['ruːtɪd] , [ðæt] [wen] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] " ['fɒrənə(r)] ! " [ɪz] [reɪzd] ,

| This | belief | is | so | deeply | rooted | , | that | when | the | cry | of | " | Foreigner | ! | " | is | raised | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信仰 | 是 | 所以 | 深 | 根 | , | 那 | 什么时候 | 这 | 哭 | 的 | " | 外国人 | ! | " | 是 | 提高 | , |

这种观念根深蒂固，以至于当有人喊出"外国人！"时，

[ɪn]['ɔːlməʊst]['eni] ['sɪti] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪl] [rʌn]['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] , [snætʃ] [ʌp][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,

| in | almost | any | city | , | the | women | will | run | into | the | streets | , | snatch | up | their | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 几乎 | 任何 | 城市 | , | 这 | 女性 | 将要 | 跑步 | 进入 | 这 | 街道 | , | 抢夺 | 向上 | 他们的 | 孩子们 | , |

几乎在任何城市，妇女们都会跑到街上，抱起自己的孩子。

[ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] ['ɪntuː][ðeə(r)] [hoʊmz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ] [reɪzd] [ɪz]

| and | carry | them | for | safety | into | their | homes | ; | and | the | cry | raised | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 他们 | 为了 | 安全 | 进入 | 他们的 | 房屋 | ; | 和 | 这 | 哭 | 提高 | 是 |

['ɔːlweɪz] " ['fɒrən] ['dev(ə)l] ! "

| always | " | Foreign | devil | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | " | 外国的 | 魔鬼 | ! | " |

并将他们抬回家中以确保安全；而喊出的总是"外来的魔鬼！"

“ [tʃaɪld] - ['i:tə(r)] !
“ **Child** - **eater** !
“ 孩子 - 食客 !

“食童者！”

” [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['nəʊtɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪg'zɪsts]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:t] [ɒv; əv]
” **It** **may** **be** **noted** **that** **a** **similar** **suspicion** **exists** **over** **a** **great** **part** **of**
” 它 可能 是 著名的 那 一个 相似的 怀疑 存在 超过 一个 伟大的 部分 的

['sentrəl] [ænd; ənd] ['sʌðən] ['jʊərəp] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][dʒu:z] ,
**Central** **and** **Southern** **Europe** **towards** **the** **Jews** **,**
中央 和 南方 欧洲 向 这 犹太人 ,

值得注意的是，中欧和南欧的大部分地区对犹太人也存在类似的怀疑态度。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] ['mɜ:dərɪŋ] ['tʃɪldrən] [tu:; tə]['mɪŋg(ə)l][ðeə(r)] [blʌd] [wɪð] ['sækrɪfaɪsɪz] . -
**who** **are** **charged** **with** **murdering** **children** **to** **mingle** **their** **blood** **with** **sacrifices** **.** **101**
WHO 是 带电 和 谋杀 孩子们 到 交融 他们的 血 和 牺牲 . -

他们被控谋杀儿童，目的是将儿童的血与祭祀的血液混合在一起。[101]

[ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv]
**THE** **GATE** **OF**
这 门 的

大门

[ə; eɪ] [fə'bɪd(ə)n] CITY102
**A** **FORBIDDEN** **CITY102**
一个 禁止 CITY102

紫禁城102

[sɪlk] ['ri:lɪŋ] .
**SILK** **REELING** **.**
丝绸 卷轴 .

丝绸卷绕。

['hæŋ'tʃau] [ɪz][ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv][sɪlk] , [ə; eɪ] ['welθi] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [wel] - [tu:; tə] - [du:; də]['sɪti] .
**Hangchow** **is** **the** **city** **of** **silk** **,** **a** **wealthy** **and** **generally** **well** **-** **to** **-** **do** **city** **.**
杭州 是 这 城市 的 丝绸 , 一个 富裕 和 一般来说 出色地 - 到 - 做 城市 .

杭州是丝绸之都，是一个富裕且普遍富裕的城市。

['evriθɪŋ] [spi:ks] [tu:; tə][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][ɒv; əv][sɪlk] .
**Everything** **speaks** **to** **the** **visitor** **of** **silk** **.**
一切 说话 到 这 游客 的 丝绸 .

一切都向来访者诉说着丝绸的故事。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['mʌlbəri] [tri:] , [wɪtʃ] [grəuz] [ɪn] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l][spɒt] .
**The** **country** **is** **covered** **by** **the** **mulberry** **tree** **,** **which** **grows** **in** **every** **available** **spot** **.**
这 国家 是 涵盖 经过 这 桑 树 , 哪个 生长 在 每一个 可用的 点 .

全国到处都是桑树，凡是有桑树的地方都能找到桑树。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][hænd] - [lu:mz] .
**There** **are** **thousands** **of** **hand** **-** **looms** **.**
那里 是 数千 的 手 - 织布机 .

这里有成千上万台手织机。

[ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)]['gɪv(ə)n] , [ðə; ði][sɪlk][ɪz] ['bi:ɪŋ] [wu:nd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [θred] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'ku:nz] ,
**In** **the** **picture** **given** **,** **the** **silk** **is** **being** **wound** **into** **a** **thread** **from** **the** **cocoons** **,**
在 这 图片 给定 , 这 丝绸 是 存在 伤口 进入 一个 线 从 这 茧 ,

如图所示，蚕茧中的蚕丝正在被捻成线。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [θrəʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ][pæn][ɒv; əv][hɒt]['wɔ:tə(r)] , [kept] [hɒt][baɪ][ə; eɪ][smɔ:l] ['fɜ:nɪs] ;
**which** **are** **thrown** **into** **a** **pan** **of** **hot** **water** **,** **kept** **hot** **by** **a** **small** **furnace** **;**
哪个 是 抛掷 进入 一个 平底锅 的 热的 水 , 保留 热的 经过 一个 小的 炉 ;

将它们放入盛有热水的锅中，热水由小型炉子保持温度；

[ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θredz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪsɪn'tæŋgld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kə'kuːn] ,

| the | ends | of | the | threads | are | disentangled | from | the | cocoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结束 | 的 | 这 | 线程 | 是 | 解开 | 从 | 这 | 茧 | , |

蚕茧上的丝线末端被解开了，

[fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['teɪkən] [tə'geðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [twɪst] [baɪ] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,

| four | or | five | of | them | taken | together | are | given | a | twist | by | the | right | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 或者 | 五 | 的 | 他们 | 已采取 | 一起 | 是 | 给定 | 一个 | 捻 | 经过 | 这 | 正确的 | 手 | , |

将其中四五个一起用右手扭转，

[waɪlst] [ðə; ði] [left] [wɪndz; waɪndz] [ðə; ði] [θred] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːl] .

| whilst | the | left | winds | the | thread | on | to | the | wheel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 这 | 左边 | 风 | 这 | 线 | 在 | 到 | 这 | 车轮 | . |

左边的人将线缠绕到线轮上。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [step] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] , [ɔːl] [sɪlk] [ˌmænju'fæktʃə(r)] . -

| This | is | the | first | step | in | , | and | the | foundation | of | , | all | silk | manufacture | . | 103 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 第一的 | 步 | 在 | , | 和 | 这 | 基础 | 的 | , | 全部 | 丝绸 | 生产 | . | - |

这是丝绸生产的第一步，也是其基础。[103]

[sɪlk] REELING104

| SILK | REELING104 |
|---|---|
| 丝绸 | REELING104 |

丝绸卷轴104

[ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] ['entrəns]

| A | TYPICAL | ENTRANCE |
|---|---|---|
| 一个 | 典型的 | 入口 |

典型的入口

[tuː; tə] [ə; eɪ] [haʊs] .

| TO | A | HOUSE | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 房子 | . |

到一所房子。

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['mʊkdən] , [ɪn] [mæn'tʃʊəriə] .

| This | particular | house | was | at | Mukden | , | in | Manchuria | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 特别的 | 房子 | 曾是 | 在 | 奉天 | , | 在 | 满洲 | . |

这栋房子位于满洲的奉天。

[ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɔːtjɑːd] .

| The | main | building | is | surrounded | by | a | courtyard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 建筑 | 是 | 包围 | 经过 | 一个 | 庭院 | . |

主楼周围环绕着一个庭院。

[ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['bɪldɪŋ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['sɜːvənts] - [rʊmz; ruːmz] .

| The | outer | building | contains | the | servants | ' | rooms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外 | 建筑 | 包含 | 这 | 仆人 | - | 房间 | . |

外面的建筑是佣人房。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] , [ðə; ði] ['fæməli] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] ['sentrəl] ['bɪldɪŋ] .

| They | live | around | the | courtyard | , | the | family | occupying | the | central | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 居住 | 大约 | 这 | 庭院 | , | 这 | 家庭 | 占领 | 这 | 中央 | 建筑 | . |

他们住在庭院周围，一家人住在中央的建筑里。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvənts] - [rʊmz; ruːmz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [wɔːl] .

| The | windows | of | the | servants | ' | rooms | may | be | seen | in | the | outer | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视窗 | 的 | 这 | 仆人 | - | 房间 | 可能 | 是 | 已见 | 在 | 这 | 外 | 墙 | . |

从外墙上可以看到仆人房间的窗户。

[ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv] ['wʊdwɜːk] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪli] ['dekəreɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ɪt'self]

| The | pillars | of | woodwork | are | highly | decorated | , | and | in | the | courtyard | itself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 柱子 | 的 | 木工 | 是 | 高度 | 装饰 | , | 和 | 在 | 这 | 庭院 | 本身 |

[ðeə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['flaʊə(r)] - ['gɑːd(ə)n] .

| there | is | always | a | flower | - | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 总是 | 一个 | 花 | - | 花园 | . |

木质柱子装饰精美，庭院里总是有一个花园。

[kəmp'eəɹɪŋ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæləs] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lɪ'geɪʃn] ,

| Comparing | this | simple | house | with | a | palace | such | as | the | English | Legation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比较 | 这 | 简单的 | 房子 | 和 | 一个 | 宫殿 | 这样的 | 作为 | 这 | 英语 | 使馆 | , |

将这座简陋的房子与英国公使馆这样的宫殿相比，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][bʌt; bət][æn; ən] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

| it | will | be | seen | that | the | latter | is | but | an | amplification | of | the | ordinary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 已见 | 那 | 这 | 后者 | 是 | 但 | 一个 | 放大 | 的 | 这 | 普通的 |

[haʊs] ,

| house | , |
|---|---|
| 房子 | , |

可以看出，后者只不过是普通房屋的扩建部分。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ 'kɔːtˌjɑːd ] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['dwelɪŋ] ['biːɪŋ] ['greɪtə(r)] ,

| the | number | of | courtyards | surrounding | the | chief | dwelling | being | greater | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | 的 | 庭院 | 周围 | 这 | 首席 | 住宅 | 存在 | 更大的 | , |

主居周围的庭院数量越多，

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] . -

| but | the | principle | of | construction | being | the | same | . | 105 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 原则 | 的 | 建造 | 存在 | 这 | 相同的 | . | - |

但构造原理相同。105

[ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] ['entrəns]

| A | TYPICAL | ENTRANCE |
|---|---|---|
| 一个 | 典型的 | 入口 |

典型的入口

[tuː; tə][ə; eɪ] HOUSE106

| TO | A | HOUSE106 |
|---|---|---|
| 到 | 一个 | HOUSE106 |

到房子106

[ðə; ði] [gest] [hɔːl] [ɪn] [ə; eɪ]

| THE | GUEST | HALL | IN | A |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 客人 | 大厅 | 在 | 一个 |

客房

[ˌtʃaɪ'niːz] [haʊs] ,

| CHINESE | HOUSE | , |
|---|---|---|
| 中国人 | 房子 | , |

中国屋

[wɒn] ['sjen] , [sɛz] [tʃuː'ɑːn] .

| WAN | HSIEN | , | SZE | CHUAN | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 广域网 | 贤 | , | 尺寸 | 川 | . |

万贤，施川。

['evri] [gʊd] [haʊs] [hæz; həz][ɪts] [gest] [hɔːl] , [ænd; ənd] ['evri] [ɪn'vaɪtɪd] [gest] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn]

| Every | good | house | has | its | guest | hall | , | and | every | invited | guest | knows | his | place | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 好的 | 房子 | 有 | 它是 | 客人 | 大厅 | , | 和 | 每一个 | 受邀 | 客人 | 知道 | 他的 | 地方 | 在 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

每个好房子都有客房，每个受邀的客人都知道自己在客房里的位置。

[ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [ɪz] ['retʃɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] [haʊs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [pleɪs]
**A** **Chinaman** **is** **wretched** **in** **a** **foreign** **house** **because** **he** **does** **not** **know** **his** **place**
一个 中国人 是 可怜 在 一个 外国的 房子 因为 他 做 不是 知道 他的 地方
[ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
**in** **it** **.**
在 它 .

中国人身处异乡，处境艰难，是因为他不知道自己在其中的位置。

['etɪkət] [prɪ'skraɪbz] ['evriθɪŋ] [ɪn]['tʃaɪnə] , [ænd; ənd][nəʊ]['mætə(r)] [hu:] [ɔ:(r)] [wɒt] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)]
**Etiquette** **prescribes** **everything** **in** **China** **,** **and** **no** **matter** **who** **or** **what** **the** **visitor**
礼仪 规定 一切 在 中国 , 和 不 事情 WHO 或者 什么 这 游客
[meɪ] [bi:; bi] ,
**may** **be** **,**
可能 是 ,

在中国，礼仪规范着一切，无论来访者是谁，无论其身份如何。

[hi:; hi] [nəʊz] [wɪtʃ] [tʃeə(r)][tu:; tə] [teɪk] .
**he** **knows** **which** **chair** **to** **take** **.**
他 知道 哪个 椅子 到 拿 .

他知道该坐哪把椅子。

[nəʊ]['mætə(r)] [hu:] [meɪ] [bi:; bi]['prez(ə)nt] , [hi:; hi][ɪz]['nevə(r)] [dɪ'stɜ:bd] [ɔ:(r)] [dɪ'strest] ;
**No** **matter** **who** **may** **be** **present** **,** **he** **is** **never** **disturbed** **or** **distressed** **;**
不 事情 WHO 可能 是 展示 , 他 是 绝不 不安 或者 苦恼 ;

无论在场的人是谁，他都从不感到不安或焦虑；

[ænd; ənd] [wen] [ti:] [ɔ:(r)][paɪps][ɑ:(r); ə(r)] [ˌɪntrə'dju:st] [hi:; hi][ in'dʒɔi ][ðem; ðəm][æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi]
**and** **when** **tea** **or** **pipes** **are** **introduced** **he** **enjoys** **them** **as** **though** **he**
和 什么时候 茶 或者 管道 是 介绍 他 享受 他们 作为 尽管 他
[wɜ:(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,
**were** **in** **his** **own** **house** **,**
是 在 他的 自己的 房子 ,

当有人给他泡茶或抽烟斗时，他会像在自己家里一样享受其中。

[ænd; ənd][bəuθ][həʊst][ænd; ənd]['vɪzɪtə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['pɜ:fɪktli] [æt; ət][ðeə(r)] [i:z] . -
**and** **both** **host** **and** **visitor** **are** **perfectly** **at** **their** **ease** **.** **107**
和 两个都 主持人 和 游客 是 完美 在 他们的 舒适 . -

主人和客人都感到非常自在。107

[ðə; ði] [gest] [hɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ]
**THE** **GUEST** **HALL** **IN** **A**
这 客人 大厅 在 一个

客房

[ˌtʃaɪ'ni:z] [haʊs] ,
**CHINESE** **HOUSE** **,**
中国人 房子 ,

中国屋

[wɒn] ['sjen] , [sɛz] CHUAN108
**WAN** **HSIEN** **,** **SZE** **CHUAN108**
广域网 贤 , 尺寸 CHUAN108

万贤，Sze Chuan108

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['vɪlɪdʒ]
**A** **CHINESE** **VILLAGE**
一个 中国人 村庄

中国村庄

[ɒn] [ðə; ði][mɪn][ɔ:(r)]['fu:]['rɪvə(r)] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [rʌnz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['jæŋtsi] .
**On** **the** **Min** **or** **Fu** **River** **,** **above** **the** **point** **where** **it** **runs** **into** **the** **Upper** **Yangtze** **.**
在 这 敏 或者 傅 河 , 多于 这 观点 在哪里 它 跑步 进入 这 上 长江 .

在闽江或阜江，在其汇入长江上游的上游。

[ðə; ði] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [rɪ'maɪndz][wʌn] ['kɒnstəntli] [ɒv; əv]

| The | black | - | and | - | white | architecture | of | the | villages | reminds | one | constantly | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | - | 和 | - | 白色的 | 建筑学 | 的 | 这 | 村庄 | 提醒 | 一 | 不断地 | 的 |

['swɪtsələnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪrol] .

| Switzerland | and | the | Tyrol | . |
|---|---|---|---|---|
| 瑞士 | 和 | 这 | 蒂罗尔 | . |

这些村庄黑白相间的建筑总让人想起瑞士和蒂罗尔。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['lækɪŋ] [ɪn][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

| As | to | the | village | , | it | is | by | no | means | lacking | in | organisation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 这 | 村庄 | , | 它 | 是 | 经过 | 不 | 方法 | 缺乏 | 在 | 组织 | . |

至于这个村庄，它的组织性绝对不差。

['evri] ['vɪlɪdʒ] [kən'sɪsts][ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ɔː(r)] [gruːps] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [hed] [men] ,

| Every | village | consists | of | a | group | or | groups | of | families | with | their | head | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 村庄 | 由 | 的 | 一个 | 团体 | 或者 | 团体 | 的 | 家庭 | 和 | 他们的 | 头 | 男人 | , |

每个村庄都由若干个或几个家庭组成，每个家庭都有自己的族长。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [men][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ['mædʒɪsˌtret] .

| and | over | the | head | men | are | the | district | magistrates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 这 | 头 | 男人 | 是 | 这 | 区 | 地方法官 | . |

而最高领导人则是地区行政长官。

[ðə; ði]['fæməli][ɪz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

| The | family | is | the | centre | of | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家庭 | 是 | 这 | 中心 | 的 | 一切 | . |

家庭是所有事情的中心。

[ðə; ði] ['membəz] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tə'geðə(r)][baɪ][ðə; ði] [strɒgɪst] [taɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][ɪz]

| The | members | are | bound | together | by | the | strongest | ties | , | and | the | family | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成员 | 是 | 边界 | 一起 | 经过 | 这 | 最强 | 领带 | , | 和 | 这 | 家庭 | 是 |

[rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

| responsible | for | the | individual | . |
|---|---|---|---|---|
| 负责任的 | 为了 | 这 | 个人 | . |

家庭成员之间有着最牢固的纽带，家庭对个人负有责任。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv][kwaɪt][ə; eɪ]['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)][self] - ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [ɪz]

| The | people | have | quite | a | genius | for | self | - | government | , | and | every | village | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 有 | 相当 | 一个 | 天才 | 为了 | 自己 | - | 政府 | , | 和 | 每一个 | 村庄 | 是 |

[self] - ['gʌvənɪŋ] ,

| self | - | governing | , |
|---|---|---|---|
| 自己 | - | 治理 | , |

人民具有很强的自治能力，每个村庄都是自治的。

['hævɪŋ] [ɪts]['prɪvəlɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][deə(r)] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] . -

| having | its | privileges | , | which | no | one | dare | interfere | with | . | 109 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 它是 | 特权 | , | 哪个 | 不 | 一 | 敢 | 干扰 | 和 | . | - |

它拥有特权，无人敢干涉。109

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] VILLAGE110

| A | CHINESE | VILLAGE110 |
|---|---|---|
| 一个 | 中国人 | VILLAGE110 |

中国村庄110

[ə; eɪ] ['fɑːmhaʊs] [ɪn]

| A | FARMHOUSE | IN |
|---|---|---|
| 一个 | 农家 | 在 |

农舍

[ðə; ði] ['hækə] ['kʌntri] ,

| THE | HAKKA | COUNTRY | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 客家人 | 国家 | , |

客家之乡

['sʌðən] ['tʃaɪnə] .
**SOUTHERN CHINA .**
南部 中国 .

中国南方。

[æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] ['sɪstəm] .
**An illustration of the Patriarchal system .**
一个 插图 的 这 父权制 系统 .

父权制体系示意图。

[wen] [ə; eɪ] [sʌn] ['mæriz] [ænd; ənd] [brɪŋz] [həʊm] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hiː; hi] ['lɪtərəli] [brɪŋz] [hɜː(r); hə(r)]
**When a son marries and brings home his wife , he literally brings her**
什么时候 一个 儿子 结婚 和 带来 家 他的 妻子 , 他 字面上地 带来 她
[həʊm] — [ðæt] [ɪz] ,
**home — that is ,**
家 — 那 是 ,

儿子结婚带妻子回家时，他真的是把她带回家——也就是说，

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [njuː] ['geɪbl] [ɪz] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
**to his father's house ; but a new gable is added to those in existence ,**
到 他的 父亲的 房子 ; 但 一个 新的 山墙 是 额外 到 那些 在 存在 ,

回到他父亲的房子；但在原有的山墙上又加盖了一个新的山墙。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn'kriːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['fæməli] ,
**and the house increased for the accommodation of the new family ,**
和 这 房子 增加 为了 这 住宿 的 这 新的 家庭 ,

为了容纳新家庭，房子也进行了扩建。

[ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪts] ['kaʊntəpɑːt] [ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [tuː; tə] -
**a custom which has its counterpart in Italy and other parts of Europe to -**
一个 风俗 哪个 有 它是 对应物 在 意大利 和 其他 部分 的 欧洲 到 -
[deɪ] . -
**day . 111**
天 . -

这种习俗在今天的意大利和欧洲其他地区也有类似的体现。[111]

[ə; eɪ] ['fɑːmhaʊs] [ɪn]
**A FARMHOUSE IN**
一个 农家 在

农舍

[ðə; ði] ['hækə] ['kʌntri] ,
**THE HAKKA COUNTRY ,**
这 客家人 国家 ,

客家之乡

['sʌðən] CHINA112
**SOUTHERN CHINA112**
南部 CHINA112

华南112

[ə; eɪ] ['mɑːkɪt] [pleɪs]
**A MARKET PLACE**
一个 市场 地方

市场

[ɔː(r)] ['mɑːkɪt] [striːt]
**OR MARKET STREET**
或者 市场 街道

或市场街

[ɪn] [sɛz] [tʃuːˈɑːn] .
**IN SZE CHUAN .**
在 尺寸 川 .

在四川。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['empaɪə(r)] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][sɛz][tʃuːˈɑːn] , [ðə; ði] ['westən] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][ðə; ði]
**All through the Empire province of Sze Chuan , the western province of the**
全部 通过 这 帝国 省 的 思 川 , 这 西 省 的 这
['jæŋtsi] ['beɪs(ə)n] ,
**Yangtze Basin ,**
长江 盆地 ,

整个帝国四川省，即长江流域西部的省份，

['mɑːrkɪts] [ɑː(r); ə(r)] [held] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [striːt] , ['speʃəli] [rɪˈzɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .
**markets are held in the market street , specially reserved for the purpose .**
市场 是 握住 在 这 市场 街道 , 特别 预订的 为了 这 目的 .

集市在专门划定的市场街举行。

[ɒn] ['mɑːkɪt] [deɪz] [ðə; ði] [striːt] [ɪz] ['kraʊdɪd] [baɪ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ,
**On market days the street is crowded by thousands of people ,**
在 市场 天 这 街道 是 挤 经过 数千 的 人们 ,

每逢赶集日，街道上都会挤满成千上万的人。

[ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ʃɒps] [ɑː(r); ə(r)] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ʃaʊts]
**the tea and other shops are overflowing , and the noise and shouts**
这 茶 和 其他 商店 是 溢出 , 和 这 噪音 和 喊叫
[ɒv; əv][ðə; ði] [ 'baːginə ] [ɑː(r); ə(r)] ['defnɪŋ] .
**of the bargainers are deafening .**
的 这 讨价还价者 是 震耳欲聋 .

茶馆和其他店铺人满为患，讨价还价者的喧闹声和叫喊声震耳欲聋。

[ðə; ði] [ʃɒps] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [əʊnd] [baɪ]['fɑːrmərz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
**The shops are generally owned by farmers in the neighbourhood ,**
这 商店 是 一般来说 拥有 经过 农民 在 这 邻里 ,

这些商店通常由附近的农民经营。

[huː] [let][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['mɜːrtʃənt] [ɒn] ['mɑːkɪt] [deɪ] .
**who let them for the use of merchants on market day .**
WHO 让 他们 为了 这 使用 的 商人 在 市场 天 .

他们允许这些物品在集市日供商贩使用。

[ɒn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['mɑːkɪt] [deɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][laɪk] [dɪˈzɜːtɪd] ['vɪlɪdʒ] .
**On other than market days they are like deserted villages .**
在 其他 比 市场 天 他们 是 喜欢 荒凉的 村庄 .

除了集市日，它们就像荒无人烟的村庄。

[nəʊ][wʌn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ðə; ði]['keəteɪkə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
**No one is to be seen but the caretaker and his family ,**
不 一 是 到 是 已见 但 这 看护人 和 他的 家庭 ,

除了管理员及其家人外，没有其他人出现。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][dɒg][ænd; ənd][pɪg][ænd; ənd]
**who are shown in the photograph with the inevitable dog and pig and**
WHO 是 所示 在 这 照片 和 这 不可避免的 狗 和 猪 和
['bʌfələʊ] .
**buffalo .**
水牛 .

照片中可以看到他们和必不可少的狗、猪和水牛。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ə; eɪ]['temp(ə)l] . -
**The building on the right is a temple . 113**
这 建筑 在 这 正确的 是 一个 寺庙 . -

右边的建筑是一座寺庙。113

[ə; eɪ] ['mɑːkɪt] [pleɪs]
**A** **MARKET** **PLACE**
一个 市场 地方

市场

[ɔː(r)] ['mɑːkɪt] [striːt]
**OR** **MARKET** **STREET**
或者 市场 街道

或市场街

[ɪn] [sɛz] CHUAN114
**IN** **SZE** **CHUAN114**
在 尺寸 CHUAN114

在 SZE CHUAN114

[ðə; ði] ['kɒblə(r)] .
**THE** **COBBLER** **.**
这 皮匠 .

鞋匠。

[ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːsənɪdʒ] [ɪn] ['tʃaɪnə] .
**A** **very** **important** **personage** **in** **China** **.**
一个 非常 重要的 人士 在 中国 .

中国一位非常重要的人物。

[hiː; hi] [diːlz] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [menz] ['ʃuːz] ['əʊnli] .
**He** **deals** **,** **however** **,** **with** **men's** **shoes** **only** **.**
他 交易 , 然而 , 和 男士 鞋 仅有的 .

但他只经营男鞋。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [weə(r)]['taɪni]['sætɪn][ɔː(r)][brə'keɪdɪd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['məʊstli] [meɪk] [ænd; ənd] [mend]
**The** **women** **wear** **tiny** **satin** **or** **brocaded** **things** **which** **they** **mostly** **make** **and** **mend**
这 女性 穿 微小的 缎 或者 锦缎 事物 哪个 他们 大多 制作 和 修补
[ðəm'selvz] .
**themselves** **.**
他们自己 .

这些妇女穿着小巧精致的缎子或锦缎衣服，这些衣服大多是她们自己制作和缝补的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [θriː] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] ,
**They** **are** **from** **two** **to** **three** **inches** **long** **,**
他们 是 从 二 到 三 英寸 长的 ,

它们长约两到三英寸。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ðə; ði] [fiːt] ['nevə(r)][ɪk'stend][fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] .
**and** **with** **hard** **-** **working** **women** **in** **the** **fields** **the** **feet** **never** **extend** **four** **inches** **.**
和 和 难的 - 在职的 女性 在 这 字段 这 脚 绝不 延长 四 英寸 .

田间辛勤劳作的妇女们，脚永远不会伸出四英寸。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['præktɪs] [ɒv; əv]['baɪndɪŋ][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][gˈɜːlz][ɪz] ['veri] [əʊld] .
**The** **Chinese** **practice** **of** **binding** **the** **feet** **of** **girls** **is** **very** **old** **.**
这 中国人 实践 的 结合 这 脚 的 女孩们 是 非常 老的 .

中国缠足习俗由来已久。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['əʊnli][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv] [greɪt]
**It** **is** **,** **of** **course** **,** **only** **a** **fashion** **,** **but** **it** **has** **the** **sanction** **of** **great**
它 是 , 的 课程 , 仅有的 一个 时尚 , 但 它 有 这 制裁 的 伟大的
[æn'tɪkwəti] .
**antiquity** **.**
古代 .

当然，这只是一种时尚，但它却有着悠久的历史渊源。

[ə; eɪ][gɜːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [ʃeɪp] [wʊd] [stænd][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ]
**A girl with her feet the normal shape would stand no chance of getting**
一个 女孩 和 她 脚 这 普通的 形状 会 站立 不 机会 的 获得
['mærid] .
**married .**
已婚 .

脚型正常的女孩根本没有结婚的机会。

[ðə; ði]['baɪndɪŋ] ['prəʊses] [bɪ'gɪnz] ['veri] ['ɜːli] — [bɪ'twiːn] [fɔː(r)][ænd; ənd][faɪv]['dʒen(ə)rəli] ,
**The binding process begins very early — between four and five generally ,**
这 结合 过程 开始 非常 早期的 — 之间 四 和 五 一般来说 ,

结合过程很早就开始了——通常在四到五岁之间，

[ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'spəʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [deɪt] , [wen] [ðə; ði]['prəʊses][ɪz] [mʌtʃ]
**though sometimes it is postponed to a later date , when the process is much**
尽管 有时 它 是 推迟 到 一个 之后 日期 , 什么时候 这 过程 是 很多
[mɔː(r)]['peɪnf(ə)l] .
**more painful .**
更多的 痛苦 .

但有时手术会被推迟到以后，那时过程会更加痛苦。

[ðə; ði][fɔː(r)][təʊz][ɑː(r); ə(r)] ['dʌbld] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːdʒ] [təʊ]['fəʊldɪd][ɒn][ðə; ði]
**The four toes are doubled under the foot , and the large toe folded on the**
这 四 脚趾 是 双倍 在下面 这 脚 , 和 这 大的 脚趾 折叠 在 这
[tɒp] .
**top .**
顶部 .

脚底的四个脚趾呈对折状，大脚趾向上折叠。

[wen] [baʊnd] [tə'geðə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][klʌb] - [fʊt] [ɔː(r)] [huːf] [rɪ'zʌlts] ,
**When bound together a sort of club - foot or hoof results ,**
什么时候 边界 一起 一个 种类 的 俱乐部 - 脚 或者 蹄 结果 ,

当它们被捆绑在一起时，就会形成一种畸形的蹄子或脚。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['mænɪdʒ][tuː; tə][wɔːk][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'fɔːmətɪ] .
**but the women manage to walk in spite of their deformity .**
但 这 女性 管理 到 走 在 尽管如此 的 他们的 畸形 .

但这些妇女尽管身体残疾，仍然能够行走。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['westən] [aɪ] , [ðə; ði] ['muːvmənt] [rɪ'zemb(ə)lz][ə; eɪ]['wɒd(ə)l]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][wɔːk] .
**To a western eye , the movement resembles a waddle rather than a walk .**
到 一个 西 眼睛 , 这 移动 类似 一个 摇摇摆摆 相当 比 一个 走 .
-
**115**
-

在西方人看来，这种动作更像是摇摇摆摆，而不是走路。[115]

[ðə; ði] COBBLER116
**THE COBBLER116**
这 COBBLER116

鞋匠116

['kæriɪŋ] ['lɪkwɪd]
**CARRYING LIQUID**
携带 液体

载液

[mə'njʊə(r)]
**MANURE**
肥料

肥料

[tuː; tə][ðə; ði] ['fiːldz] ,

| TO | THE | FIELDS | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 字段 | , |

到田野去，

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['fɜːtaɪl] [pleɪn] [ɒv; əv] [sɛz] [tʃuː'ɑːn] ,

| In | the | great | fertile | plain | of | Sze | Chuan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 伟大的 | 沃 | 清楚的 | 的 | 思 | 川 | , |

在四川广袤肥沃的平原上，

[weə(r)] [fɔː(r)] [krɒps] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['ɪndəstri]

| where | four | crops | a | year | are | taken | off | the | ground | , | this | is | an | enormous | industry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 四 | 农作物 | 一个 | 年 | 是 | 已采取 | 离开 | 这 | 地面 | , | 这 | 是 | 一个 | 巨大的 | 行业 |

.

:

.

一年可收获四茬作物，这是一个庞大的产业。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kænɒt] [ə'fɔːd] ['eni] [weɪst] ; ['evriθɪŋ] [mʌst; məst] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

| The | Chinese | cannot | afford | any | waste | ; | everything | must | go | back | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中国人 | 不能 | 买得起 | 任何 | 浪费 | ; | 一切 | 必须 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 地面 | . |

中国人容不得任何浪费；所有东西都必须回归大地。

[wiː; wi] [siːk] [tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɪˌtɪəriə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [krɒps] .

| We | seek | to | get | over | the | deterioration | of | the | land | by | changing | the | crops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 寻找 | 到 | 得到 | 超过 | 这 | 恶化 | 的 | 这 | 土地 | 经过 | 变化 | 这 | 农作物 | . |

我们试图通过改变作物种类来克服土地退化的问题。

[ɪn] ['tʃaɪnə] [ðə; ði] [seɪm] [krɒps] [hæv; həv] [biːn] [grəʊn] [ɒn] [ðə; ði] [lænd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,

| In | China | the | same | crops | have | been | grown | on | the | land | for | a | thousand | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 中国 | 这 | 相同的 | 农作物 | 有 | 到过 | 生长 | 在 | 这 | 土地 | 为了 | 一个 | 千 | 年 | , |

在中国，同样的作物已经在这片土地上种植了一千年了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [dɪˌtɪəriə'reɪʃ(ə)n] . -

| and | it | shows | no | signs | of | deterioration | . | 117 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 演出 | 不 | 标志 | 的 | 恶化 | . | - |

而且它没有显示出任何劣化迹象。117

['kæriɪŋ] ['lɪkwɪd]

| CARRYING | LIQUID |
|---|---|
| 携带 | 液体 |

载液

[mə'njʊə(r)]

| MANURE |
|---|
| 肥料 |

肥料

[tuː; tə][ðə; ði] ['fiːldz] .

| TO | THE | FIELDS | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 字段 | . |

去田野。

['fəʊtəʊ] : [dʒiː] . [es] . ['haɪə] . -

| Photo | : | G | . | S | . | Haya | . | 118 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 照片 | : | G | . | S | . | 哈亚 | . | - |

照片：GS Haya.118

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [tʃeə(r)] .

| THE | MARRIAGE | CHAIR | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 婚姻 | 椅子 | . |

婚姻椅。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][braɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['klɑːsɪz] [ɪz] ['kærid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [həʊm] .

| In | which | a | bride | of | the | upper | classes | is | carried | to | her | husband's | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 一个 | 新娘 | 的 | 这 | 上 | 课程 | 是 | 携带 | 到 | 她 | 丈夫的 | 家 | . |

画面中，一位上层阶级的新娘被抬到丈夫家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ]['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] , ['gɔːdʒəs] [wɪð] [ɪts] [ɪm'brɔɪdəri] [ɪn][sɪlk][ænd; ənd]

| It | is | often | a | very | beautiful | thing | , | gorgeous | with | its | embroidery | in | silk | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 经常 | 一个 | 非常 | 美丽的 | 事物 | , | 华丽的 | 和 | 它是 | 刺绣 | 在 | 丝绸 | 和 |

['kʌləs] .

| colours | . |
|---|---|
| 颜色 | . |

它通常是一件非常漂亮的东西，丝绸刺绣和色彩搭配非常华丽。

['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [kæn; kən]['haɪə(r)]

| People | who | are | not | rich | enough | to | have | one | of | their | own | can | hire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | WHO | 是 | 不是 | 富有的 | 足够的 | 到 | 有 | 一 | 的 | 他们的 | 自己的 | 能 | 聘请 |

[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .

| them | for | the | occasion | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 为了 | 这 | 场合 | . |

那些经济条件不允许自己拥有这种设备的人，可以为此租用它们。

[ɪn]['tʃaɪnə] [lɑːdʒ] ['fæmɪlɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ruːl] .

| In | China | large | families | are | the | rule | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 中国 | 大的 | 家庭 | 是 | 这 | 规则 | . |

在中国，大家庭很常见。

[ɪf] [ə; eɪ]['mʌðə(r)][daɪz] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['sʌk(ə)l][ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði][tʃaɪld]

| If | a | mother | dies | , | the | women | of | the | village | suckle | and | bring | up | the | child |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 母亲 | 死亡 | , | 这 | 女性 | 的 | 这 | 村庄 | 哺乳 | 和 | 带来 | 向上 | 这 | 孩子 |

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

| between | them | , |
|---|---|---|
| 之间 | 他们 | , |

如果母亲去世，村里的妇女们会共同哺育和抚养孩子。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wiːn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə][faɪv] [j'iəz]

| and | children | are | not | weaned | until | they | are | from | three | to | five | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 孩子们 | 是 | 不是 | 断奶 | 直到 | 他们 | 是 | 从 | 三 | 到 | 五 | 年 |

[ɒv; əv][eɪdʒ] .

| of | age | . |
|---|---|---|
| 的 | 年龄 | . |

儿童要到三到五岁才会断奶。

[ˌtʃaɪ'niːz] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['mɒdɪst] [ænd; ənd][kaɪnd] - [hɑːtɪd] , [ɑː(r); ə(r)]['feɪθf(ə)l] [waɪvz] ,

| Chinese | women | are | very | modest | and | kind | - | hearted | , | are | faithful | wives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中国人 | 女性 | 是 | 非常 | 谦虚的 | 和 | 种类 | - | 心地 | , | 是 | 忠实 | 妻子们 | , |

[ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['nəʊʃ(ə)nz] ,

| and | , | according | to | their | own | notions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 根据 | 到 | 他们的 | 自己的 | 概念 | , |

中国女性非常谦逊善良，是忠贞的妻子，而且，按照她们自己的观念，

[gʊd] ['mʌðəz] .

| good | mothers | . |
|---|---|---|
| 好的 | 母亲们 | . |

好母亲。

[ɪn] [sɛz] [tʃuː'ɑːn][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ɪn'fæntɪsaɪd] ,

| In | Sze | Chuan | there | is | no | trace | of | infanticide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 思 | 川 | 那里 | 是 | 不 | 痕迹 | 的 | 杀婴 | , |

四川没有杀婴的痕迹。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['præktɪst] [ɪn] ['meni] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] . -

| but | it | is | practised | in | many | parts | of | the | Empire | . | 119 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 已实践 | 在 | 许多 | 部分 | 的 | 这 | 帝国 | . | - |

但这种做法在帝国的许多地区都有。[119]

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] CHAIR120

| THE | MARRIAGE | CHAIR120 |
|---|---|---|
| 这 | 婚姻 | CHAIR120 |

婚姻主席120

[məʊd] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ]

| MODE | OF | CARRYING |
|---|---|---|
| 模式 | 的 | 携带 |

携带方式

[kæʃ] [ænd; ənd] ['beɪbiz] .

| CASH | AND | BABIES | . |
|---|---|---|---|
| 现金 | 和 | 婴儿 | . |

现金和婴儿。

[ɪn] ['trævəlɪŋ] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'nɔɪəns] ,

| In | travelling | , | the | carriage | of | money | is | a | great | annoyance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 旅行 | , | 这 | 运输 | 的 | 钱 | 是 | 一个 | 伟大的 | 烦恼 | , |

旅行时，携带现金是一件非常麻烦的事情。

['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['smɔ:lnəs] [ɒv; əv][ɪts]['vælju:][ænd; ənd][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kɔɪnz] [ɔ:(r)] “

| owing | to | the | smallness | of | its | value | and | the | large | number | of | coins | or | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 到 | 这 | 小 | 的 | 它是 | 价值 | 和 | 这 | 大的 | 数字 | 的 | 硬币 | 或者 | “ |

[kæʃ] ” ['nesəsəri] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['eni] [saɪz] .

| cash | ” | necessary | to | make | up | an | amount | of | any | size | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现金 | ” | 必要的 | 到 | 制作 | 向上 | 一个 | 数量 | 的 | 任何 | 尺寸 | . |

由于其价值较小，而且要凑够一定金额需要大量的硬币或“现金”。

[ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ˌeɪ'ti:n] ['ʃɪlɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [brɑ:s] [kæʃ] , [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

| Exchanging | eighteen | shillings | English | for | brass | cash | , | the | weight | of | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交换 | 十八 | 先令 | 英语 | 为了 | 黄铜 | 现金 | , | 这 | 重量 | 的 | 他们 |

[ ə'maunt ] [tu:; tə]['sev(ə)nti] - [tu:] [paʊndz] ,

| amounted | to | seventy | - | two | pounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 金额 | 到 | 七十 | - | 二 | 磅 | , |

用十八先令的英镑兑换成黄铜钞票，这些钞票的重量相当于七十二磅。

[wɪtʃ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] ['ku:lɪz] .

| which | had | to | be | carried | by | the | coolies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到 | 是 | 携带 | 经过 | 这 | 苦力 | . |

这些物品必须由苦力搬运。

[ði:z] [kæʃ] [hæv; həv][ə; eɪ][skweə(r)][həʊl][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

| These | cash | have | a | square | hole | in | the | middle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 现金 | 有 | 一个 | 正方形 | 洞 | 在 | 这 | 中间 | , |

这些钞票中间有个方形的孔，

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [strʌŋ] [tə'geðə(r)] [ə'pɒn][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [strɔ:] [twɪst] .

| and | are | strung | together | upon | a | piece | of | straw | twist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 串 | 一起 | 之上 | 一个 | 片 | 的 | 稻草 | 捻 | . |

它们被串在一根稻草绳上。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [strɔ:] [breɪk] ,

| Should | the | straw | break | , |
|---|---|---|---|---|
| 应该 | 这 | 稻草 | 休息 | , |

如果吸管断了，

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| the | loss | of | time | in | getting | up | the | pieces | is | much | more | than | the | loss | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 损失 | 的 | 时间 | 在 | 获得 | 向上 | 这 | 件 | 是 | 很多 | 更多的 | 比 | 这 | 损失 | 的 | 这 |

['mʌni] .

| money | . |
|---|---|
| 钱 | . |

收拾残局所浪费的时间远远超过金钱损失。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɒnɪst] , ['veri] [ki:n] [æt; ət] [ə; eɪ] ['bɑ:gən] ,

| The | Chinese | are | honest | , | very | keen | at | a | bargain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中国人 | 是 | 诚实的 | , | 非常 | 敏锐的 | 在 | 一个 | 便宜货 | , |

中国人诚实守信，非常精于讨价还价。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['bɑ:gən] [ɪz] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:]

| but | when | the | bargain | is | made | the | Chinaman | may | be | depended | on | to | keep | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 便宜货 | 是 | 制成 | 这 | 中国人 | 可能 | 是 | 取决于 | 在 | 到 | 保持 | 它 |

. -

| . | 121 |
|---|---|
| . | - |

但是，一旦达成协议，中国人就会信守承诺。121

[məʊd] [ɒv; əv] ['kærɪɪŋ]

| MODE | OF | CARRYING |
|---|---|---|
| 模式 | 的 | 携带 |

携带方式

[kæʃ] [ænd; ənd] BABIES122

| CASH | AND | BABIES122 |
|---|---|---|
| 现金 | 和 | BABIES122 |

现金和婴儿122

[ə; eɪ] [paɪ] - [fæŋ] ,

| A | PAI | - | FANG | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 派 | - | 方 | , |

阿牌坊，

[ɔ:(r)] ['wɪdoʊz] [ɑ:tʃ] .

| OR | WIDOW'S | ARCH | . |
|---|---|---|---|
| 或者 | 寡妇的 | 拱 | . |

或者，寡妇拱。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] ['veri] [faɪn] [st'rʌktʃəz] [ɪn] [stəʊn] , ['wʌndəfəli] [kɑ:rvd] , [ɔ:(r)] [ɪn] [wʊd] ['haɪli]

| These | are | often | very | fine | structures | in | stone | , | wonderfully | carved | , | or | in | wood | highly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 经常 | 非常 | 美好的 | 结构 | 在 | 石头 | , | 太棒了 | 雕刻 | , | 或者 | 在 | 木头 | 高度 |

['dekəreɪtɪd] .

| decorated | . |
|---|---|
| 装饰 | . |

这些通常是精美的石雕建筑，或是装饰华丽的木制建筑。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ʌn'kɒmən] [tu:; tə] ['entə(r)] [ə; eɪ] [taʊn] ['ʌndə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

| It | is | not | uncommon | to | enter | a | town | under | quite | a | succession | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 罕见 | 到 | 进入 | 一个 | 镇 | 在下面 | 相当 | 一个 | 演替 | 的 | 他们 | . |

进入一个城镇时，连续遇到好几个这样的人并不罕见。

['veri] [faɪn] [wʌnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [faʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] ['veri] ['skwɒlɪd] ['vɪlɪdʒ] .

| Very | fine | ones | are | often | found | at | the | entrance | of | very | squalid | villages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 美好的 | 一个 | 是 | 经常 | 成立 | 在 | 这 | 入口 | 的 | 非常 | 肮脏的 | 村庄 | . |

一些非常漂亮的树经常出现在非常破败的村庄入口处。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ iˈrekʃən ] [pʊt] [ʌp] [tuː; tə] [ˈɒnə(r)] [ˈwidəuz] [huː] , [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv]

| They | are | erections | put | up | to | honour | widows | who | , | faithful | to | the | memory | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 勃起 | 放 | 向上 | 到 | 荣誉 | 寡妇 | WHO | , | 忠实 | 到 | 这 | 记忆 | 的 |

[ðeə(r)] [ˈhʌzbəndz] ,

| their | husbands | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 丈夫们 | , |

这些纪念碑是为了纪念那些忠于亡夫的寡妇而建的。

[hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ˈwidəuz] , [ diˈvəut ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [gʊd] [wɜːks] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði]

| have | remained | widows | , | devoting | themselves | to | good | works | and | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 剩余 | 寡妇 | , | 奉献 | 他们自己 | 到 | 好的 | 作品 | 和 | 到 | 这 |

[ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈpeərənts] - [ɪn] - [lɔː] ,

| service | of | their | parents | - | in | - | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 的 | 他们的 | 父母 | - | 在 | - | 法律 | , |

她们守寡多年，致力于行善和服侍公婆。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [ˈdjuːti] [ɒv; əv] [ˈevri] [gʊd] [waɪf] .

| which | is | the | great | duty | of | every | good | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 伟大的 | 责任 | 的 | 每一个 | 好的 | 妻子 | . |

这是每一位好妻子的伟大职责。

[pəˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈempərə(r)] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [əbˈteɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪˈrekʃn] .

| Permission | of | the | Emperor | has | to | be | obtained | for | their | erection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 的 | 这 | 皇帝 | 有 | 到 | 是 | 获得 | 为了 | 他们的 | 勃起 | . |

建造这些建筑必须得到皇帝的许可。

[ðə; ði] [ˈveəriəs] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒ] [teɪk] [praɪd] [ɪn] [ðeə(r)] “ [ˈwidəuz] - [ˈɑːtʃɪz] .

| The | various | towns | and | villages | take | pride | in | their | “ | widows | ' | arches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 各种各样的 | 城镇 | 和 | 村庄 | 拿 | 自豪 | 在 | 他们的 | “ | 寡妇 | - | 拱门 | . |

各个城镇和村庄都以他们的“寡妇拱门”为荣。

” [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ʌnˈkɒmən] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [ʃraɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɪnsens] [bɪˈsaɪd]

| ” | It | is | not | uncommon | to | find | a | shrine | for | the | burning | of | incense | beside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 不是 | 罕见 | 到 | 寻找 | 一个 | 神社 | 为了 | 这 | 燃烧 | 的 | 香 | 旁 |

[ðə; ði] [ɑːtʃ] . -

| the | arch | . | 123 |
|---|---|---|---|
| 这 | 拱 | . | - |

“在拱门旁发现焚香龛并不罕见。”123

[ə; eɪ] [paɪ] - [fæŋ] ,

| A | PAI | - | FANG | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 派 | - | 方 | , |

阿牌坊，

[ɔː(r)] [ˈwɪdoʊz] ARCH124

| OR | WIDOW'S | ARCH124 |
|---|---|---|
| 或者 | 寡妇的 | ARCH124 |

或寡妇拱门124

[tuː] [ˈsəʊldʒəz] [ɒv; əv]

| TWO | SOLDIERS | OF |
|---|---|---|
| 二 | 士兵 | 的 |

两名士兵

[sɛz] [tʃuːˈɑːn] .

| SZE | CHUAN | . |
|---|---|---|
| 尺寸 | 川 | . |

四川。

[ðə; ði] ['mɪlətri] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [drest] [ɪn] [ˌpɪktʃə'resk] [bʌt; bət] [ʌn'sɜːvɪsəbl] , [nɒt][tuː; tə]

| The | military | are | usually | dressed | in | picturesque | but | unserviceable | , | not | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军队 | 是 | 通常 | 穿着 | 在 | 如画 | 但 | 无法使用 | ， | 不是 | 到 |

[seɪ] [grəʊ'tesk] ['kɒstjuːmz] ,

| say | grotesque | costumes | , |
|---|---|---|---|
| 说 | 怪诞 | 服装 | , |

军人通常穿着华丽但并不实用，甚至可以说是怪诞的服装。

[ðə; ði] [kɑː'neɪʃn] [red] , [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ænd; ənd] [bluː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ]

| the | carnation | red | , | beloved | of | the | Chinese | , | and | blue | being | the | prevailing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 康乃馨 | 红色的 | , | 心爱 | 的 | 这 | 中国人 | , | 和 | 蓝色的 | 存在 | 这 | 盛行 |

['kʌləs] .

| colours | . |
|---|---|
| 颜色 | . |

康乃馨红（中国人喜爱的颜色）和蓝色是主要颜色。

[ðeɪ] ['kæri] [fænz] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n]['peɪpə(r)] [ʌm'breləz] .

| They | carry | fans | , | and | often | paper | umbrellas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 携带 | 粉丝 | , | 和 | 经常 | 纸 | 雨伞 | . |

他们带着扇子，而且经常带着纸伞。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪl] - [treɪnd] [ænd; ənd] ['ɪndələnt] ,

| They | are | ill | - | trained | and | indolent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 患病的 | - | 受过训练 | 和 | 懒惰的 | , |

他们缺乏训练，而且懒惰。

['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɔː(r)][ðə; ði] [striːts] ['gæmblɪŋ] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] .

| lounging | about | the | gates | of | the | cities | or | the | streets | gambling | and | smoking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休闲 | 关于 | 这 | 大门 | 的 | 这 | 城市 | 或者 | 这 | 街道 | 赌博 | 和 | 吸烟 | . |

游荡在城门口或街头，赌博、抽烟。

[ðeə(r)] [kɜːs] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] . -

| Their | curse | is | that | they | have | nothing | to | do | . | 125 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 诅咒 | 是 | 那 | 他们 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | . | - |

他们的诅咒是无所事事。125

[tuː] ['səʊldʒəz] [ɒv; əv]

| TWO | SOLDIERS | OF |
|---|---|---|
| 二 | 士兵 | 的 |

两名士兵

[sɛz] CHUAN126

| SZE | CHUAN126 |
|---|---|
| 尺寸 | CHUAN126 |

施川126

['əʊpiəm] ['kʌltʃə(r)]

| OPIUM | CULTURE |
|---|---|
| 鸦片 | 文化 |

鸦片文化

[ɪn'krəʊtʃɪŋ]

| ENCROACHING |
|---|
| 侵入 |

侵占

[ɒn] [ðə; ði] [raɪs] [lændz] ,

| ON | THE | RICE | LANDS | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 米 | 土地 | , |

在稻田上，

[sɛz] [tʃuːˈɑːn] .
**SZE CHUAN .**
尺寸 川 .

四川。

[ðə; ði] [greɪt] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ˌɪrɪˈgeɪʃ(ə)n][æt; ət][sɛz][tʃuːˈɑːn][wɒz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**The great system of irrigation at Sze Chuan was intended for the**
这 伟大的 系统 的 灌溉 在 思 川 曾是 故意的 为了 这
[ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv][raɪs]['əʊnli] ;
**cultivation of rice only ;**
栽培 的 米 仅有的 ;

四川的大型灌溉系统最初只是为了种植水稻而建;

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [grəʊθ] [ɪn][ðə; ði][dɪˈmɑːnd][fɔː(r); fə(r)]['əʊpiəm][hæz; həz] [kɔːzd]
**but the great and terrible growth in the demand for opium has caused**
但 这 伟大的 和 糟糕的 生长 在 这 要求 为了 鸦片 有 导致
[ðə; ði][ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpi] [səʊ][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈkrəʊtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði][raɪs]
**the cultivation of the poppy so to increase that it is encroaching on the rice**
这 栽培 的 这 罂粟 所以 到 增加 那 它 是 侵入 在 这 米
[lændz] .
**lands .**
土地 .

但是，鸦片需求的巨大而可怕的增长导致罂粟种植面积大幅增加，侵占了稻田。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [sædist] [ænd; ənd][məʊst]['terəb(ə)l][fækt][æz; əz] [rɪˈgɑːdz] [ðə; ði]
**This may be regarded as the saddest and most terrible fact as regards the**
这 可能 是 认为 作为 这 最悲伤的 和 最多 糟糕的 事实 作为 问候 这
['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv]['tʃaɪnə] .
**future of China .**
未来 的 中国 .

这或许是关乎中国未来最令人悲哀、最可怕的事实。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['əʊpiəm][ɪz][ɒv; əv] [kəmˈpærətɪvli] ['riːs(ə)nt] [deɪt] ,
**The use of opium is of comparatively recent date ,**
这 使用 的 鸦片 是 的 比较 最近的 日期 ,

鸦片的使用历史相对较短。

[bʌt; bət][ðə; ði] [grəʊθ] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪt][hæz; həz] [biːn] [məʊst]['ræpɪd] .
**but the growth and spreading of the habit has been most rapid .**
但 这 生长 和 传播 的 这 习惯 有 到过 最多 迅速的 .

但这种习惯的增长和传播速度非常快。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ,
**At the first ,**
在 这 第一的 ,

首先，

[bəuθ]['ləʊk(ə)l][ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [dɪd][ðeə(r)] [best][tuː; tə][stɒp][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][tuː; tə]
**both local and government officials did their best to stop it and to**
两个都 当地的 和 政府 官员 做过 他们的 最好的 到 停止 它 和 到
[stæmp][aʊt][ðə; ði]['kʌltʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpi] ;
**stamp out the culture of the poppy ;**
邮票 出去 这 文化 的 这 罂粟 ;

地方官员和政府官员都尽了最大努力阻止罂粟种植，并根除罂粟文化;

[bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] [lɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] ['meɪkɪŋ] [deθ] [ðə; ði] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n]
**but although laws were passed making death the penalty for its cultivation**
但 虽然 法律 是 通过了 制作 死亡 这 惩罚 为了 它是 栽培
[ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ded] ['letə(r)] ,
**they became a dead letter ,**
他们 成为 一个 死的 信 ,

虽然曾立法规定种植这种植物要处以死刑，但这些法律最终却形同虚设。

[ʌn'tɪl][tuː; tə] - [deɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['estɪmeɪtɪd] [ðæt] ['eɪti] [pə(r)][sent] .

| until | to | - | day | it | is | estimated | that | eighty | per | cent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 到 | - | 天 | 它 | 是 | 估计的 | 那 | 八十 | 每 | 中心 | . |

据估计，时至今日，这一比例仍高达百分之八十。

[ɒv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd]['fɪfti][pə(r)][sent] .

| of | the | men | and | fifty | per | cent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 男人 | 和 | 五十 | 每 | 中心 | . |

男性占百分之五十。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ɪn][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['pɒpjələs] ['prɒvɪnsɪz] , [ɑː(r); ə(r)]['əʊpiəm]['smәʊkәz] .

| of | the | women | , | in | one | or | two | populous | provinces | , | are | opium | smokers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 女性 | , | 在 | 一 | 或者 | 二 | 人口众多 | 省份 | , | 是 | 鸦片 | 吸烟者 | . |

在一些人口稠密的省份，部分女性吸食鸦片。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt][ɔːl] [smәʊk] [tuː; tə] [ɪk'ses] .

| They | do | not | all | smoke | to | excess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做 | 不是 | 全部 | 抽烟 | 到 | 过量的 | . |

他们并非都有过度吸烟的问题。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['mɒdərət] ['smәʊkәz][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] ['mɒdərət] [ 'driŋkə ] ;

| There | are | moderate | smokers | as | we | have | our | moderate | drinkers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 缓和 | 吸烟者 | 作为 | 我们 | 有 | 我们的 | 缓和 | 饮酒者 | ; |

就像我们有适度饮酒者一样，也有适度吸烟者；

[bʌt; bət][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][sɛz][tʃuː'ɑːn][ðə; ði]['əʊpiəm] [ʃɒps] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [θɪk]

| but | all | through | the | province | of | Sze | Chuan | the | opium | shops | are | as | thick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 通过 | 这 | 省 | 的 | 思 | 川 | 这 | 鸦片 | 商店 | 是 | 作为 | 厚的 |

[æz; əz][ðə; ði] [dʒɪn] [ʃɒps] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)][pɑːts][ɒv; əv] ['lʌndən] .

| as | the | gin | shops | in | the | lower | parts | of | London | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 杜松子酒 | 商店 | 在 | 这 | 降低 | 部分 | 的 | 伦敦 | . |

但四川省各地的鸦片店就像伦敦下城区的杜松子酒馆一样遍布。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə][daɪ'leɪt][ɒn][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['əʊpiəm] [wen] ['friːli] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] .

| It | is | not | necessary | to | dilate | on | the | effects | of | opium | when | freely | indulged | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 必要的 | 到 | 扩张 | 在 | 这 | 效果 | 的 | 鸦片 | 什么时候 | 自由 | 沉溺其中 | 在 | . |

如果可以自由地吸食鸦片，就没有必要夸大其作用。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wel] [nəʊn] .

| They | are | too | well | known | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 也 | 出色地 | 已知 | . |

他们太有名了。

['tʃaɪnəz] ['əʊnli][həʊp][ɪz][tuː; tə] [ɪ'mænsɪpeɪt] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ðə; ði][vaɪs] [ðæt] [ɪz] ['iːtɪŋ] [ə'weɪ]

| China's | only | hope | is | to | emancipate | herself | from | the | vice | that | is | eating | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中国的 | 仅有的 | 希望 | 是 | 到 | 解放 | 她自己 | 从 | 这 | 副 | 那 | 是 | 吃 | 离开 |

[hɜː(r); hə(r)] ['mænhʊd] .

| her | manhood | . |
|---|---|---|
| 她 | 男子气概 | . |

中国唯一的希望就是摆脱正在侵蚀其男性气概的恶习。

[bʌt; bət] [wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? -

| But | will | she | be | able | to | do | it | ? | 127 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 将要 | 她 | 是 | 有能力的 | 到 | 做 | 它 | ? | - |

但她能做到吗？127

['әʊpiәm] ['kʌltʃə(r)]

| OPIUM | CULTURE |
|---|---|
| 鸦片 | 文化 |

鸦片文化

[ɪn'krəʊtʃɪŋ]
**ENCROACHING**
侵入

侵占

[ɒn] [ðə; ði] [raɪs] [lændz] ,
**ON THE RICE LANDS ,**
在 这 米 土地 ,

在稻田上，

[sɛz] CHUAN128
**SZE CHUAN128**
尺寸 CHUAN128

施川128

['prɪntɪd] [baɪ]
**Printed by**
打印 经过

打印者

['kæsəl] & ['kʌmpəni] , ['lɪmɪtɪd] , [lɑː] [bel] [sɔː'vɑːʒ] ,
**Cassell & Company , Limited , La Belle Sauvage ,**
卡塞尔 & 公司 , 有限的 , 拉 美女 野性 ,

卡塞尔有限公司，La Belle Sauvage，

['lʌndən] , [iː] . [siː] .
**London , E . C .**
伦敦 , E . C .

伦敦，EC

[-] [nəʊts] :
**Transcriber's Notes :**
转录员的 笔记 :

转录者注释:

[ðə; ði] [eˈrɑːtə] [dɪ'skraɪbd] [ɒn] [peɪdʒ] [ˌaɪ 'viː] [hæz; həz] [biːn] [fɪkst] .
**The Errata described on page iv has been fixed .**
这 勘误表 描述 在 页 四 有 到过 固定的 .

第 iv 页所述的错误已得到修正。

['mɪsɪŋ] [ɔː(r)] [əb'skjuəd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [wɒz; wəz] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
**Missing or obscured punctuation was silently corrected .**
丢失的 或者 模糊不清 标点 曾是 默默 已更正 .

缺失或模糊的标点符号被默默地纠正了。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
**Typographical errors were silently corrected .**
印刷 错误 是 默默 已更正 .

排版错误被悄悄地改正了。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [kən'sɪstənt] ['əʊnli] [wen] [ə; eɪ]
**Inconsistent spelling and hyphenation were made consistent only when a**
不一致 拼写 和 连字符 是 制成 持续的 仅有的 什么时候 一个
[prɪ'dɒmɪnənt] [fɔːm] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
**predominant form was found in this book .**
主要的 形式 曾是 成立 在 这 书 .

本书中仅当找到一种主要形式时，才统一采用不一致的拼写和连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神